4240

R. SCHUMANN

ALBUM PARA A JUVENTUDE

(ALBUM POUR LA JEUNESSE)

3º ano

OP. 68.

43 PEÇAS PARA PIANO
REVISTAS E DEDILHADAS

POR

J. VIANNA DA MOTTA

Georgette Ferreira
Lpa – 1 –
BIBLIOTECA NACIONAL DE PORTUGAL

SASSETTI & Cª-EDITORES
54 -58 RUA DO CARMO - LISBOA - PORTUGAL

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits de traduction, de reproduction et d'arrangements resérvés.
pour tous pays y compris le Brésil.

DEPOSITARIOS NO BRAZIL:
RIO DE JANEIRO { LINO JOSÉ BARBOSA, CASA MOZART, 127, Avenida Rio Branco
SÃO PAULO... { CAMPASSI & CAMIN, 47, Rua Direita

ESTUDOS E PEÇAS
ANOTADOS E REVISTOS

por

J. Vianna da Motta

✡

CZERNY OP. 849

30 NOVOS ESTUDOS

PARA SERVIR DE INTRODUÇÃO Á ESCOLA
DE VELOCIDADE

*

CZERNY OP. 299

ESCOLA DE VELOCIDADE

*

SCHUMANN OP. 68

ALBUM PARA A JUVENTUDE

✡

SASSETTI & CA - EDITORES

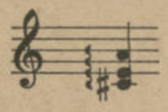
54 – 58, RUA DO CARMO / LISBOA / PORTUGAL

Advertencia.

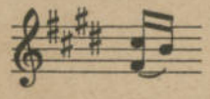
Como base para esta edição serviu a que foi publicada e revista pela viuva de Schumann (Breitkopf & Härtel). Alguns erros evidentes que escaparam n'essa edição foram aqui corrigidos.

Com respeito á ortografia e á execução fizeram-se algumas modificações, como mostram os seguintes exemplos:

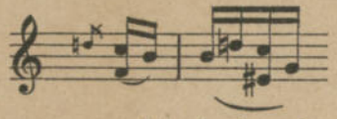
A—Ortografia: 1) para tornar mais clara a condução das partes, por ex. no Nr. 9, 9° compasso, em que a nota final da melodia: *l'* está no original distribuida á mão esquerda:



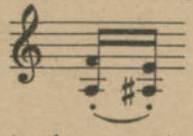
No Nr. 13 em varias passagens onde a melodia não estava separada das outras partes, por ex. no 4° comp.



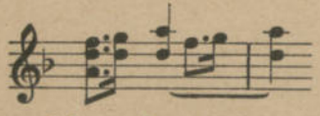
(id. 5° e 6° comp. em ambas as mãos), nos 20° e 21° comp. que no original m. d. estão escritos assim:



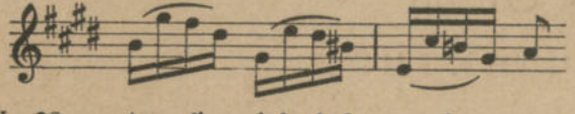
No 33° comp. m. e. no original não sobresahe a entrada do tema, imitação da m. d. no comp. anterior:



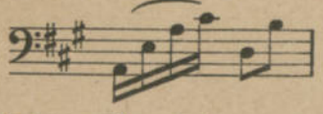
No Nr. 29, 30° comp. tambem a ortografia original torna confusa a condução das partes na m. d.



2) Outras vezes foi preciso mostrar mais claramente a divisão das frases, assim no Nr. 13, 31° comp. m. d. escreve o autor:



No Nr. 28 a ortografia original da m. e. faz crer que o arpejo deva ser separado da nota seguinte:

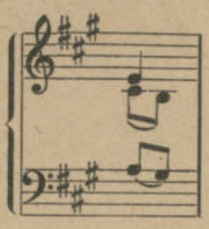


Semelhantemente em muitas outras passagens.

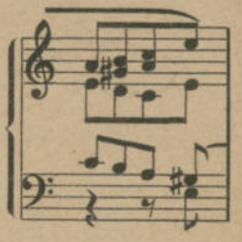
B—Execução: 1) As indicações do autor foram completadas no que ele subentende, mas não escreve por extenso, como por ex. o tenuto dos baixos nos Nrs. 1, 3 e 5 ou dos arpejos no Nr. 14.

2) Outras foram completadas por analogia ou pela evidencia da intenção do autor, assim alguns tenutos e staccatos (Nrs. 7, 8, 40, etc.), ligaduras (Nrs. 11, 28, 43, etc.), as indicações entre parenteses nos Nrs. 11 e 41.

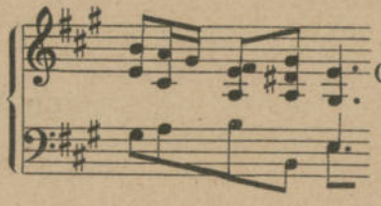
3) Para facilitar o legato de certas passagens foram ás vezes as notas distribuidas entre as duas mãos de maneira diferente do original, por ex. Nr. 17, 21° comp. no original:



Nr. 27, 9° comp.



Nr. 43, 5° comp:



Cf. os Nrs. 31, 34, 37, 39, etc.

4) O ritmo dos ornamentos vae escrito por extenso (Nrs. 20, 24, 28, 30, 33, 34, 41, etc.) Os arpejos devem ser todos executados á maneira moderna, i. é, por antecipação (acabando no tempo forte com o acento na ultima nota, cf. sobretudo o Nr. 32). Havendo arpejo em ambas as mãos, indicou-se quando a execução deve ser simultanea ou sucessiva. O sinal ~ significa como sempre o antigo trilo curto (impropriamente chamado mordente).

5) Para o emprego dos Pedaes conservaram-se apenas as indicações originaes (modificadas n'alguns casos conforme as exigencias acusticas do piano moderno). Comquanto seja possivel e mesmo para desejar uma utilisação mais desenvolvida dos Pedaes, não é comtudo realisavel uma imposição absoluta, por depender o uso d'este meio sonoro de factores variaveis, como seja a qualidade do instrumento no qual se executa e a personalidade do executante. De resto, considerando o caracter d'estas peças e o grau ao qual são destinadas, é ainda preferivel a restrição do que o abuso dos Pedaes.

6) A dedilhação é minuciosa afim de não deixar duvida a respeito de nota alguma e cuidadosamente escolhida para facilitar a execução, sobretudo a ligação exáta das notas, seguindo a construção musical da frase.

Colares, em Agosto de 1923.

José Vianna da Motta.

N.B. 4240 A.

H 18800 72

ALBUM PARA A JUVENTUDE

ALBUM POUR LA JEUNESSE

43 PEÇAS PARA PIANO

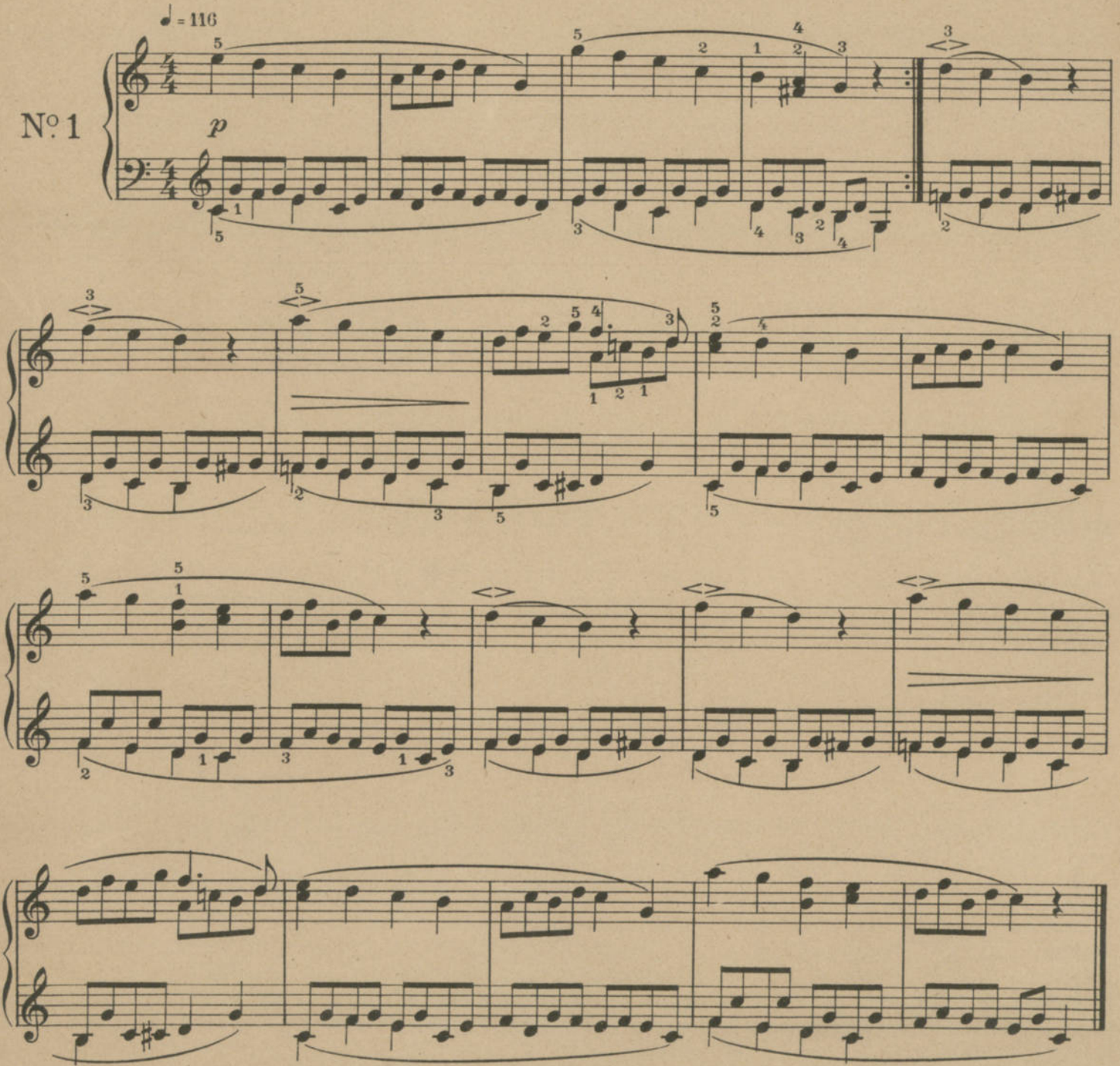
43 MORCEAUX POUR PIANO

Revistas e dedilhadas por
J. VIANNA DA MOTTA

ROBERT SCHUMANN Op. 68
Composto em 1848
Composé en 1848

MELODIA

MÉLODIE

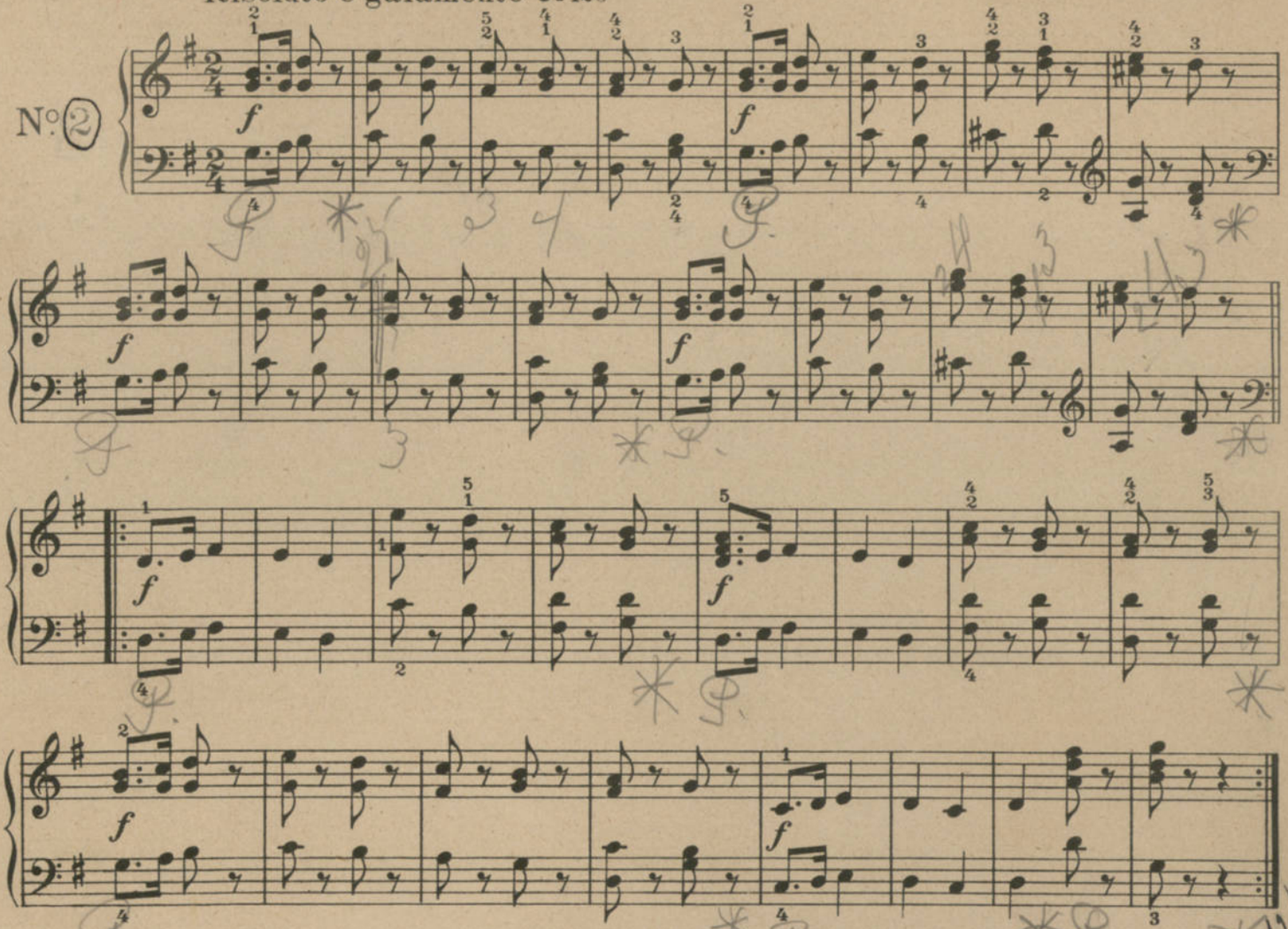


Copyright by Sassetti & Cª Lisboa

MARCHA MILITAR

MARCHE MILITAIRE

Risoluto e gaiamente ♩= 120

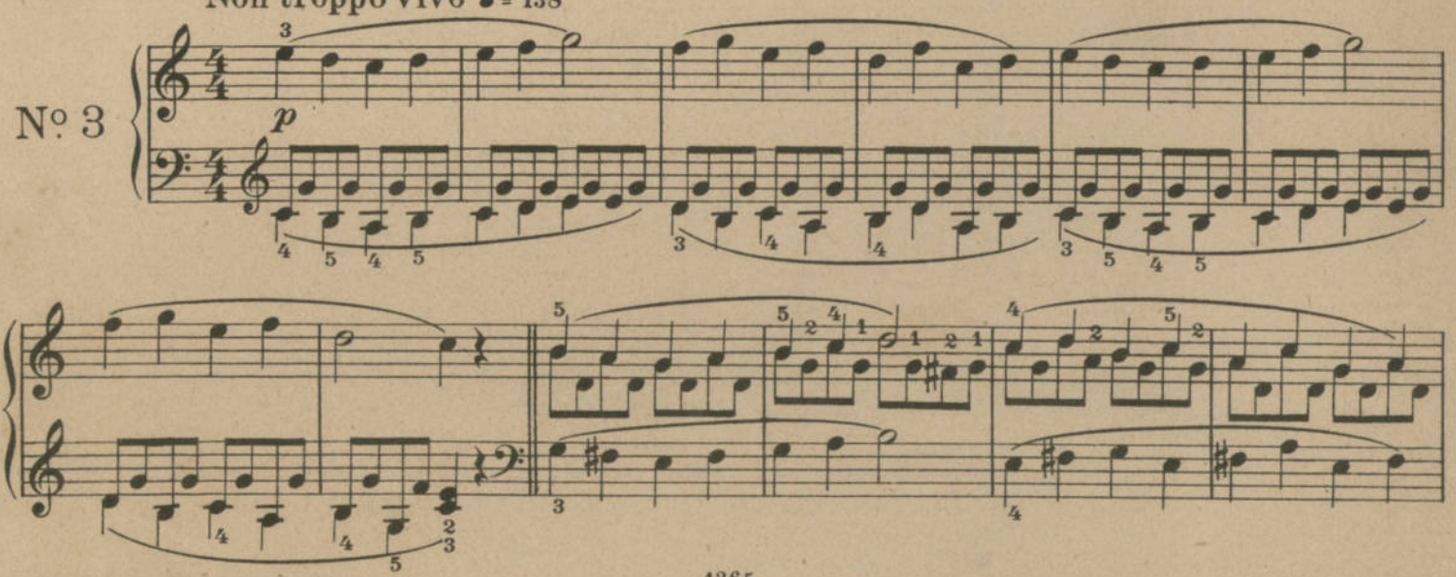


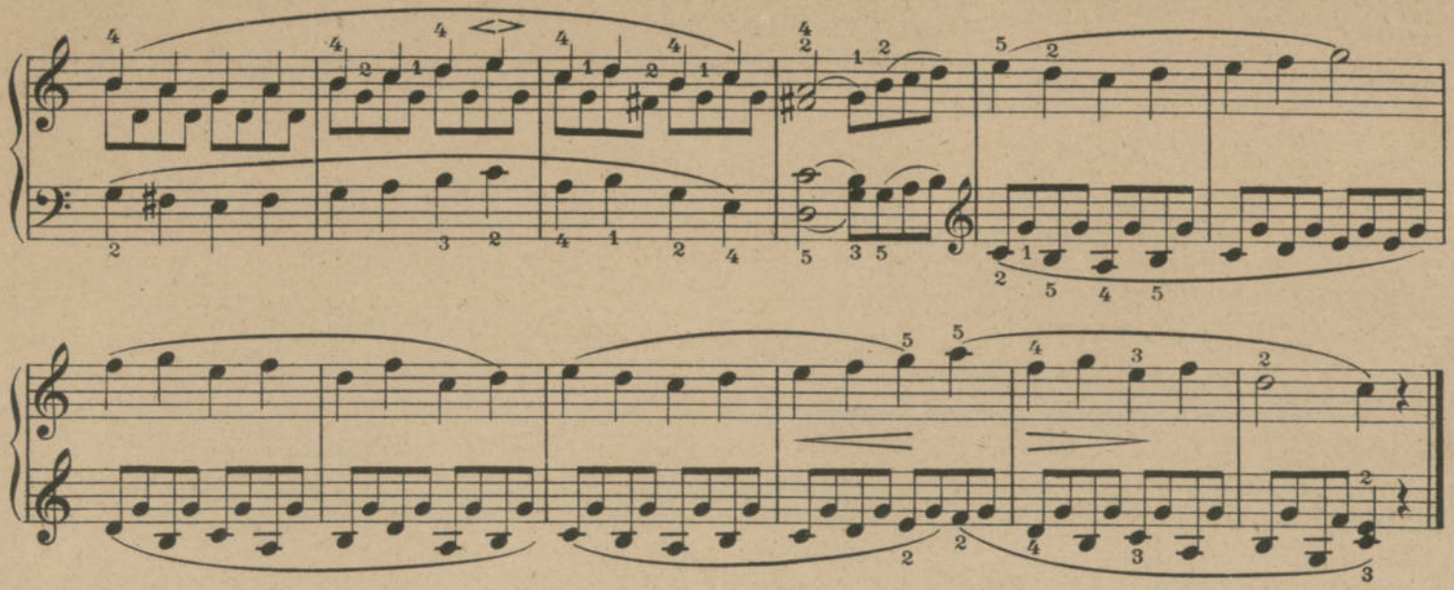
12/3/929

PEQUENA CANÇÃO

PETITE CHANSON

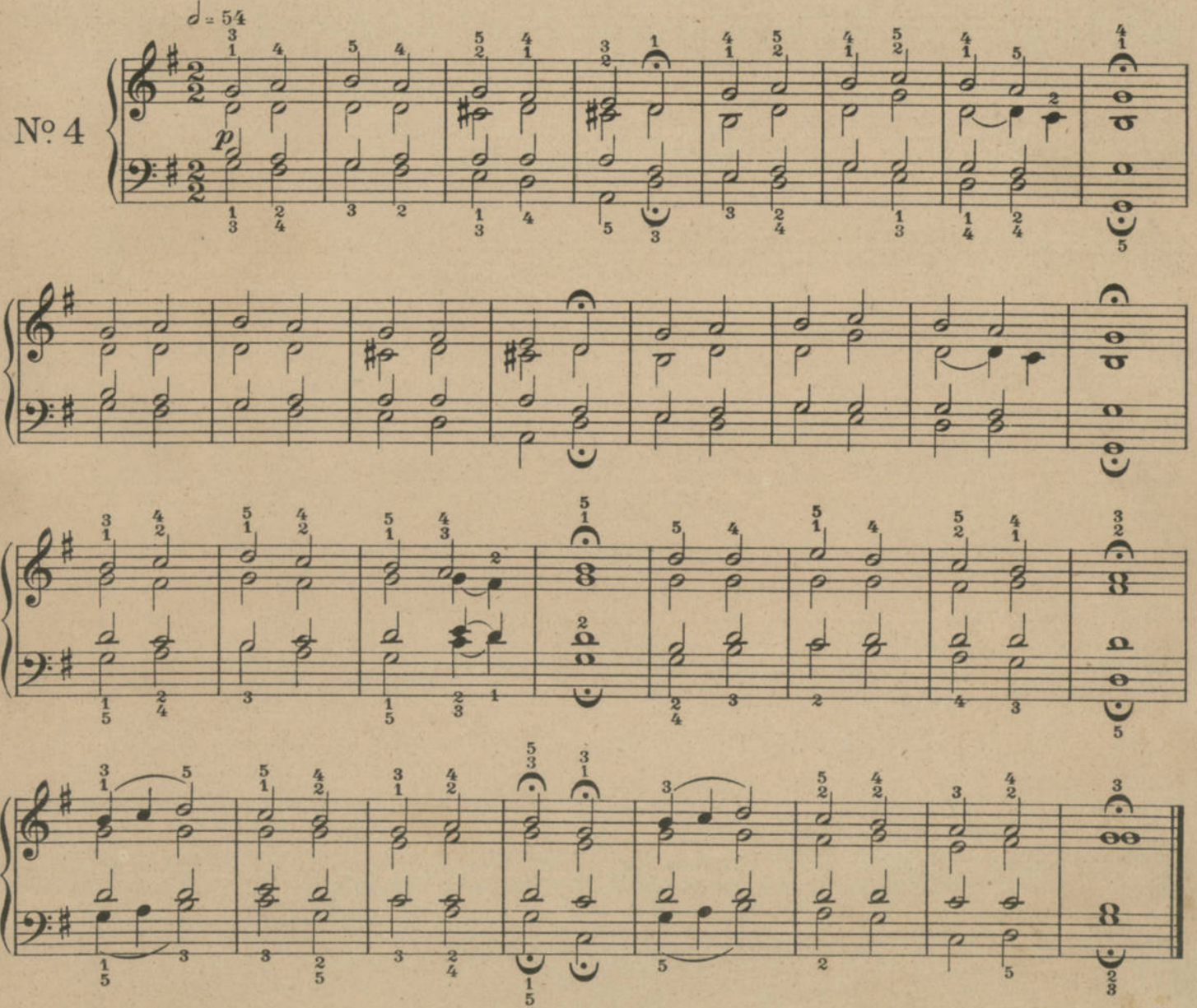
Non troppo vivo ♩= 138





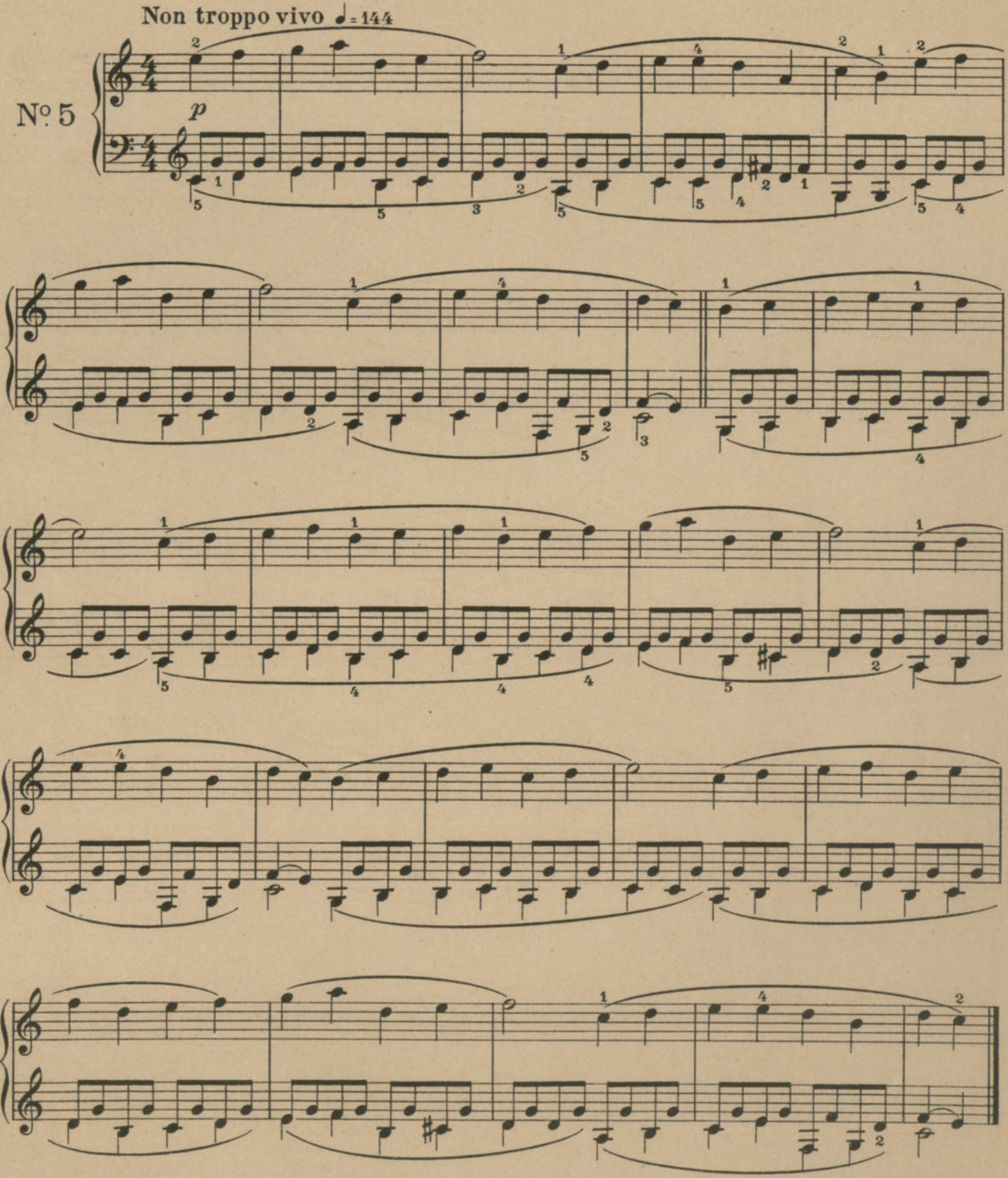
UM CORAL

UN CHORAL



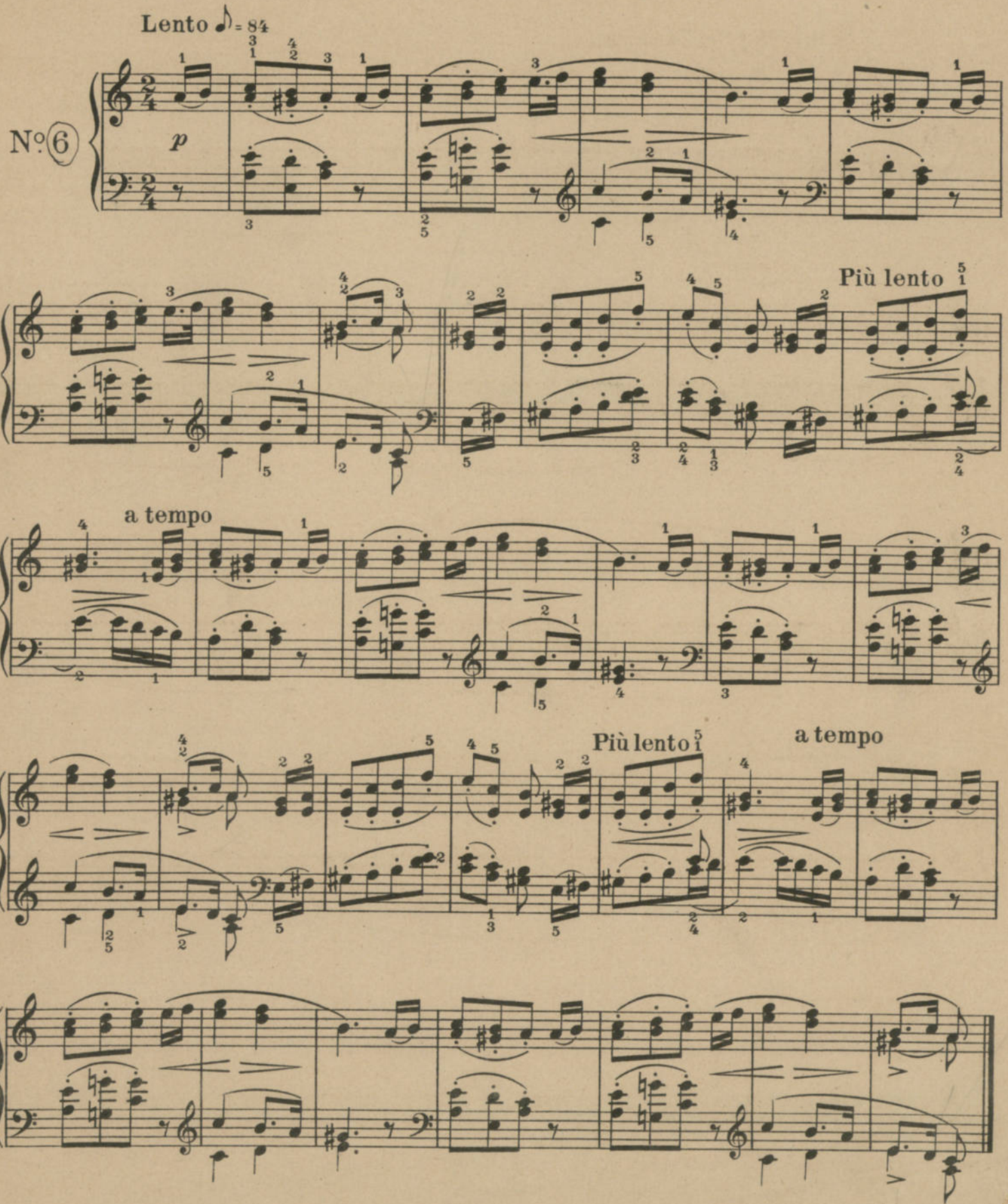
PEQUENA PECA

PETIT MORCEAU



POBRE ORFÃSINHA

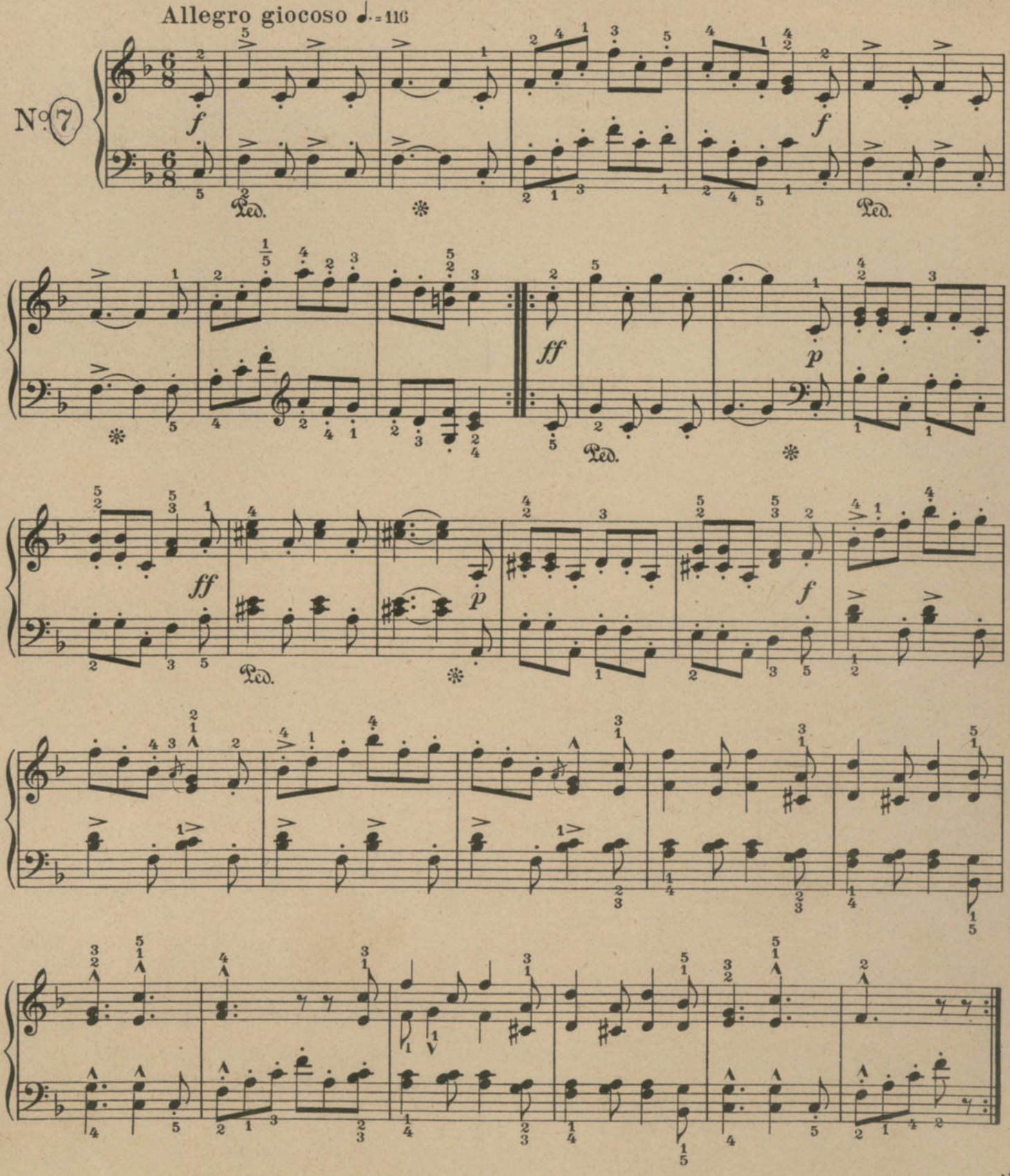
PAUVRE PETITE ORPHELINE



3044/929

CANTOSINHO DE CAÇA

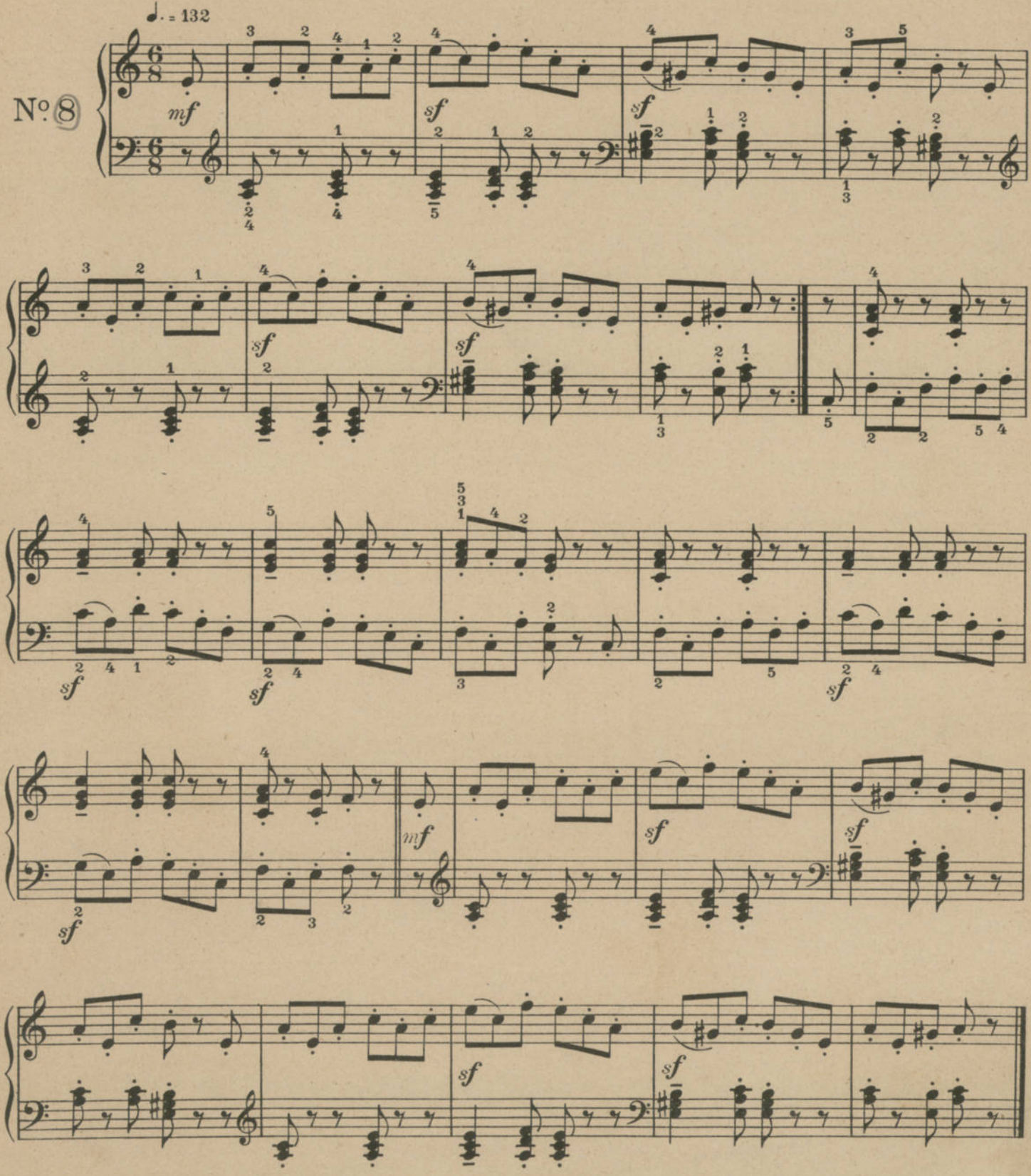
PETIT AIR DE CHASSE



2-4-929

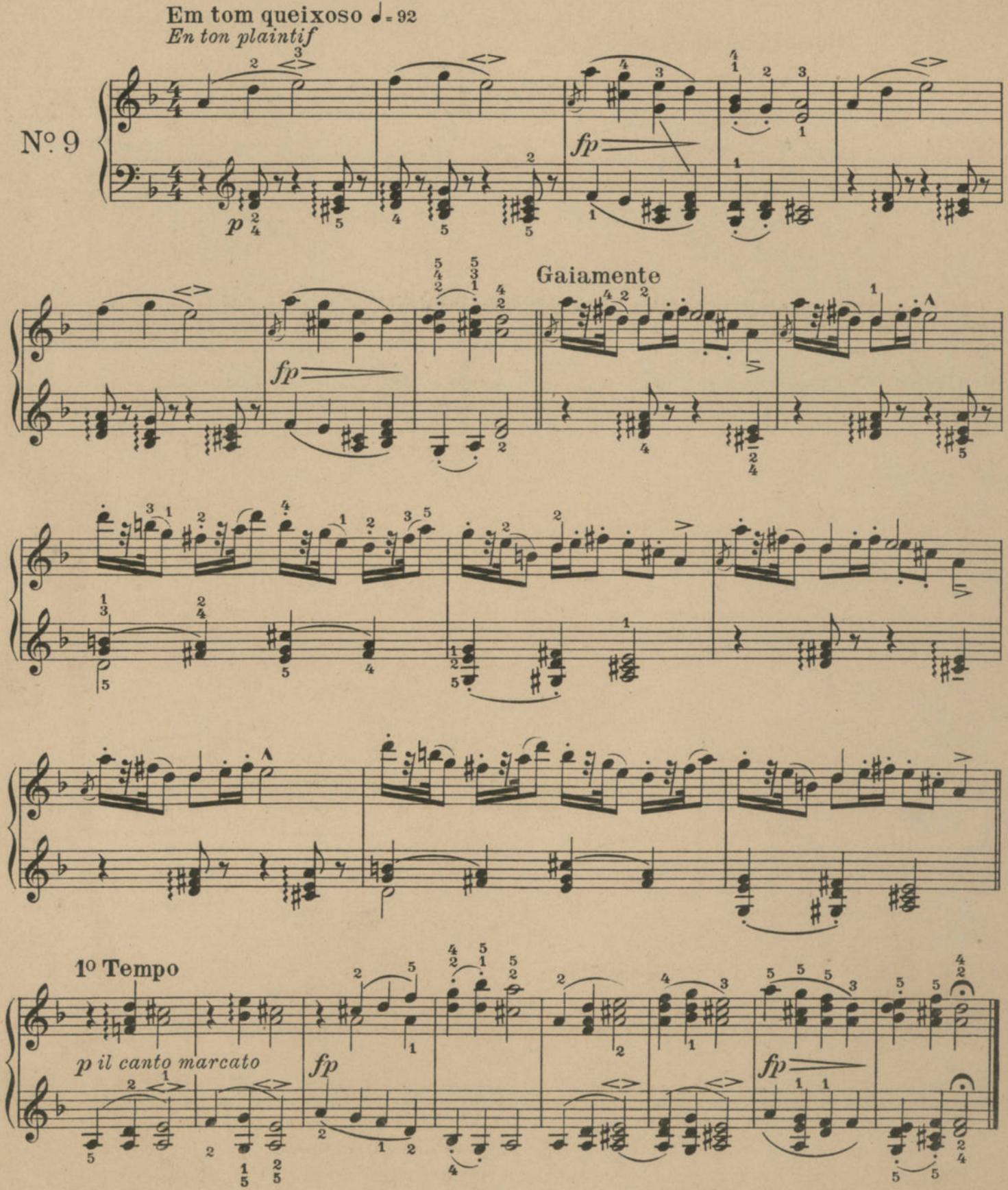
CAVALEIRO SELVAGEM

CAVALIER SAUVAGE



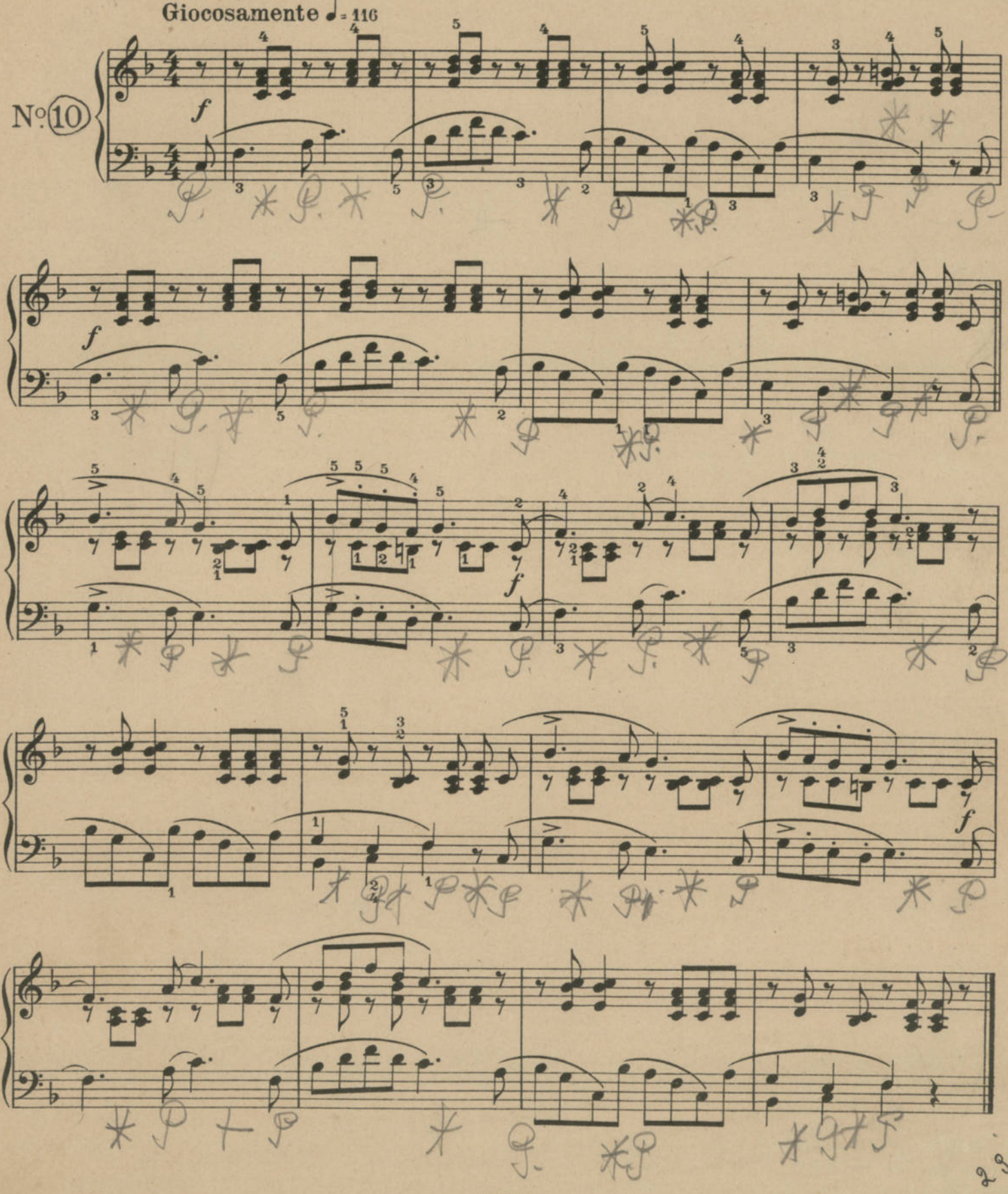
CANÇÃOSINHA POPULAR

PETITE CHANSON POPULAIRE



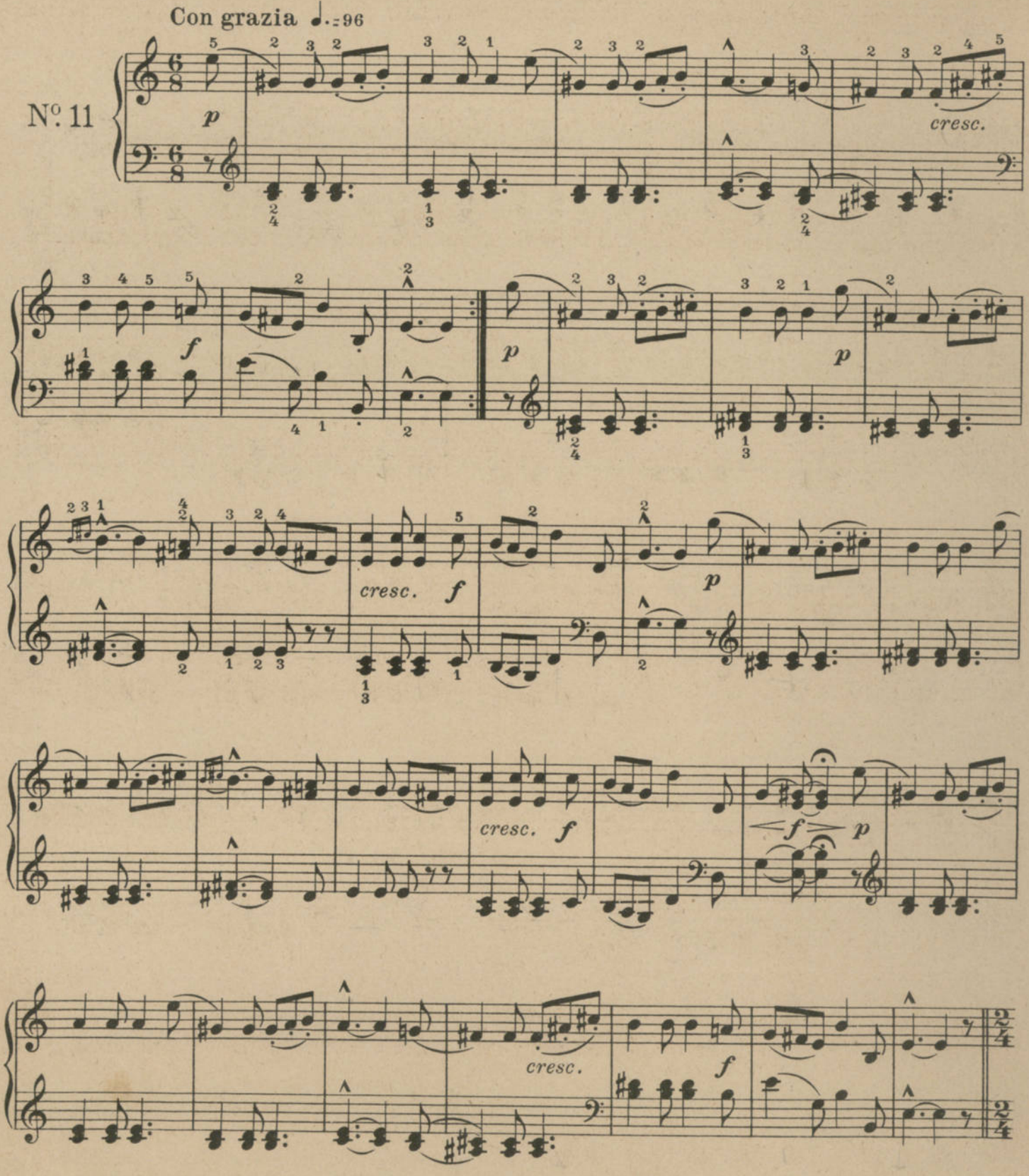
O LAVRADOR ALEGRE

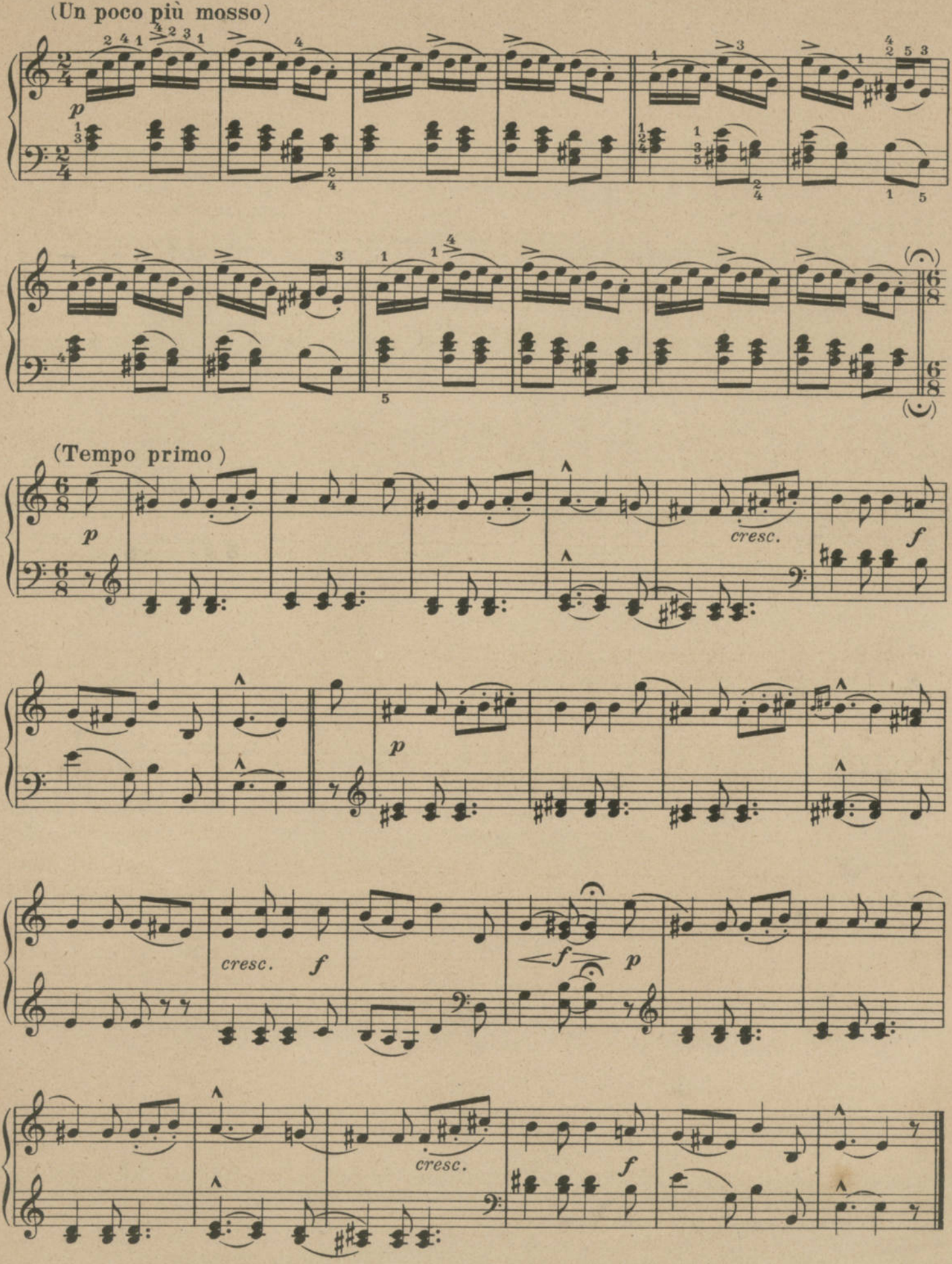
LE GAI LABOUREUR



SICILIANA

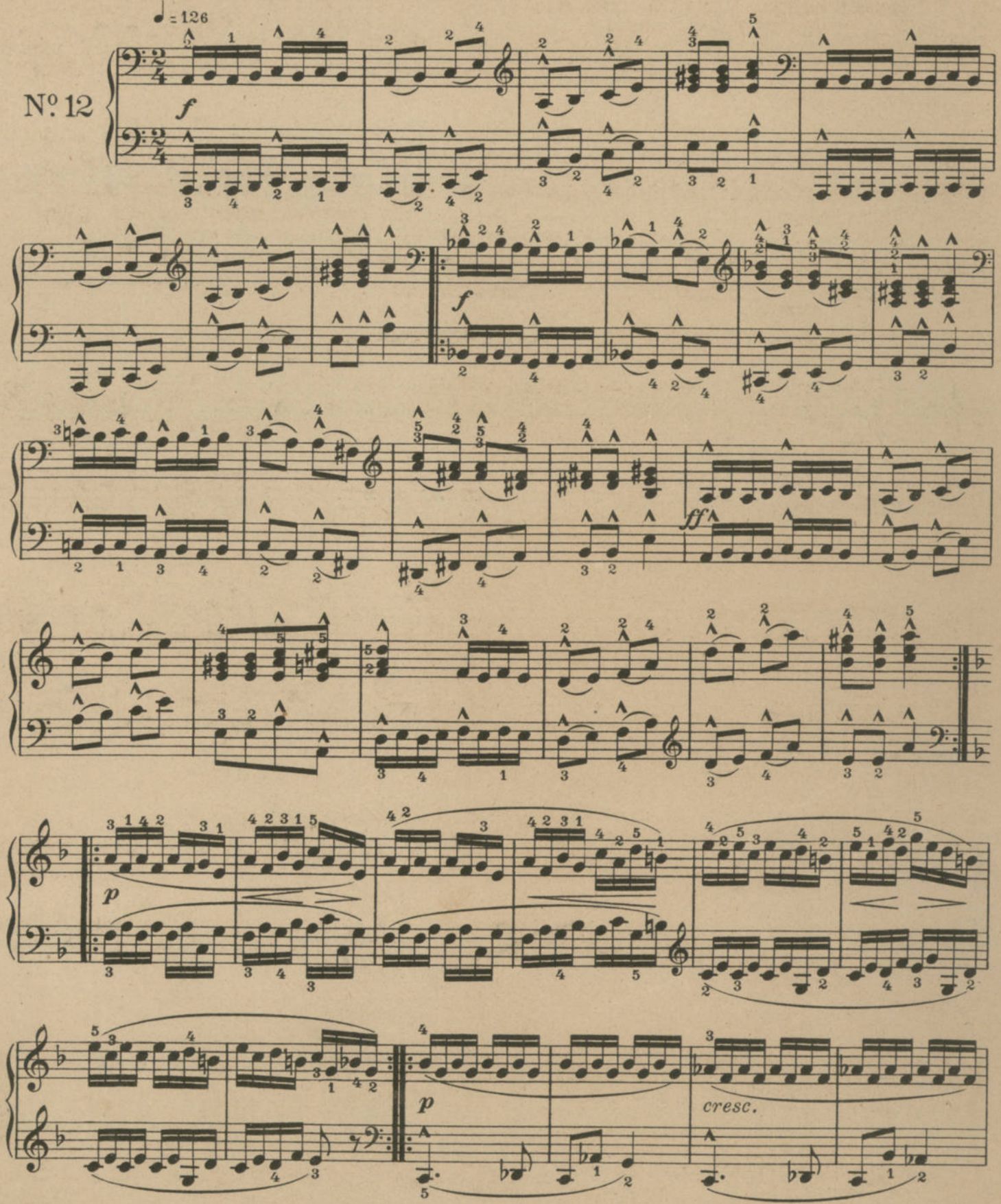
SICILIENNE



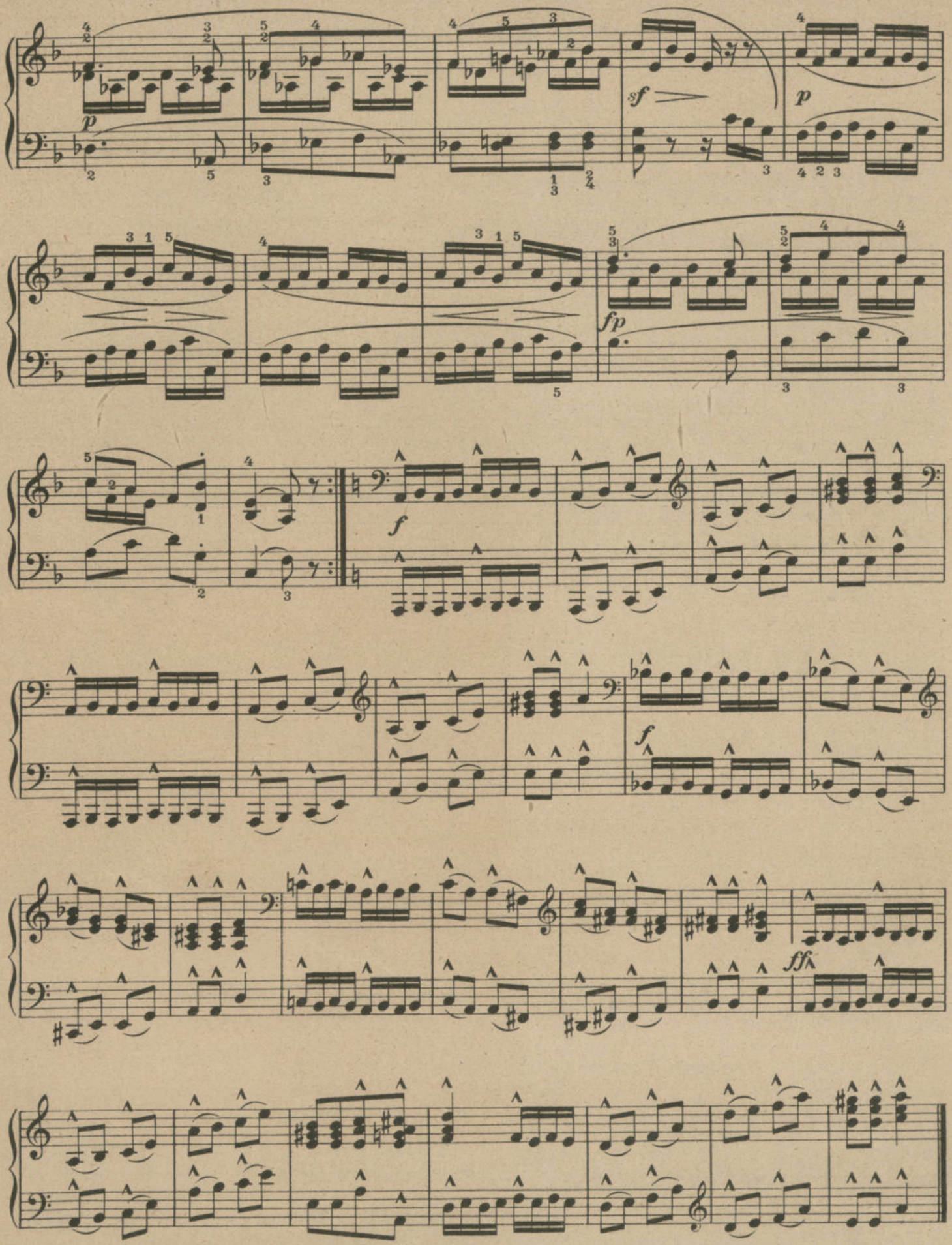

(Un poco più mosso)
p
(Tempo primo)
p
cresc.
f
p
cresc.
f
f
p
cresc.
f

O SERVO RUPRECHT*)

LE SERF RUPRECHT



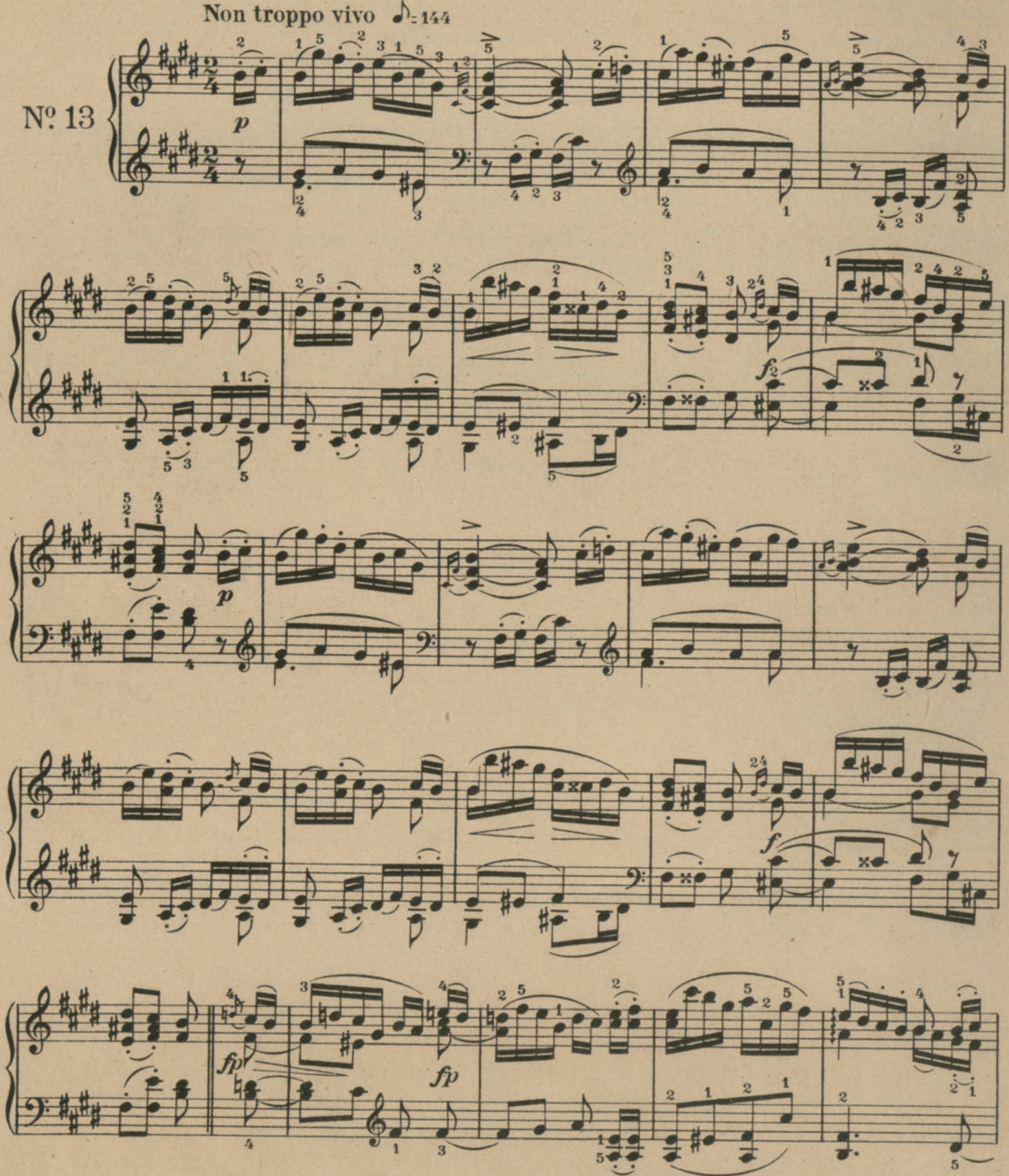
*)„Servo Ruprecht“ ou „Nikolas“ é uma figura da lenda alemã, velho rude que vem pelo Natal dar presentes ás creanças boas e castigar as más. (J. V. M.)

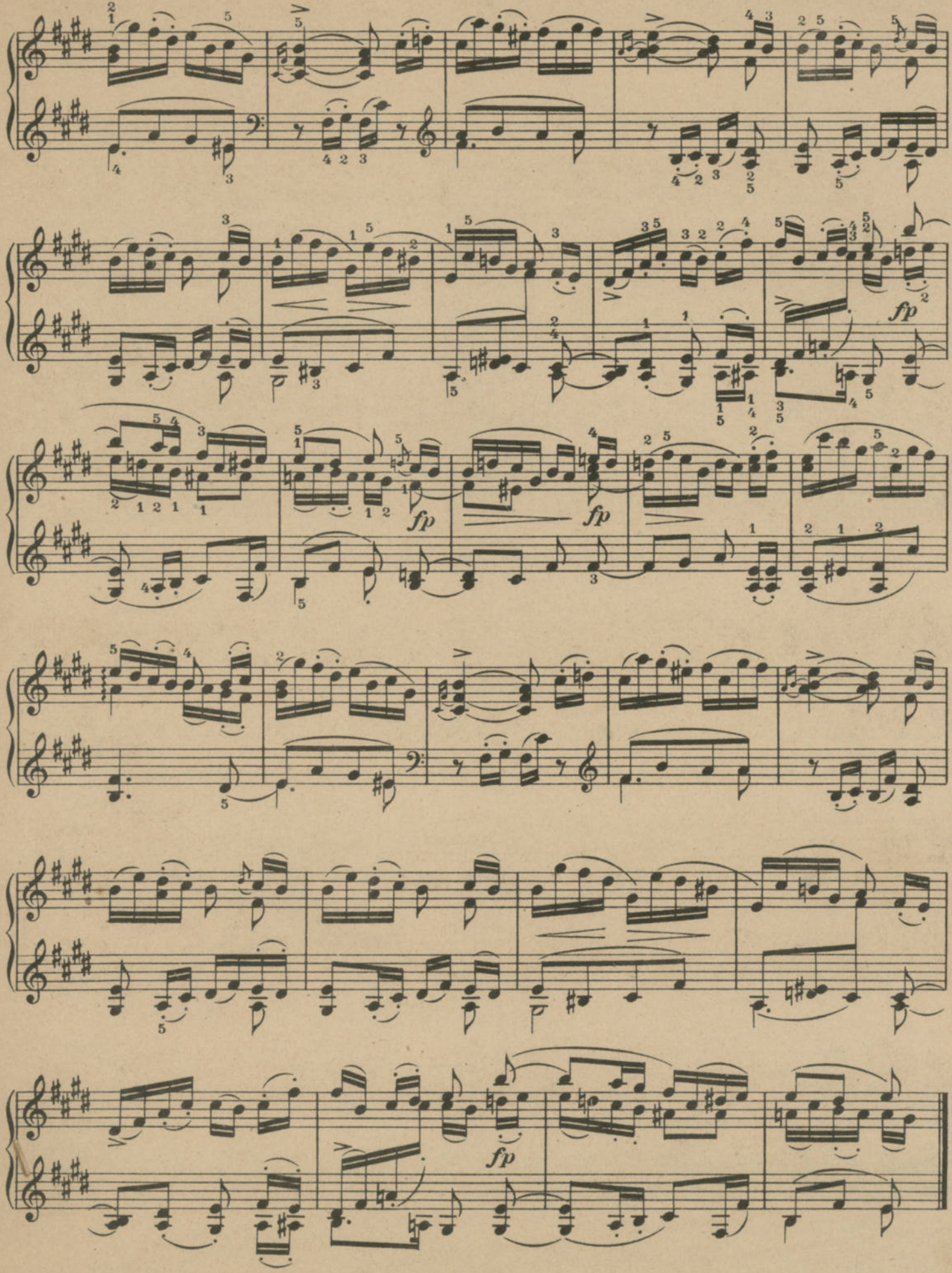

p
sf
p
fp
f
f
ff

MAIO, QUERIDO MEZ DE MAIO, EM BREVE VOLTARÁS

MAI, CHER MOIS DE MAI – BIENTÔT TU REVIENDRAS

Nº 13



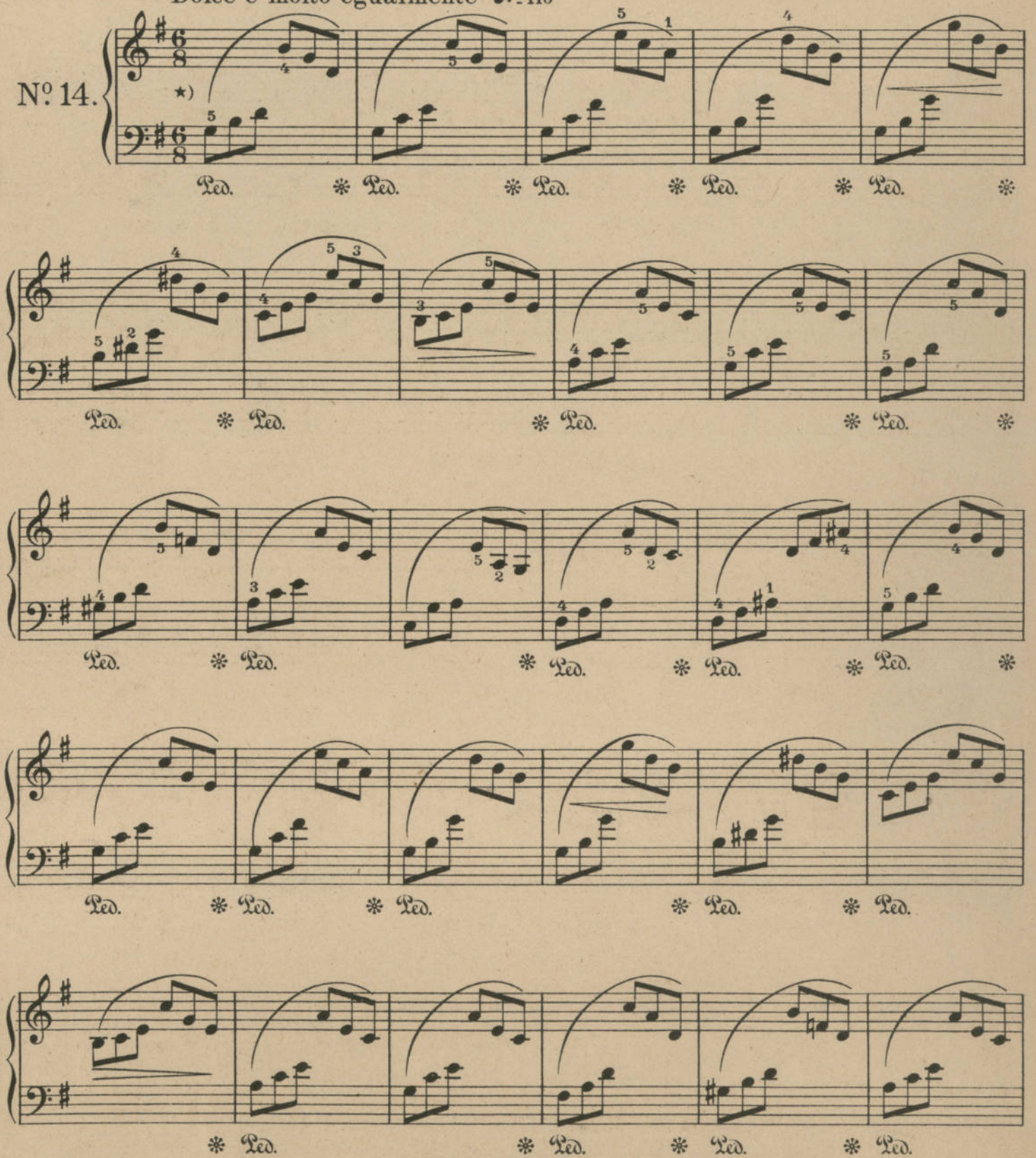

fp
fp
fp
fp

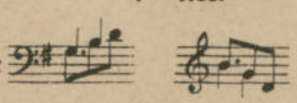
PEQUENO ESTUDO

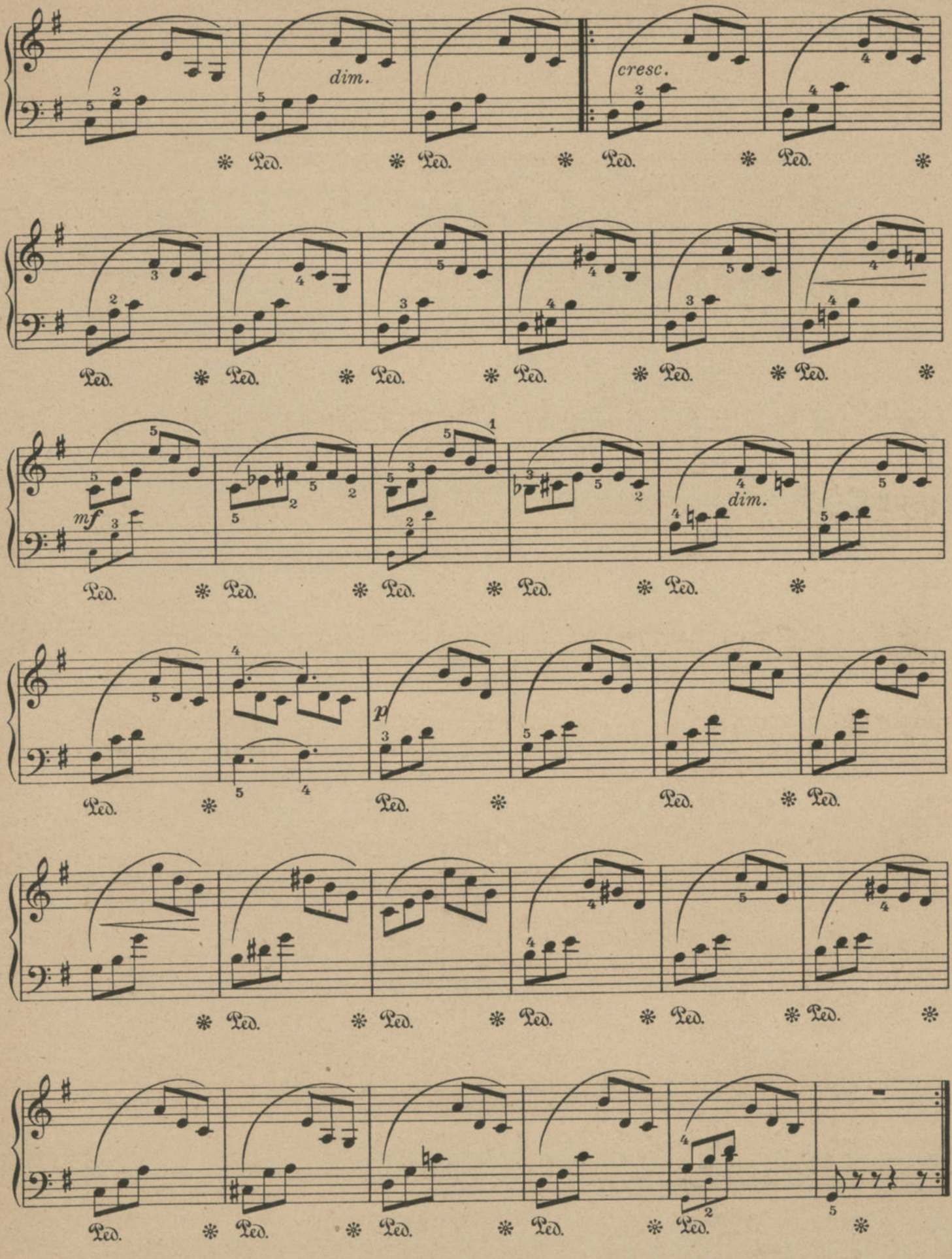
PETITE ETUDE

Dolce e molto egualmente ♩.=116

Nº 14.

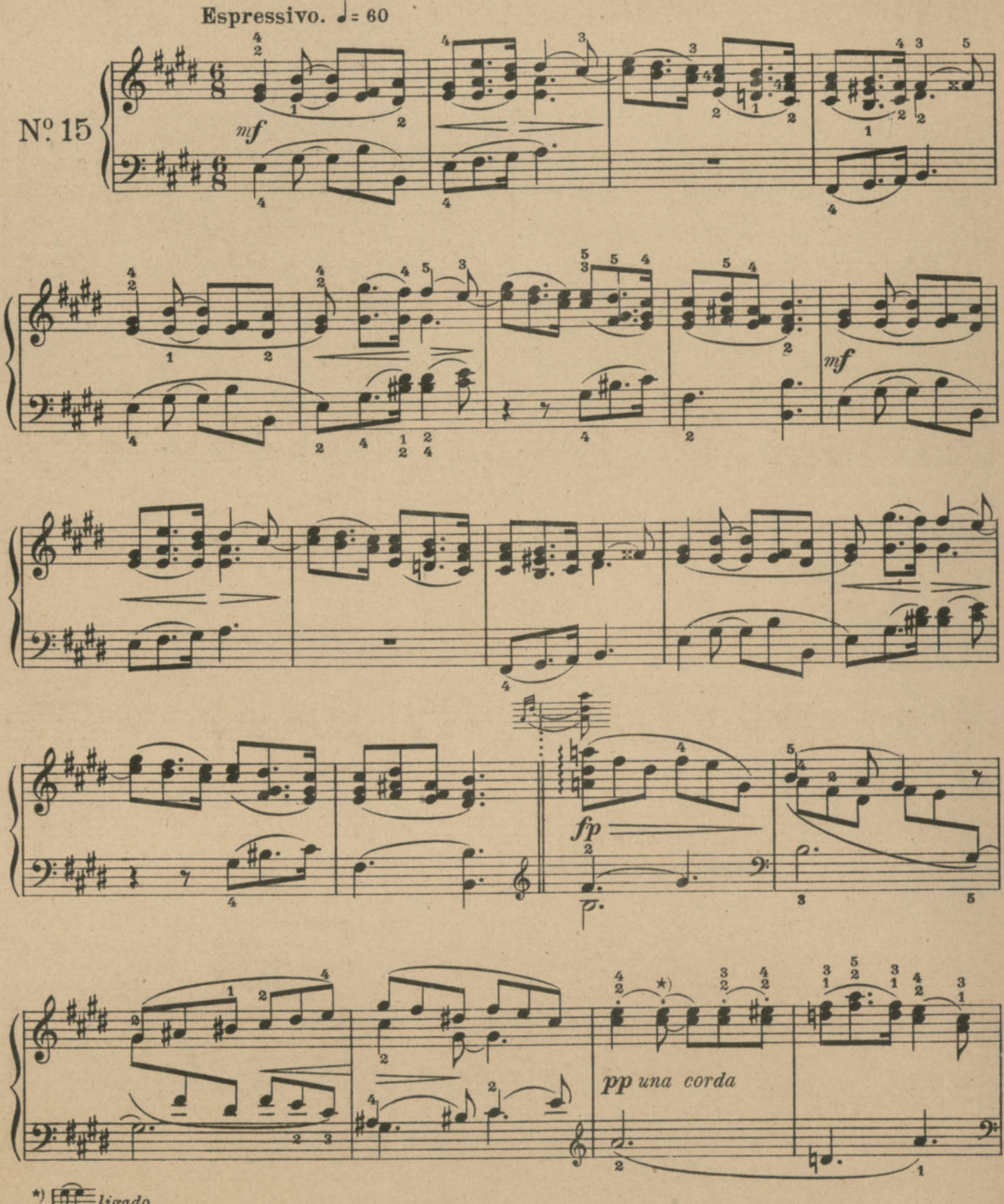


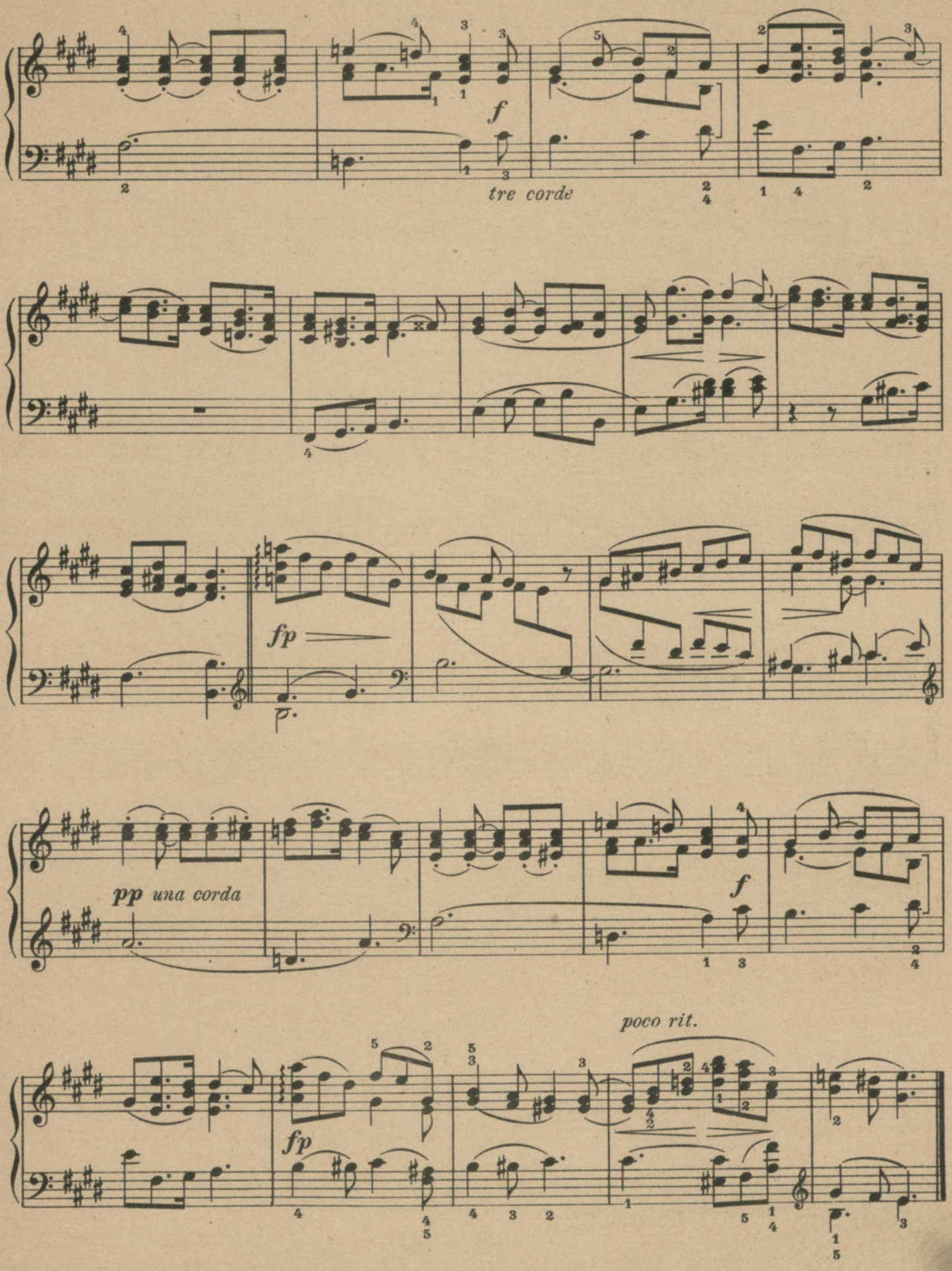
*) Execução:  sem acentuar nenhuma nota. (J.V.M.)


dim.
cresc.
Ped.
mf
dim.
p

CANTO DA PRIMAVERA

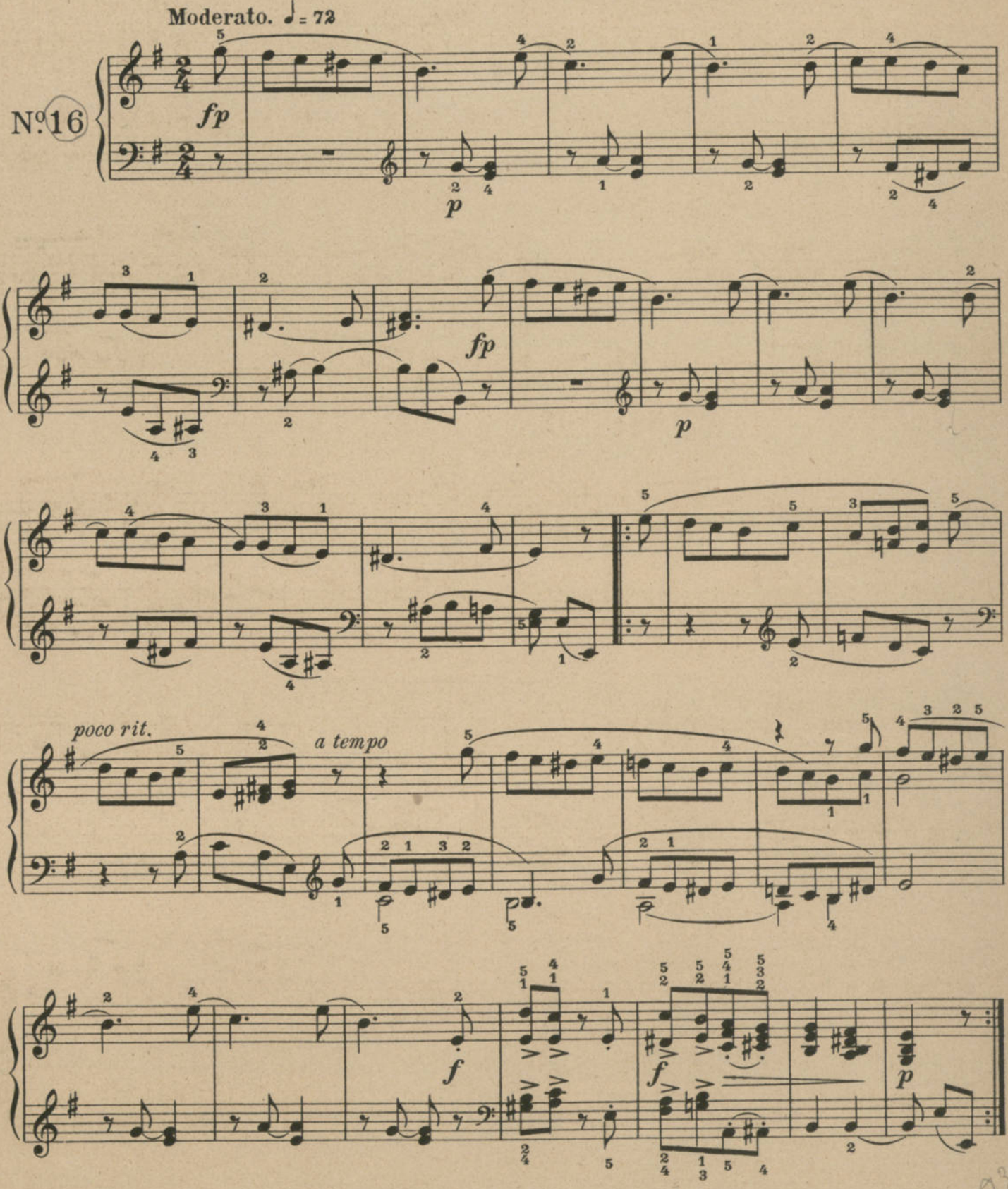
CHANSON DU PRINTEMPS




f
tre corde
fp
pp una corda
f
poco rit.
fp

PRIMEIRO DESGOSTO

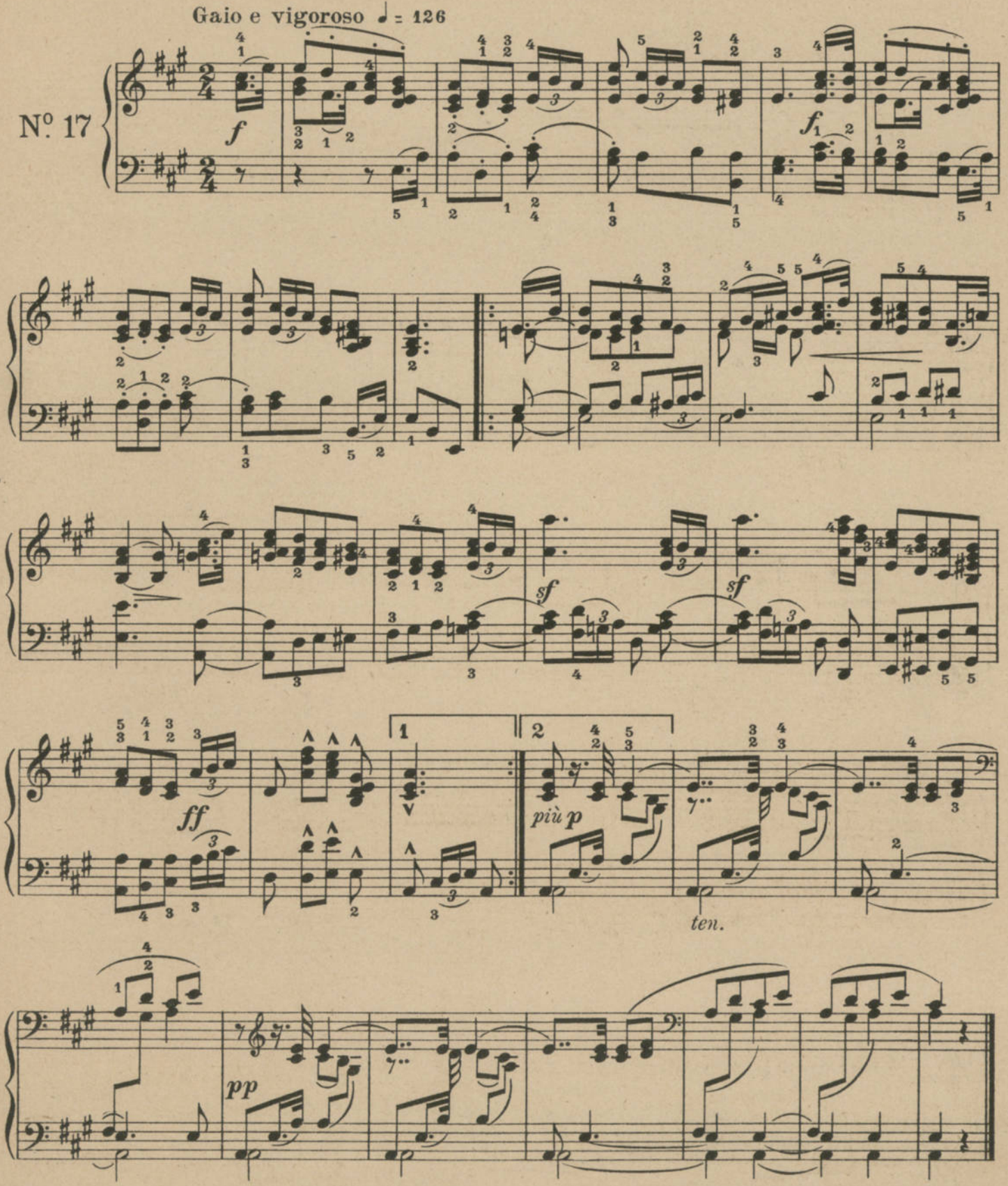
PREMIER CHAGRIN



1471-730

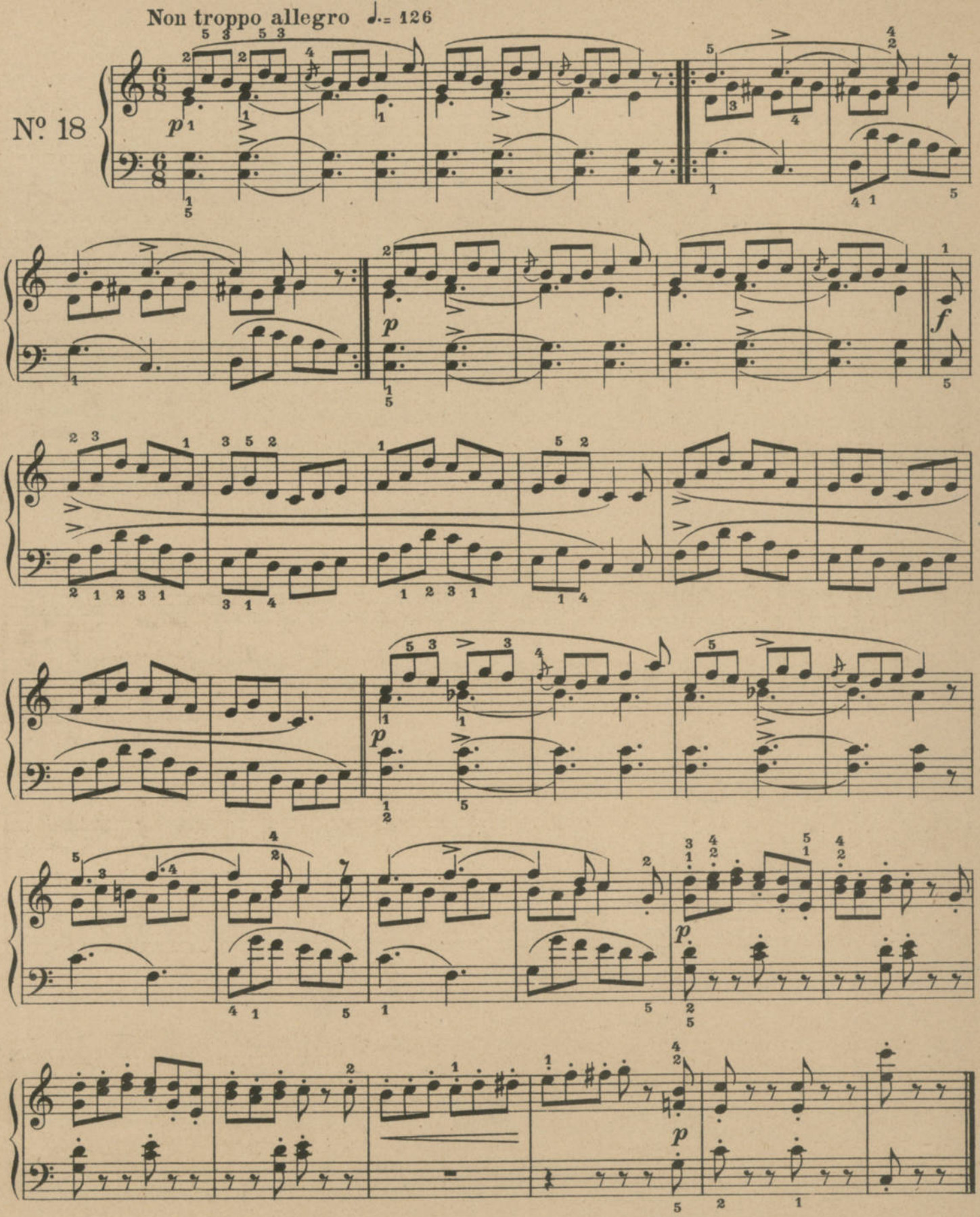
PEQUENO CAMINHANTE MATUTINO

PETIT MARCHEUR MATINAL



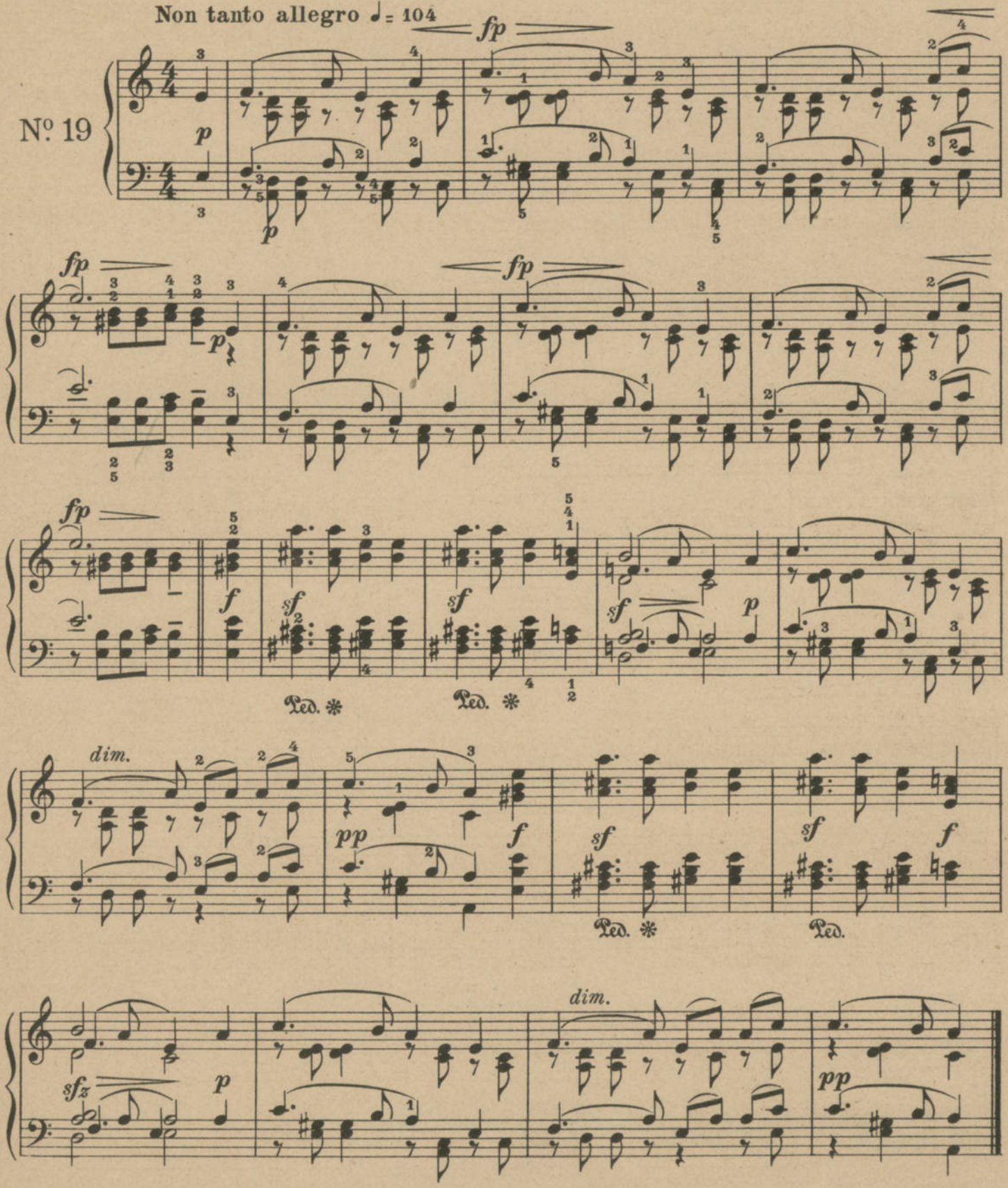
CANÇÃO DO CEIFEIRO

CHANSON DU FAUCHEUR



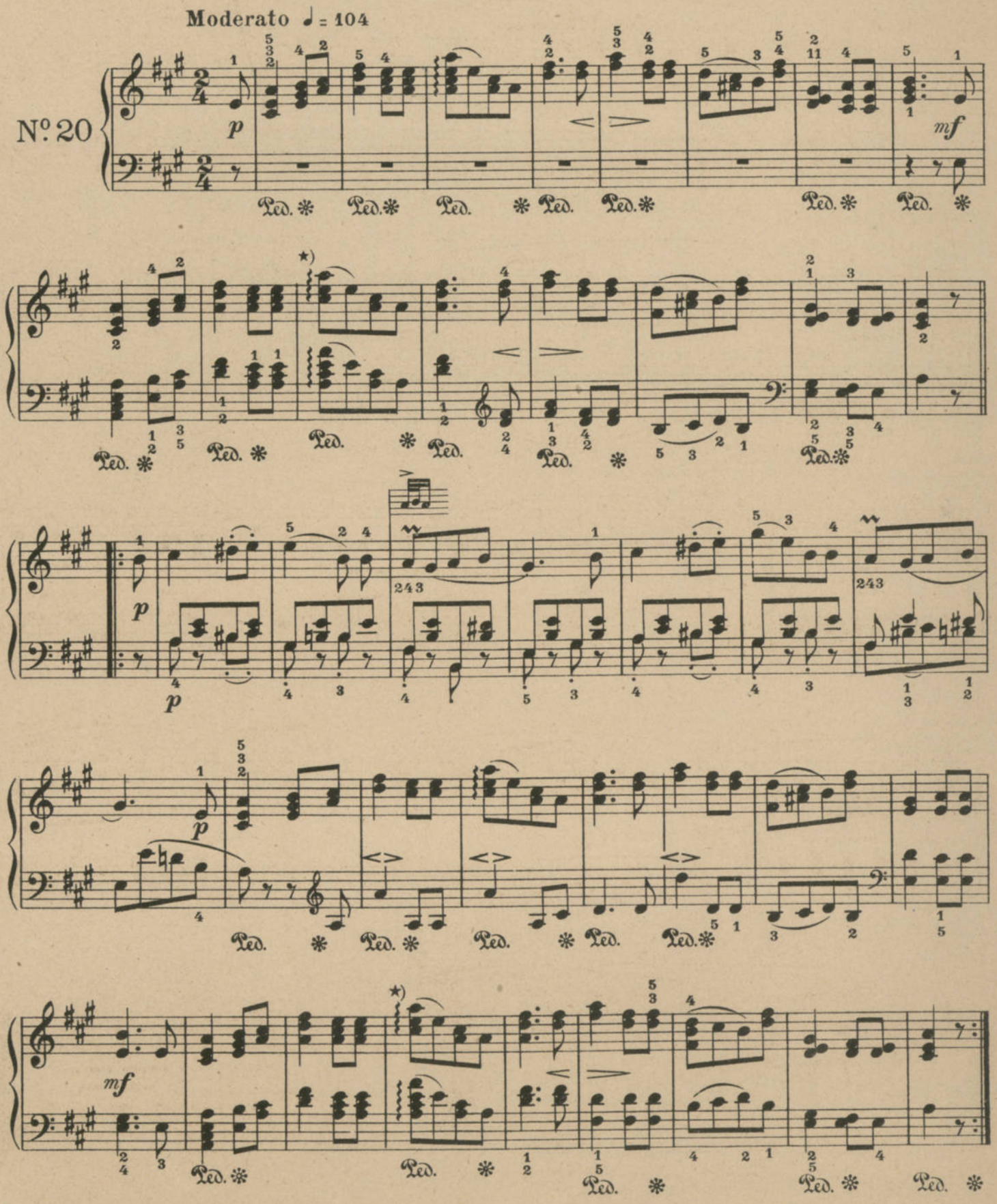
PEQUENA ROMANZA

PETITE ROMANCE

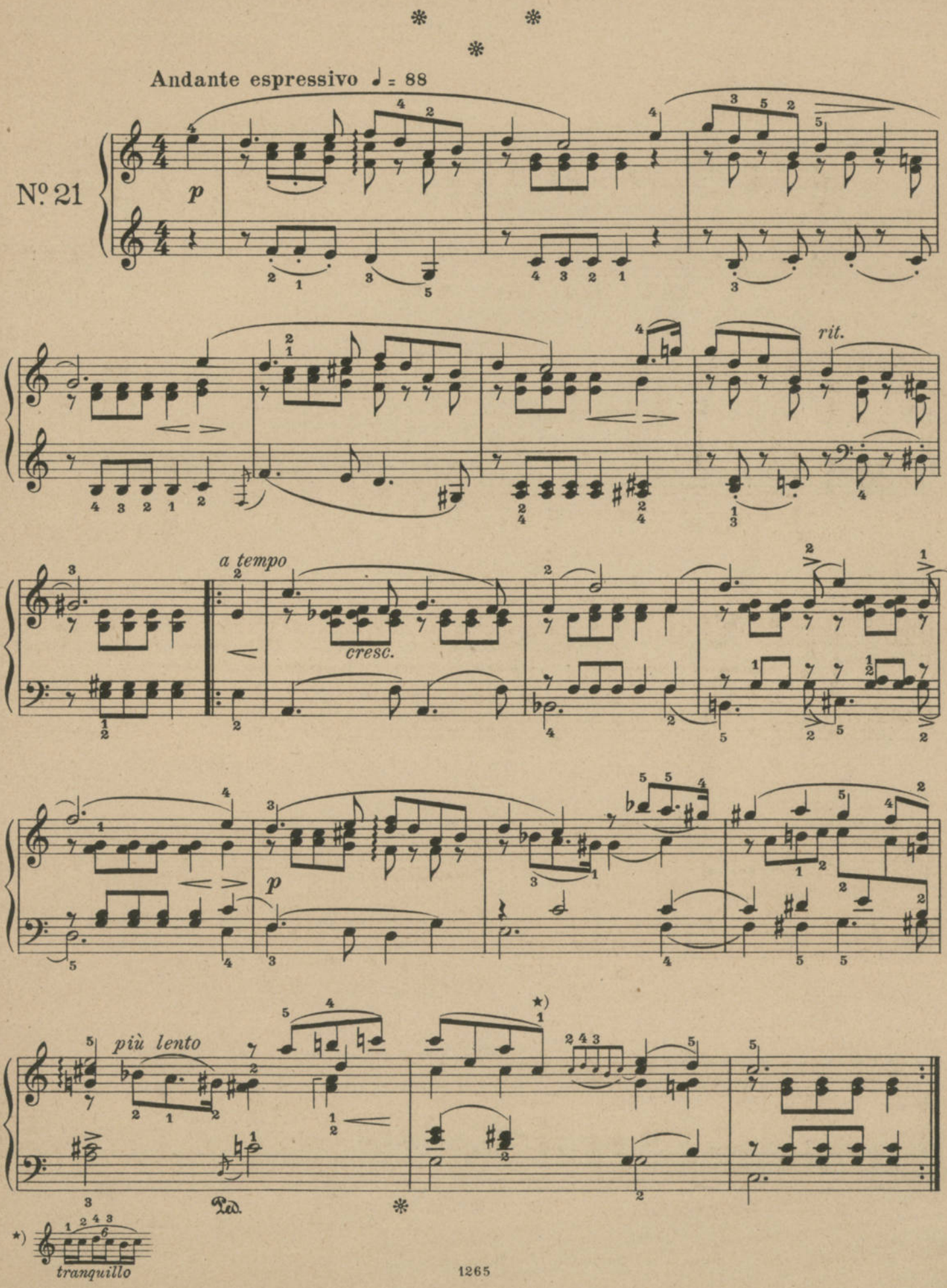


CANÇÃO RUSTICA

CHANSON RUSTIQUE

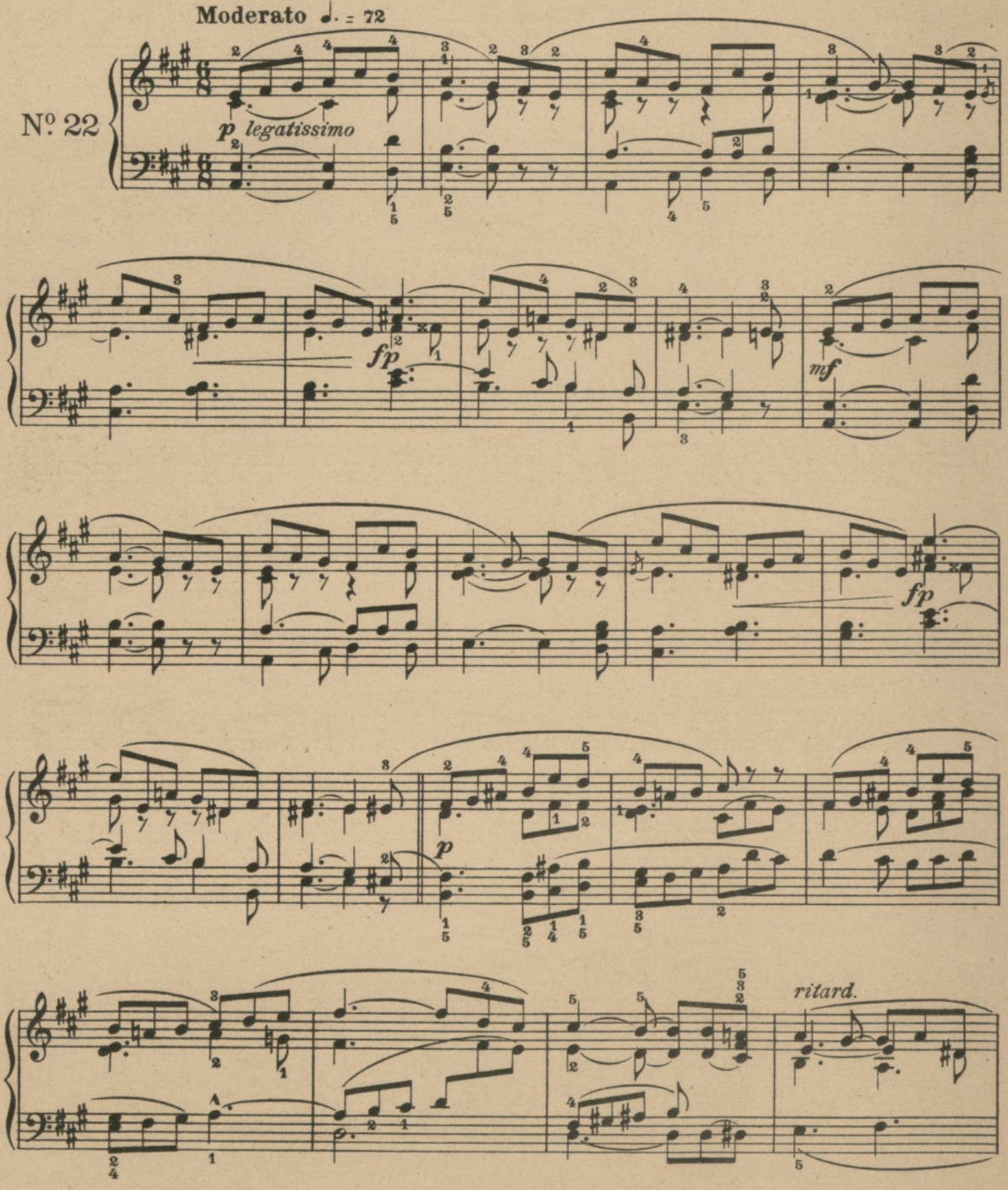


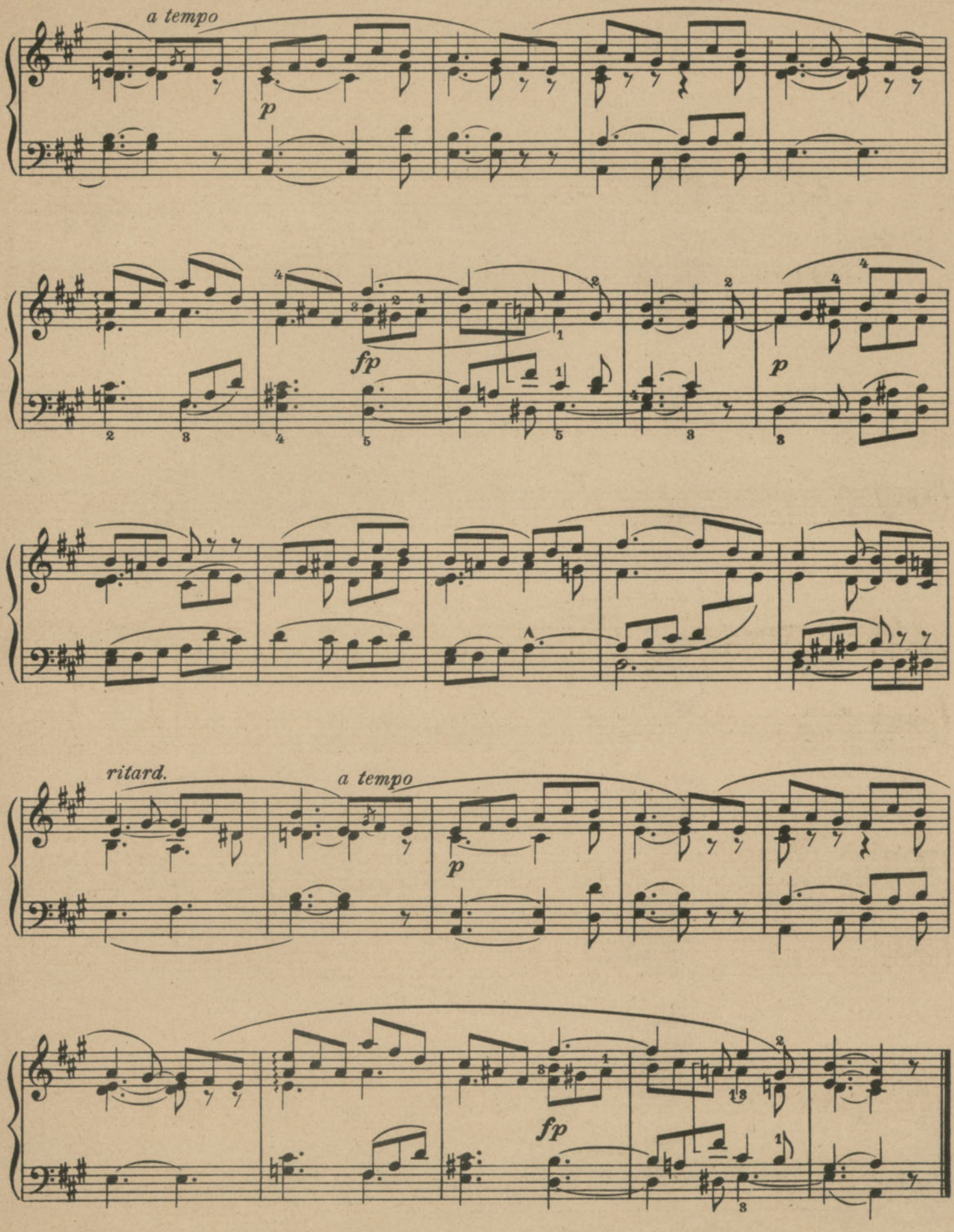
*) O arpejo com ambas os mãos ao mesmo tempo (J. V. M.)


Andante espressivo ♩ = 88
Nº 21
p
rit.
a tempo
cresc.
p
più lento
Ped.
tranquillo

RONDA

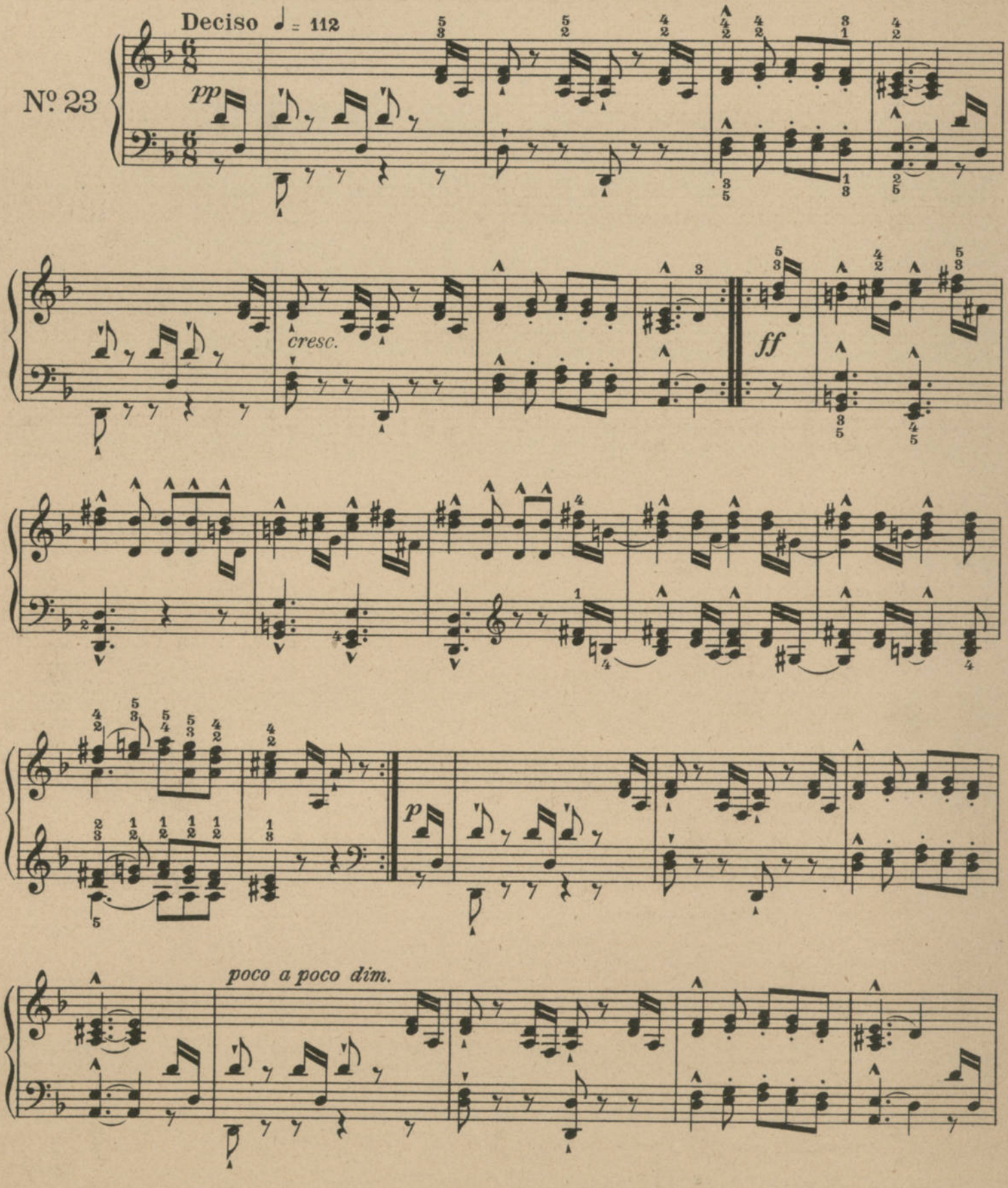
RONDE

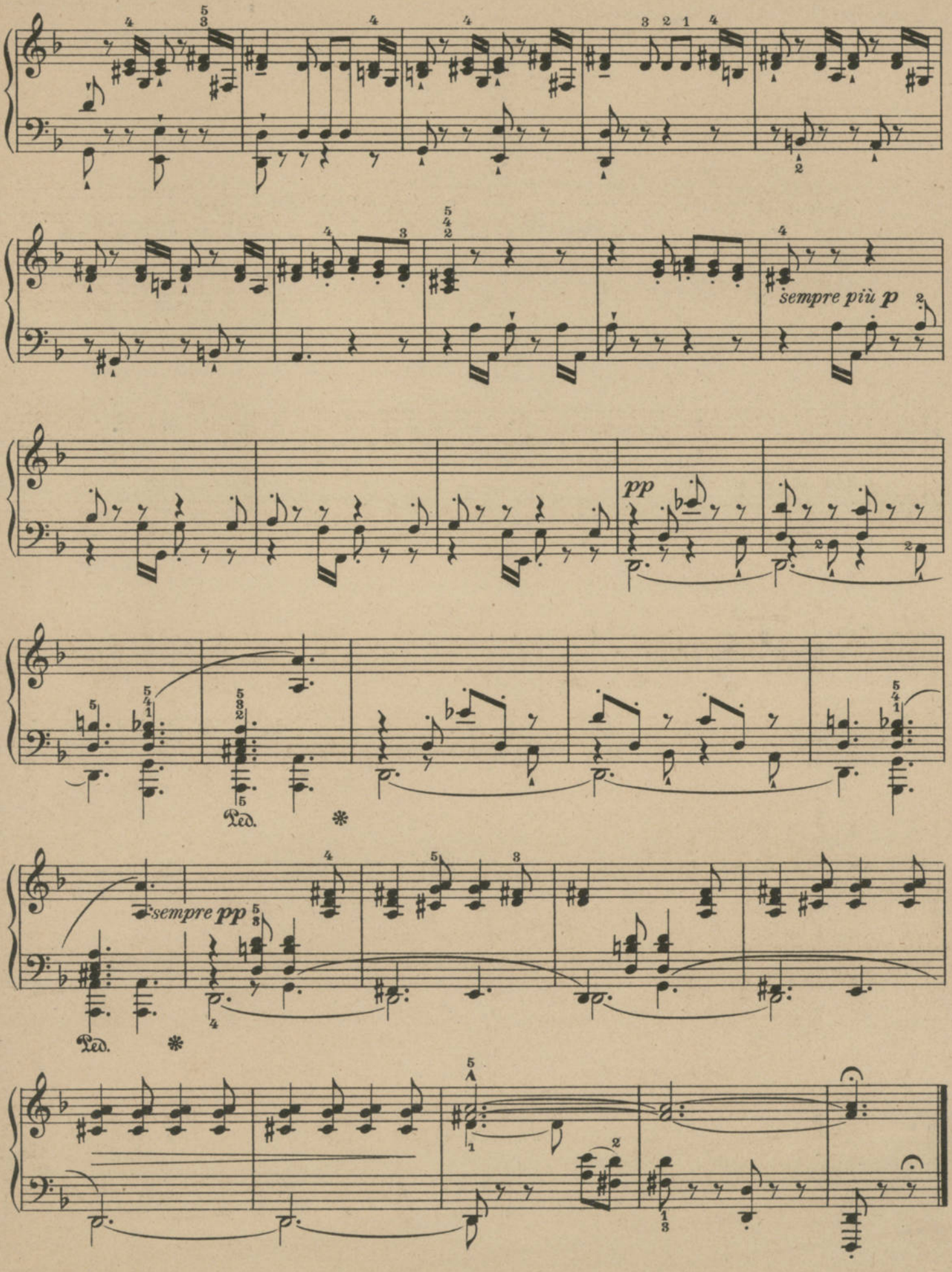



a tempo
p
fp
p
ritard.
a tempo
p
fp

MARCHA DE CAVALARIA

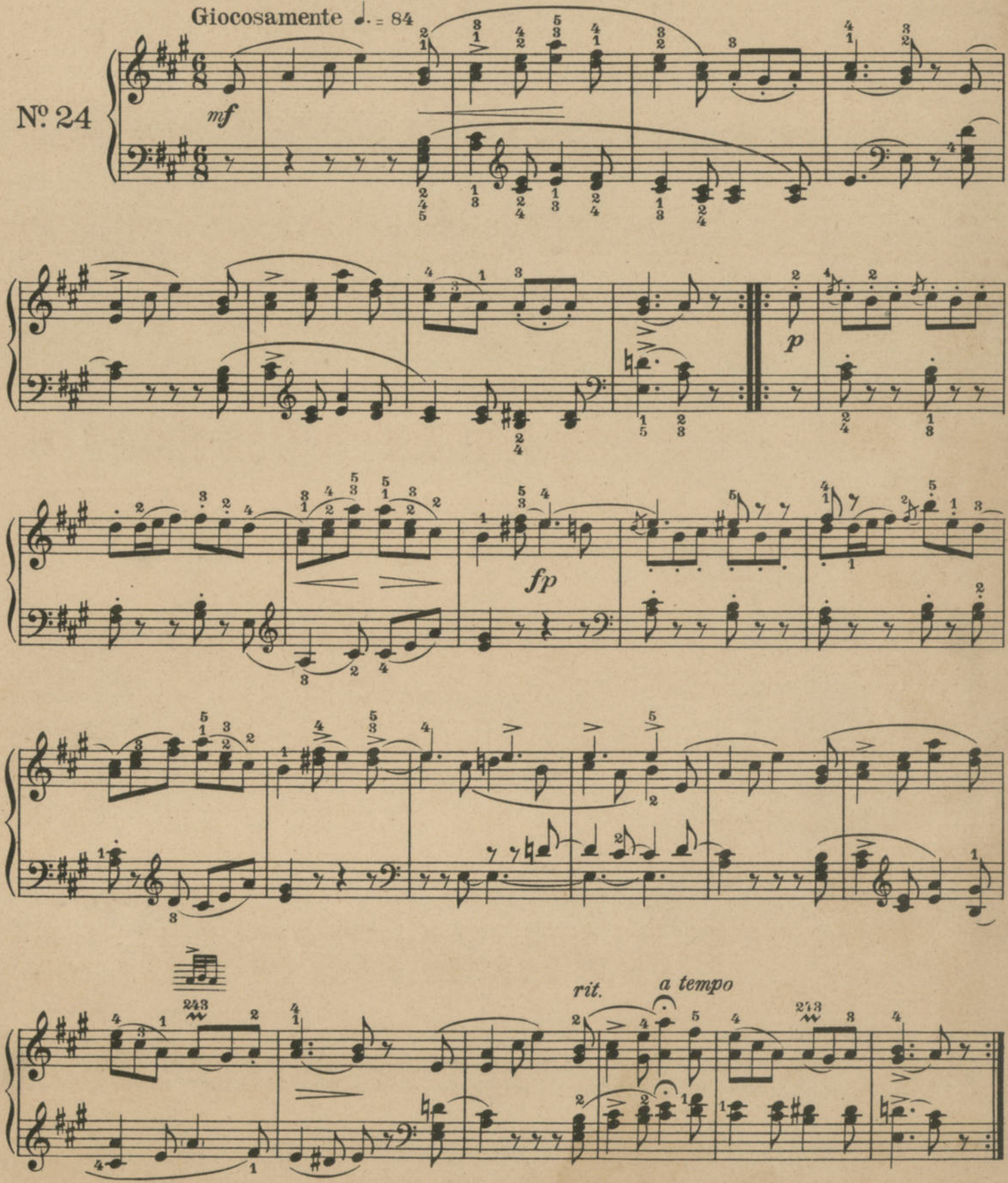
MARCHE DE CAVALLERIE




sempre più p
pp
Ped.
sempre pp
Ped.

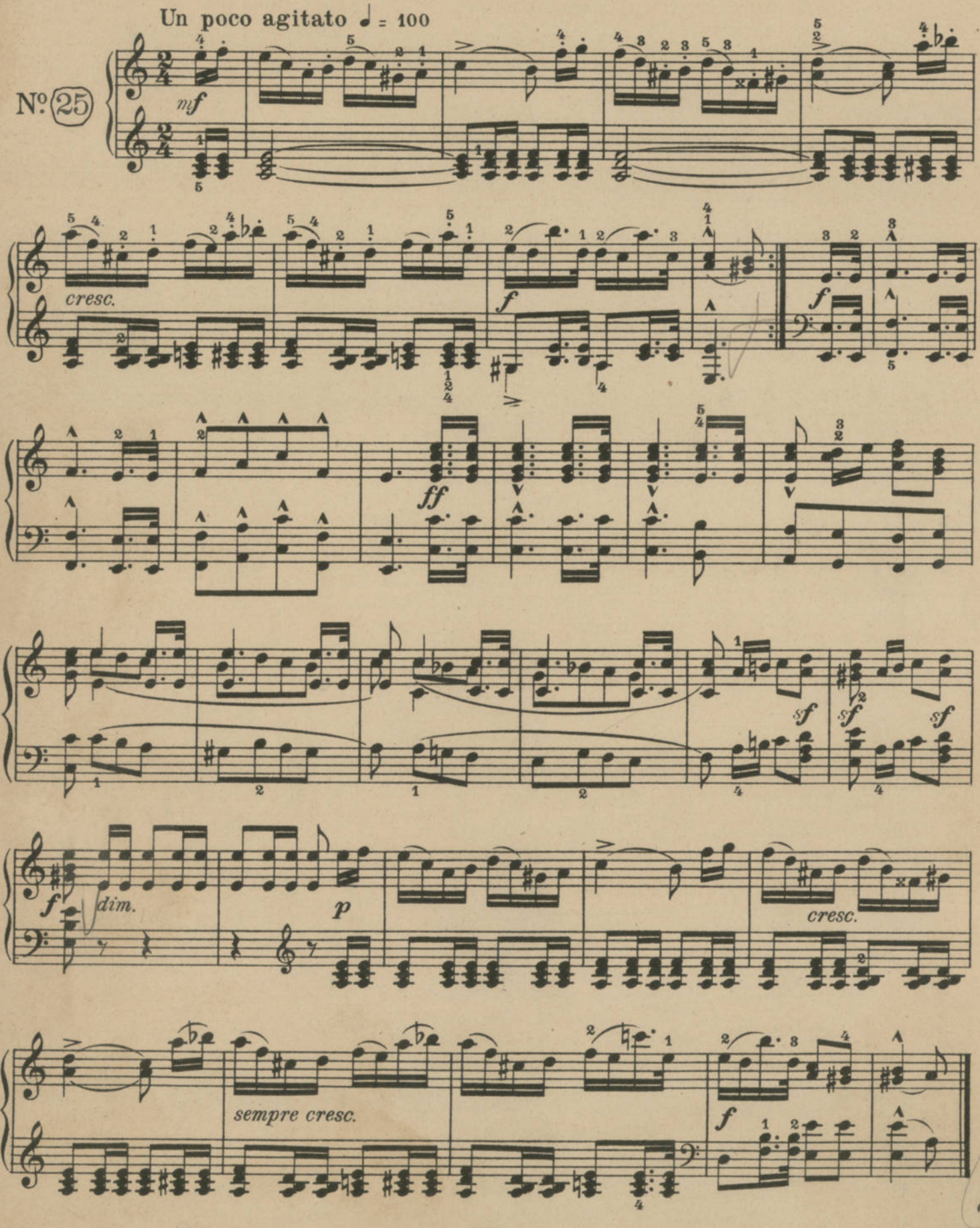
CANÇÃOSINHA DE CEIFEIROS

PETITE CHANSON DE MOISSONNEURS

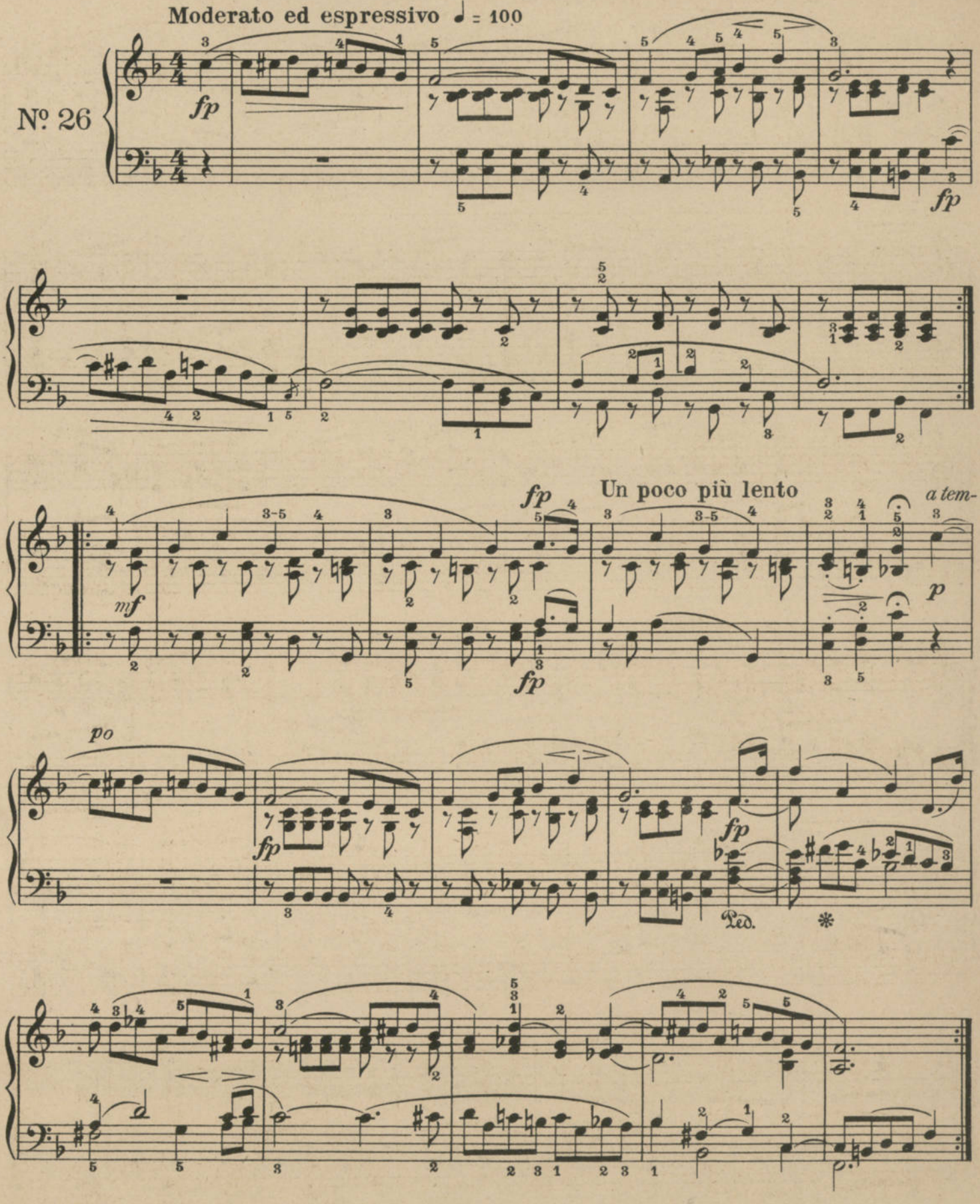


REMINISCENCIAS DO TEATRO

REMINISCENCES DU THÉÂTRE



* * *

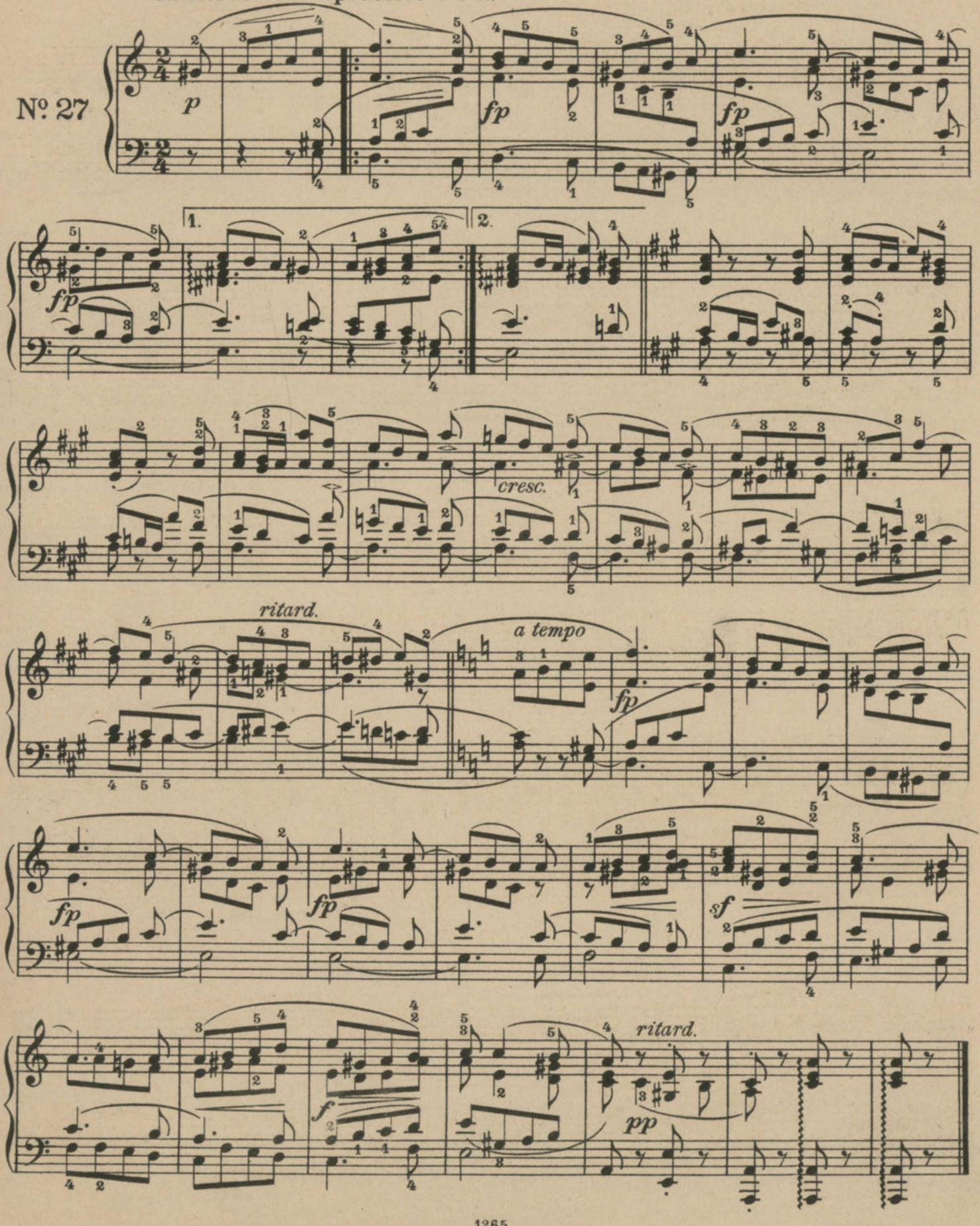

Moderato ed espressivo ♩ = 100
№ 26
fp
fp
mf
fp
fp
Un poco più lento
a tem-
p
po
fp
fp
Ped.

MELODIASINHA EM FÓRMA DE CÁNONE

PETITE MÉLODIE EN FORME DE CANON

Moderato ed espressivo ♩ = 72

Nº 27



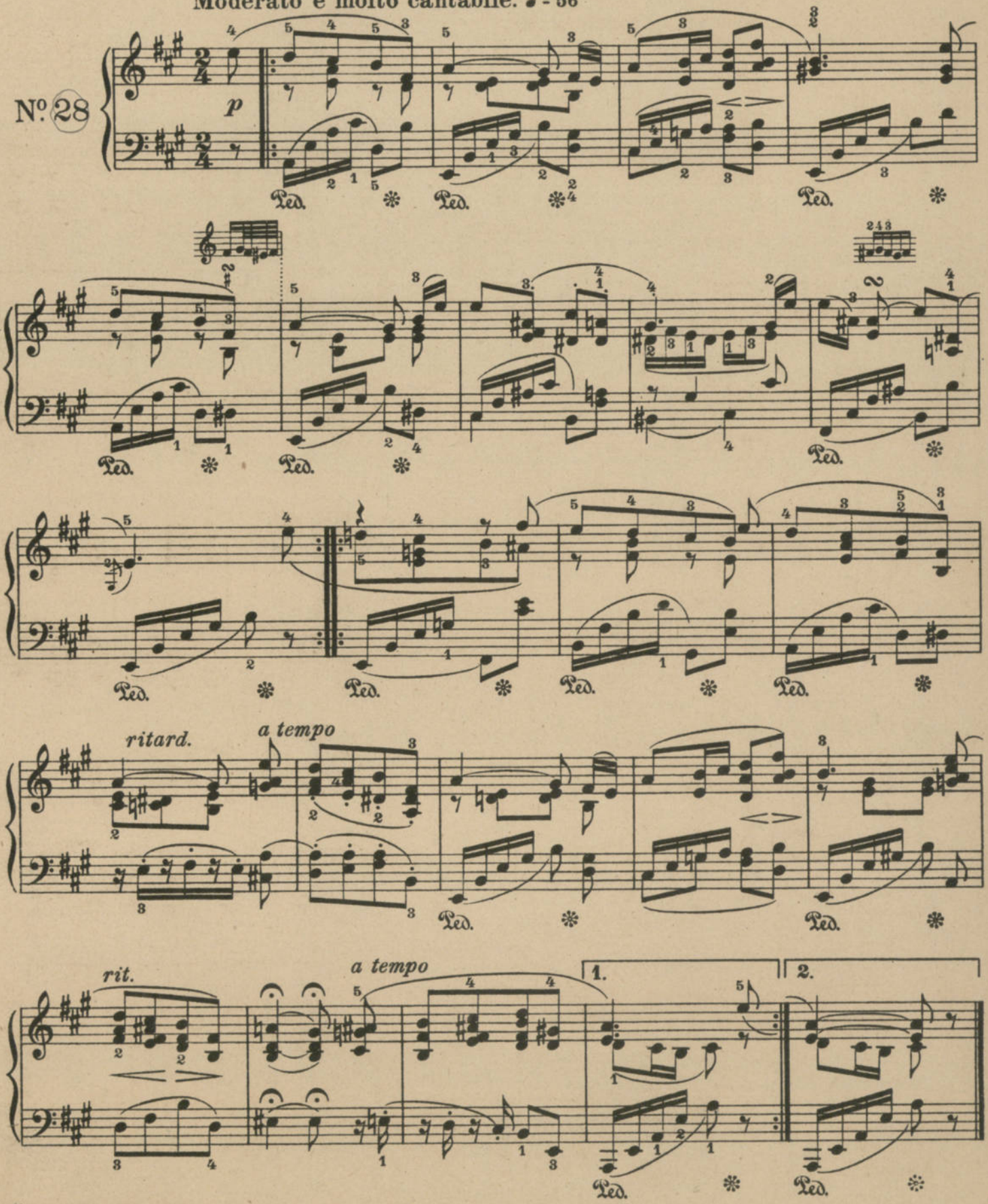
RECORDAÇÃO

SOUVENIR

4de Novembro 1847(*)

Nº 28

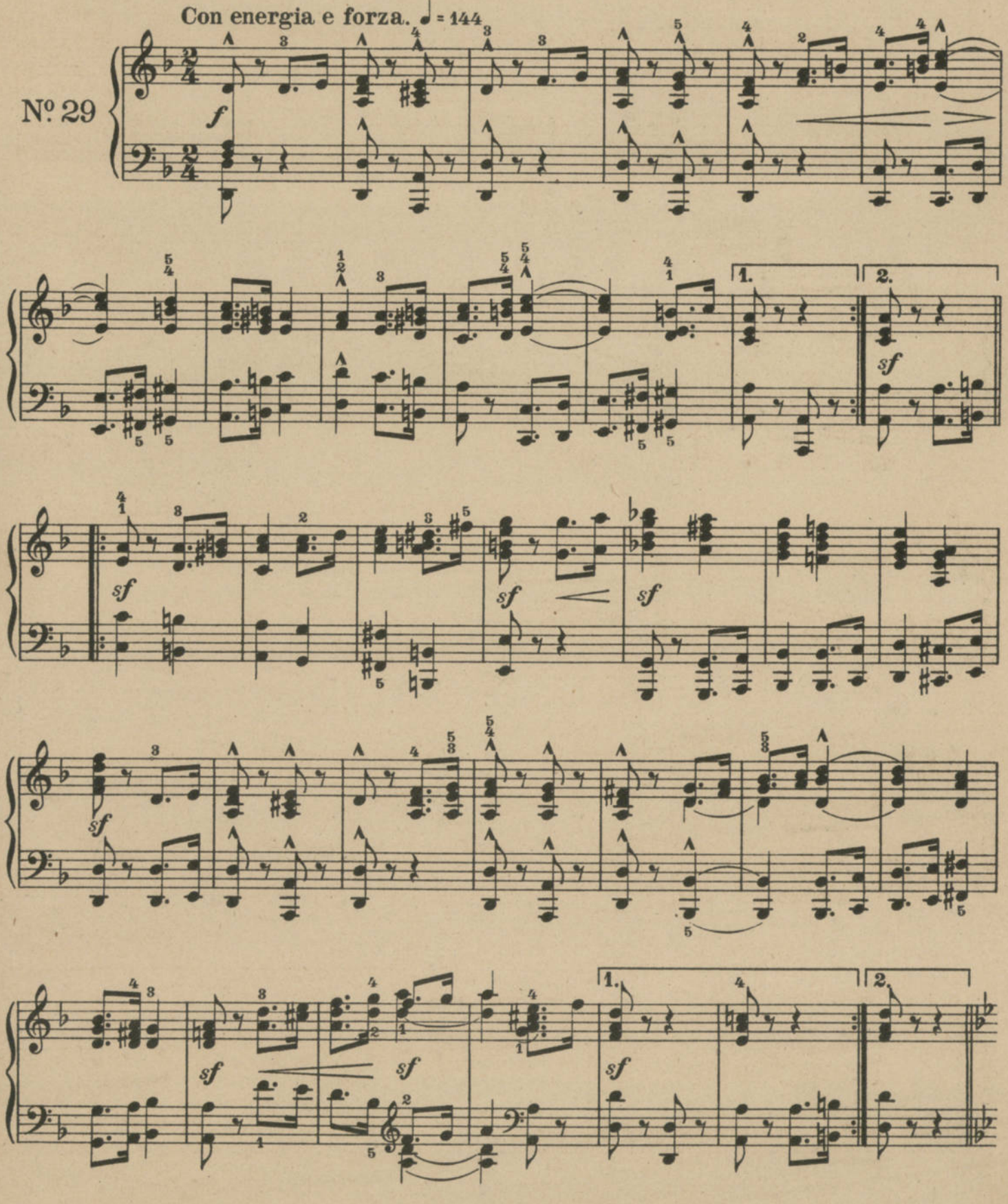
Moderato e molto cantabile. ♩ = 56

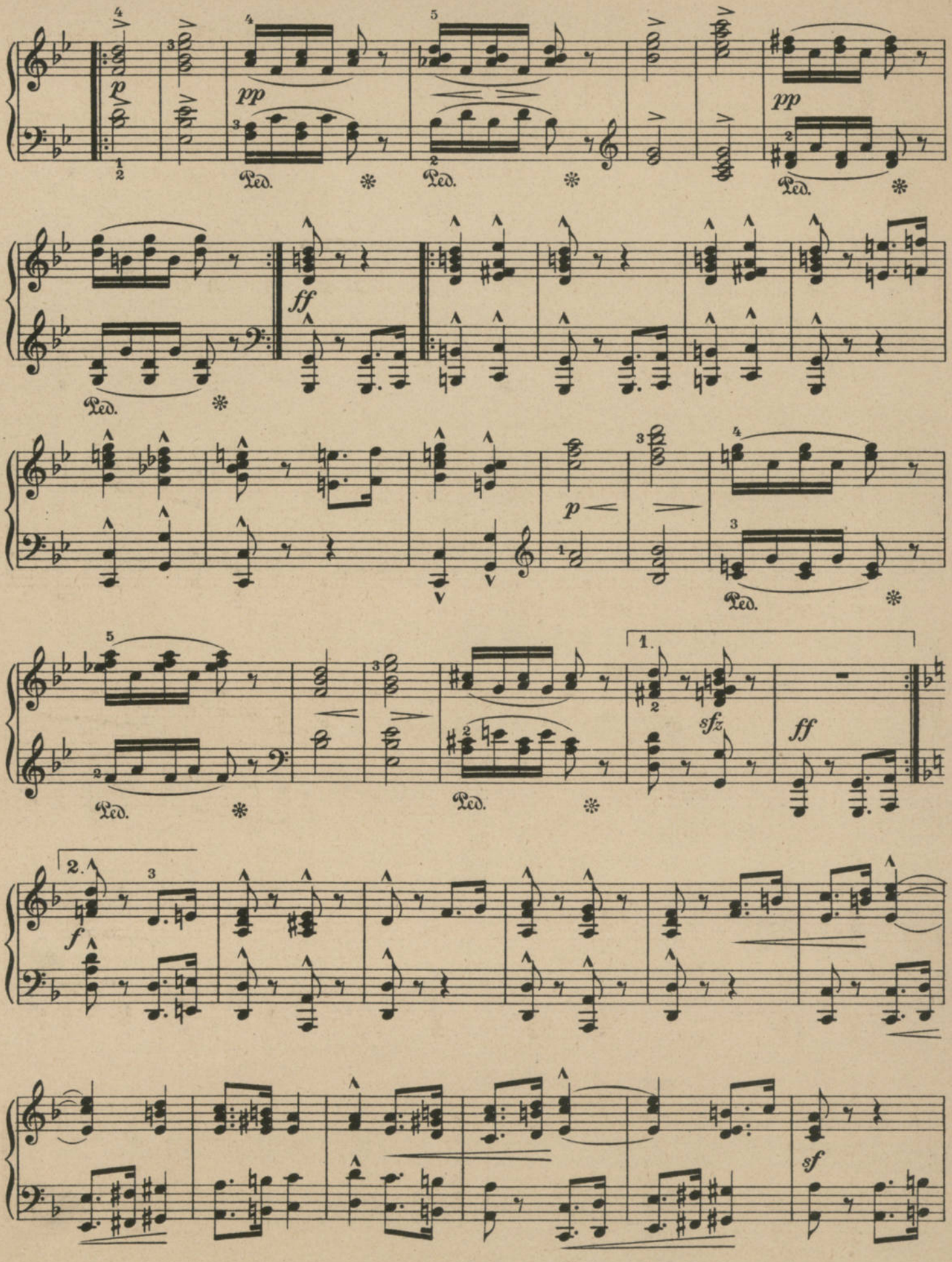


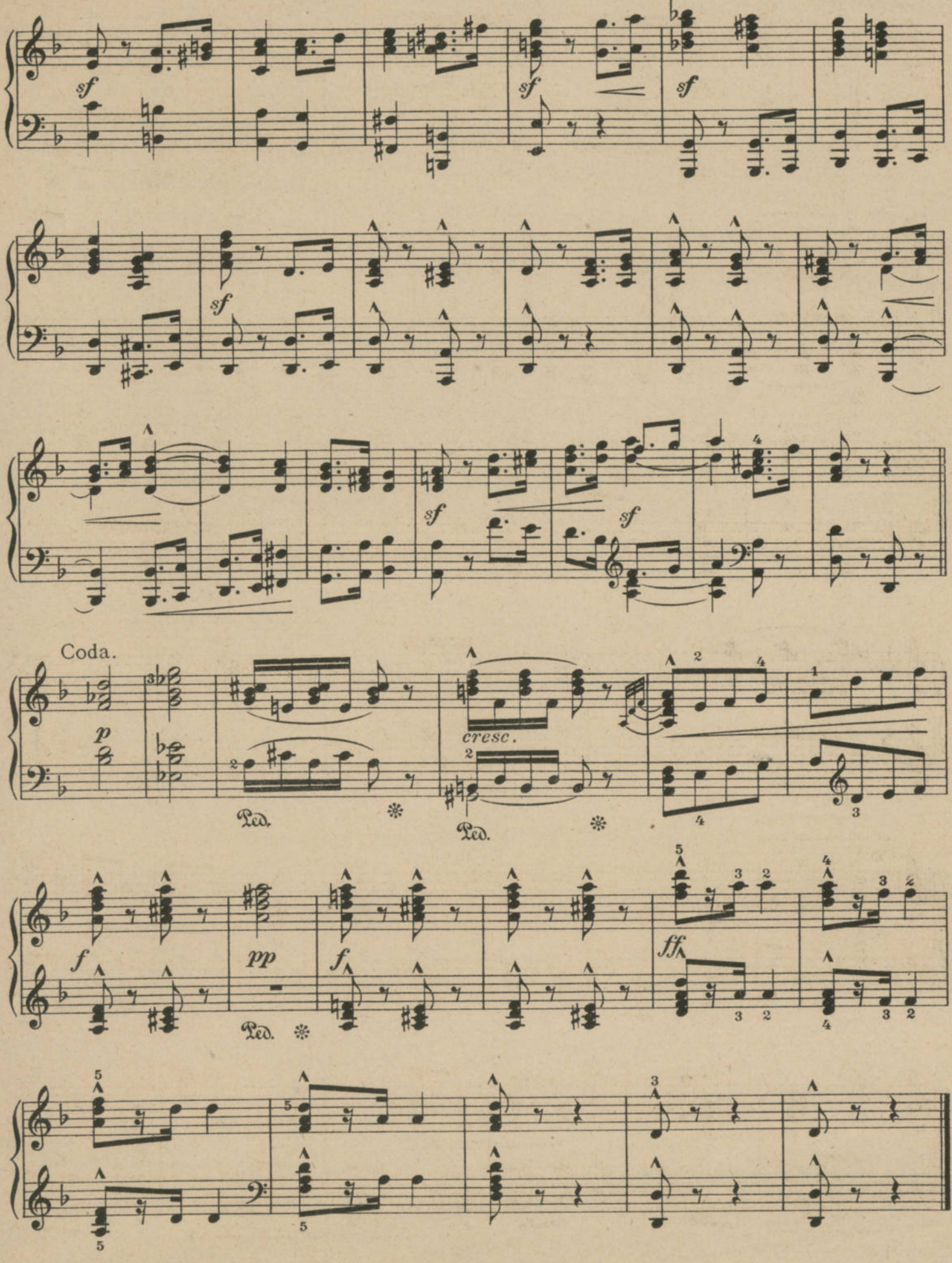
(*) Data da morte de Mendelssohn.

HOMEM DESCONHECIDO

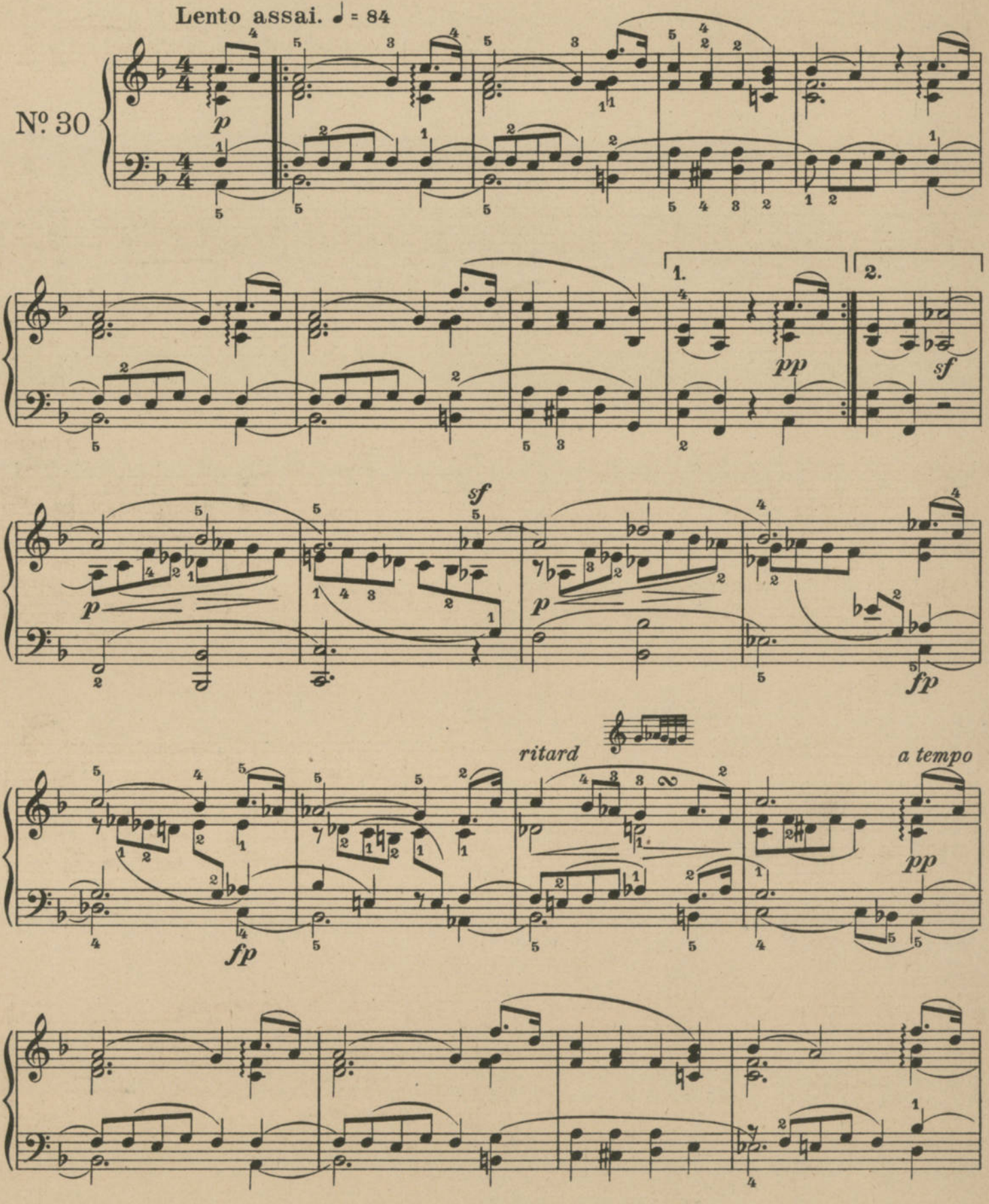
HOMME INCONNU

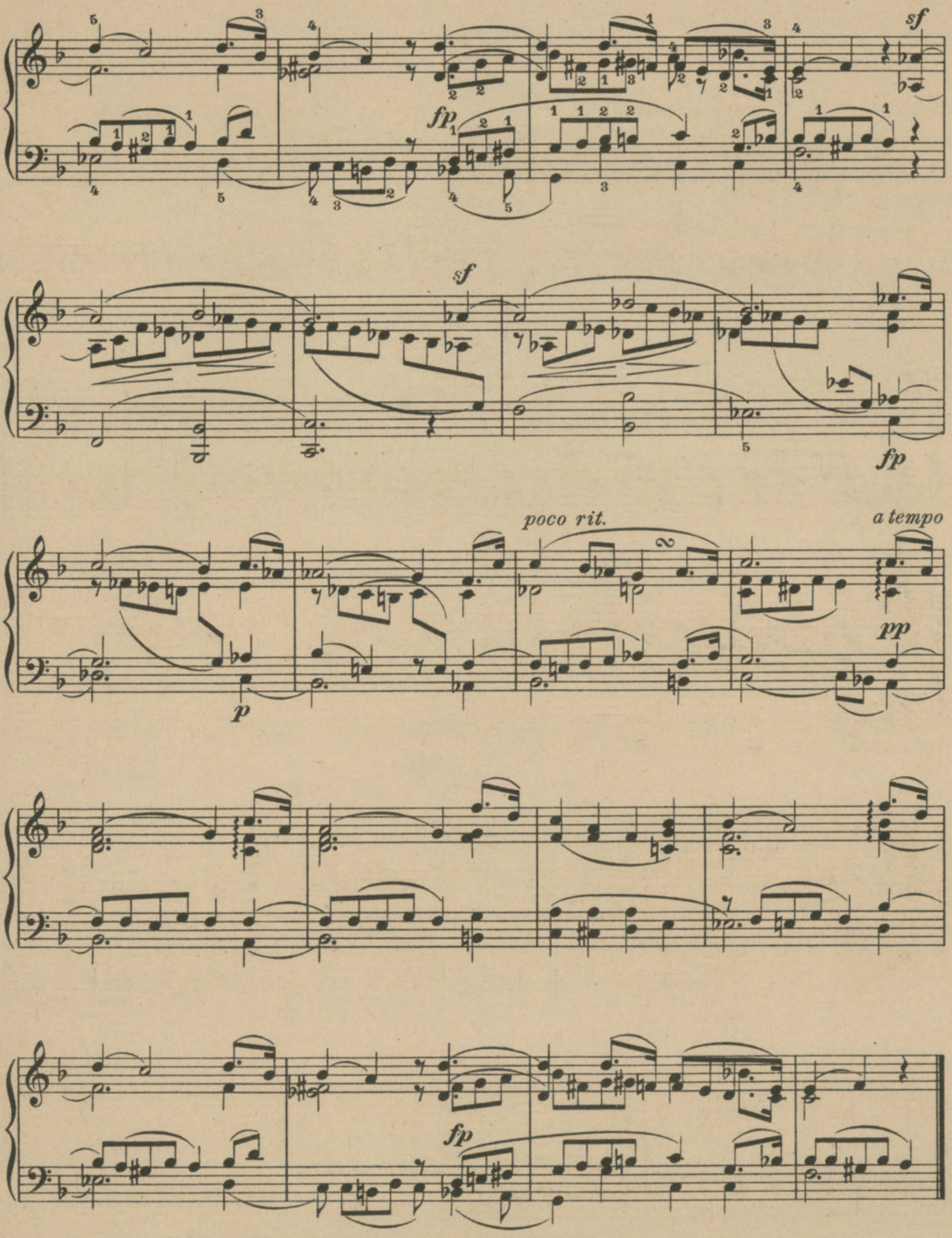



pp
Ped.
ff
p
sfz
1.
2.
f
sf


sf
sf
sf
sf
sf
sf
Coda.
p
cresc.
Ped.
Ped.
f
pp
Ped.
f
ff

* * *

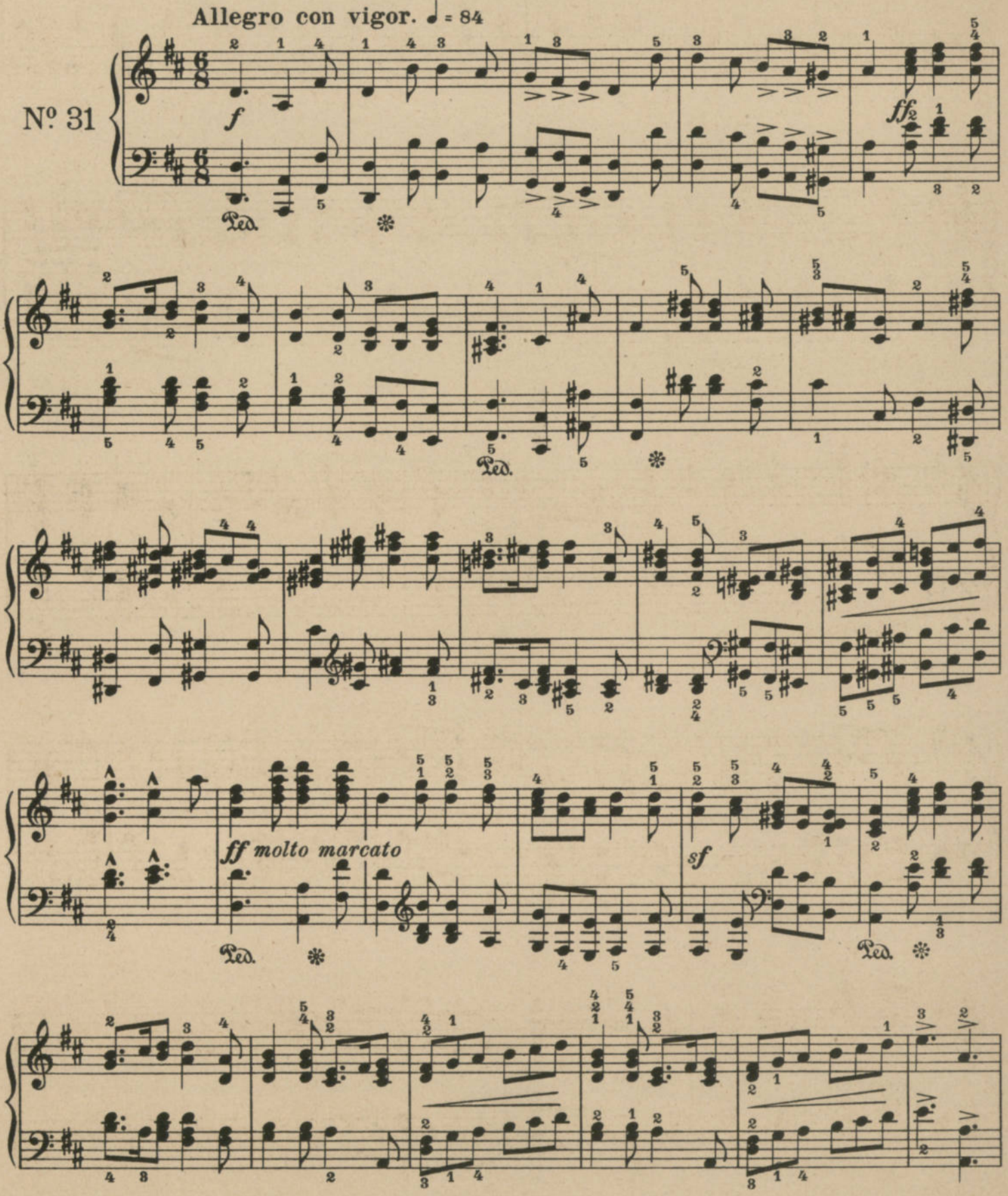

Lento assai. ♩ = 84
Nº 30
p
1.
2.
pp
sf
sf
p
p
fp
ritard
a tempo
fp
pp

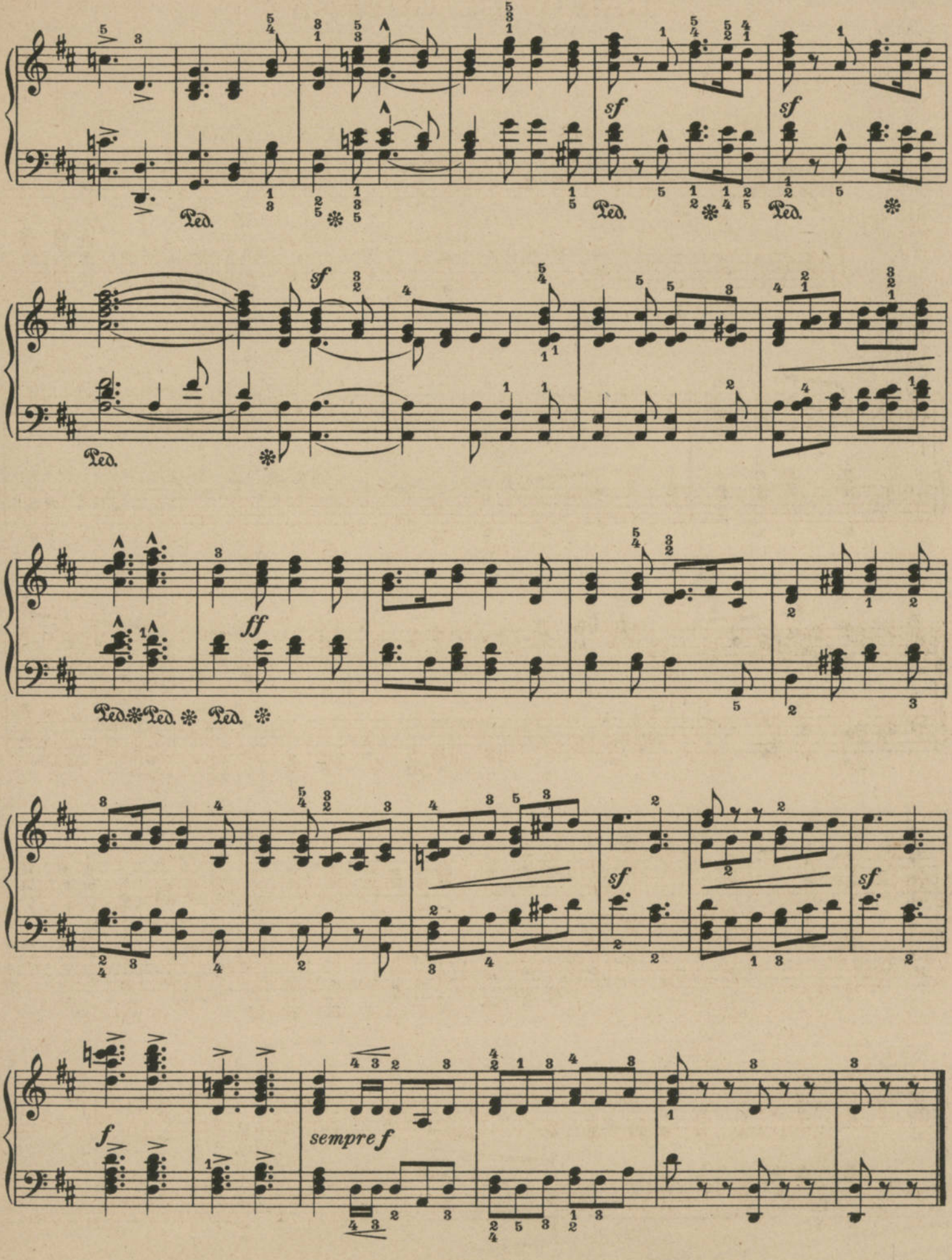

sf
fp
sf
fp
poco rit.
a tempo
p
pp
fp

CANTO DE GUERRA

CHANT DE GUERRE

Nº 31

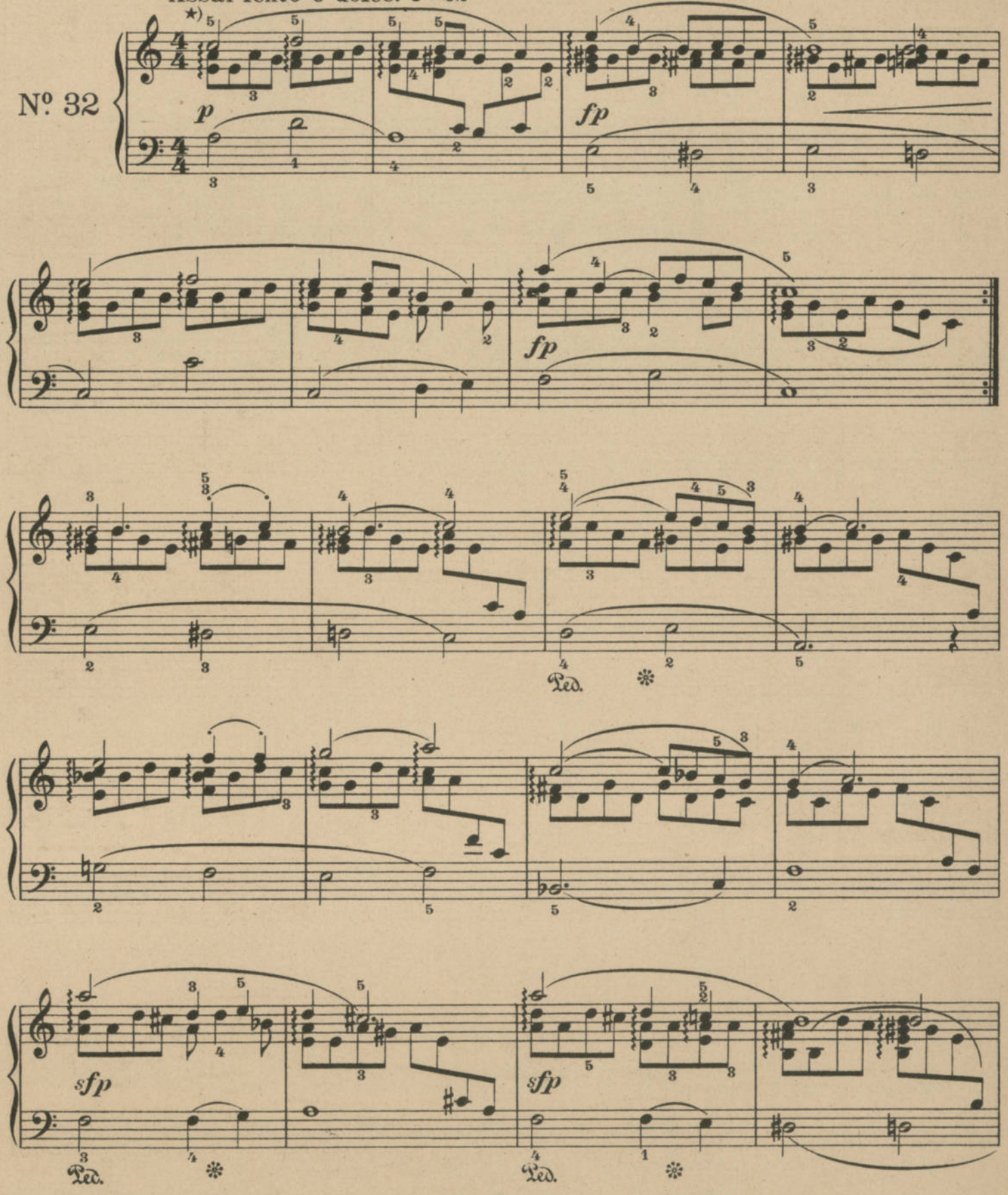



Ped.
sf
ff
sempre f
f

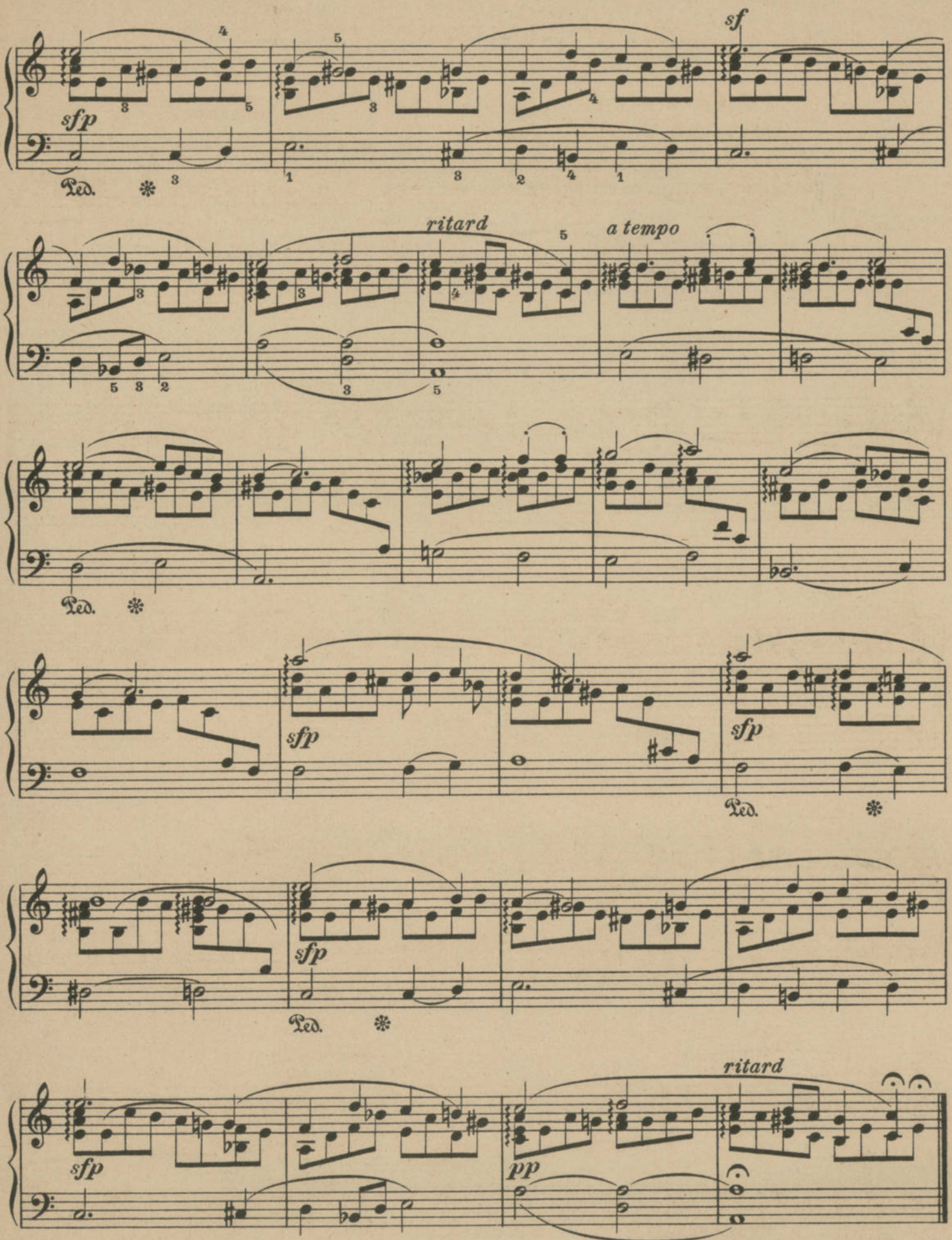
SCHEHERAZADE

Assai lento e dolce. ♩ = 92

Nº 32



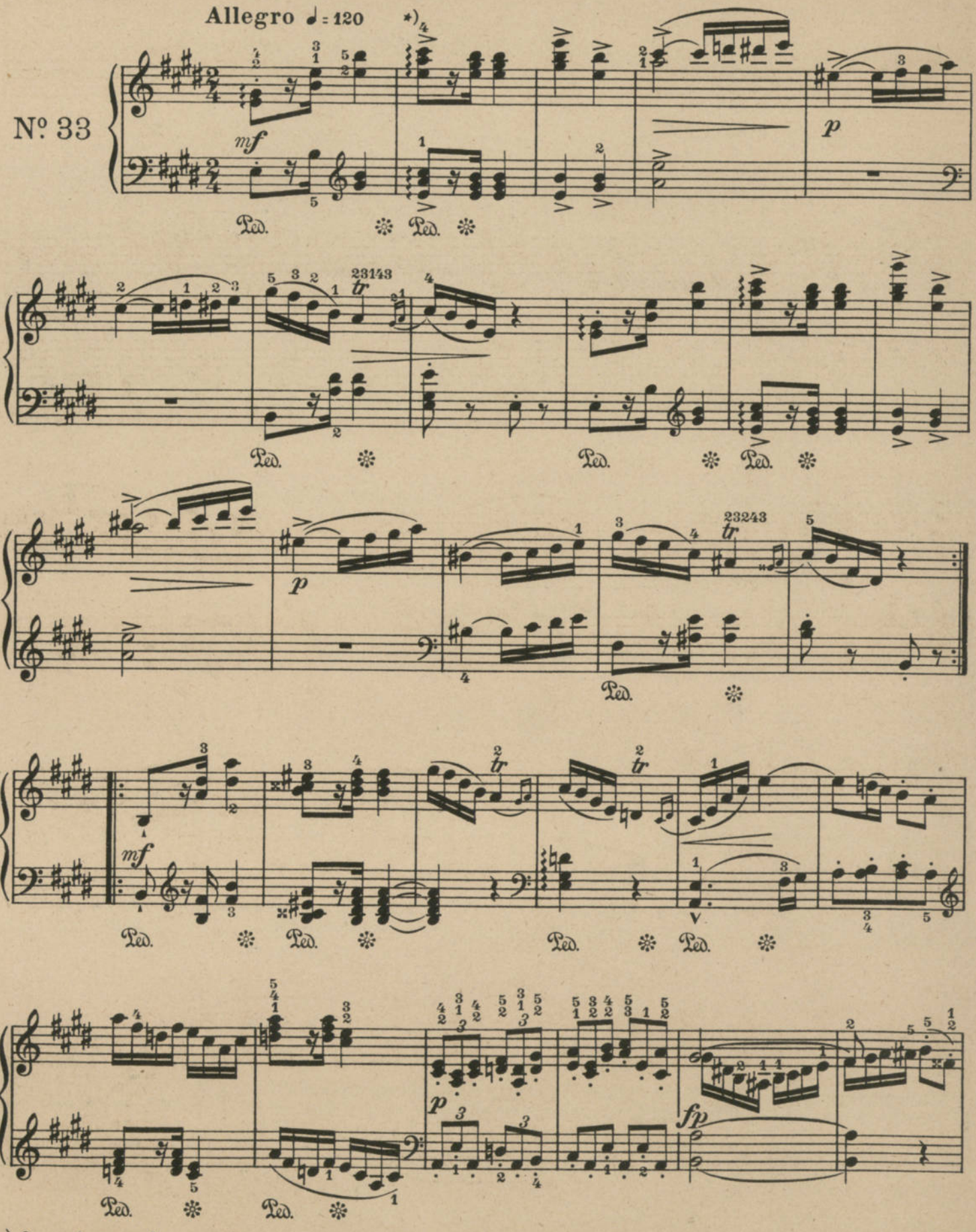
*)A parte intermediaria sempre ligada.


sf
sfp
Ped.
ritard
a tempo
Ped.
sfp
sfp
Ped.
sfp
Ped.
ritard
sfp
pp

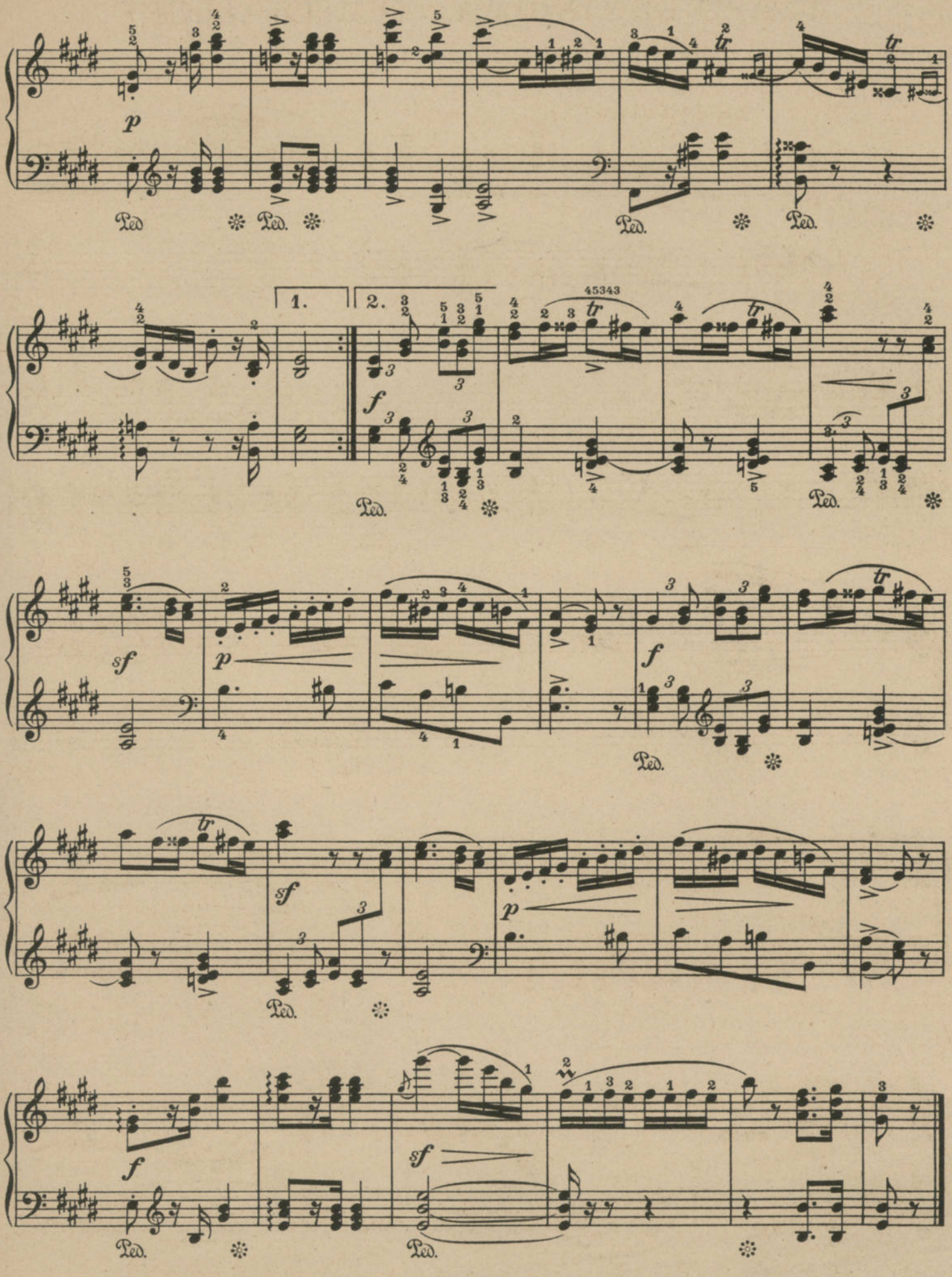
TEMPO DE VINDIMA, TEMPO ALEGRE

TEMPS DE VENDANGES, TEMPS JOYEUX

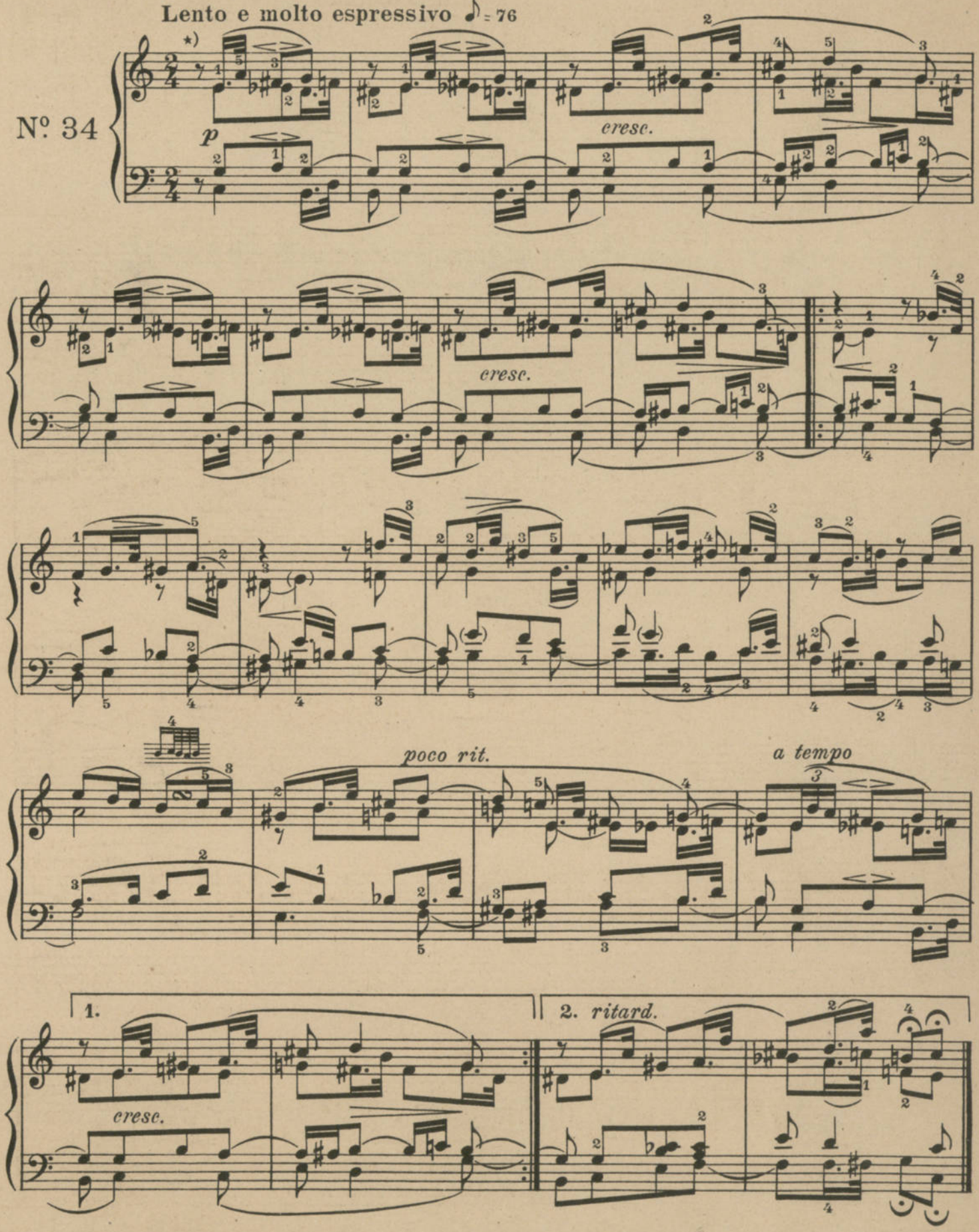
Nº 33



*) O arpejo em ambas as mãos ao mesmo tempo.

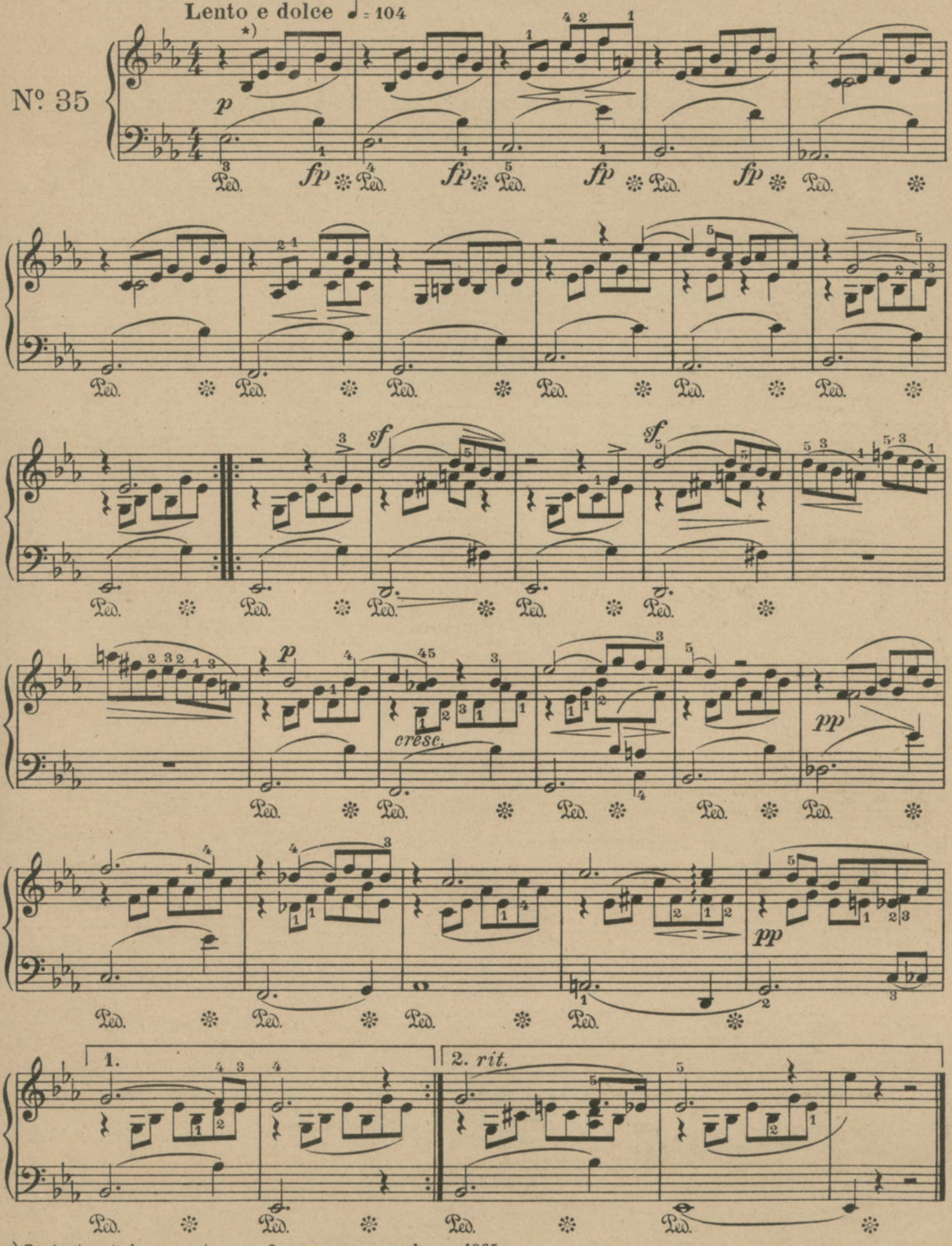

p
Ped.
1.
2.
45343
f
sf
p
f
sf
p
f
sf
Ped.

THEMA



*) As partes intermediarias sempre ligadas.

MIGNON

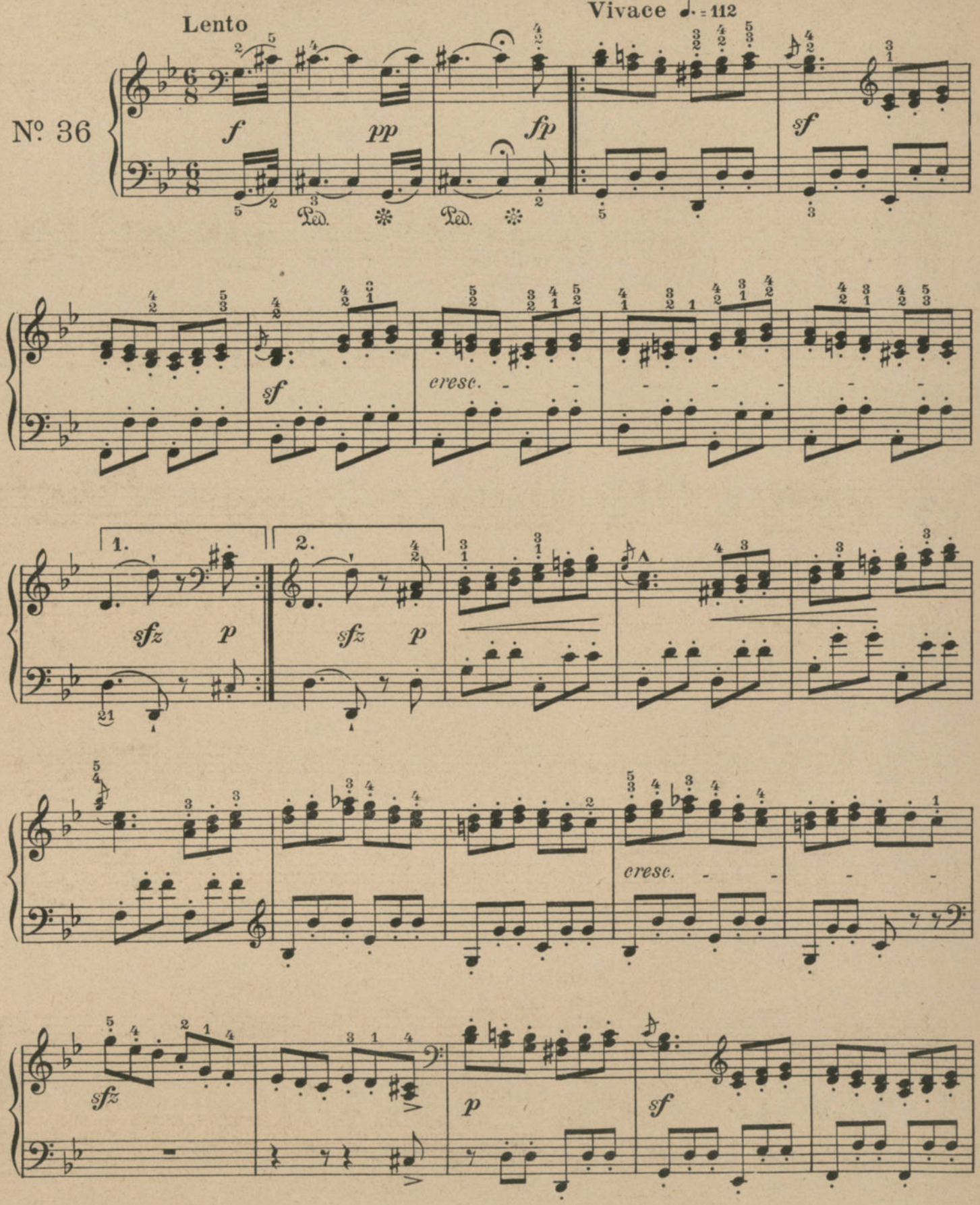


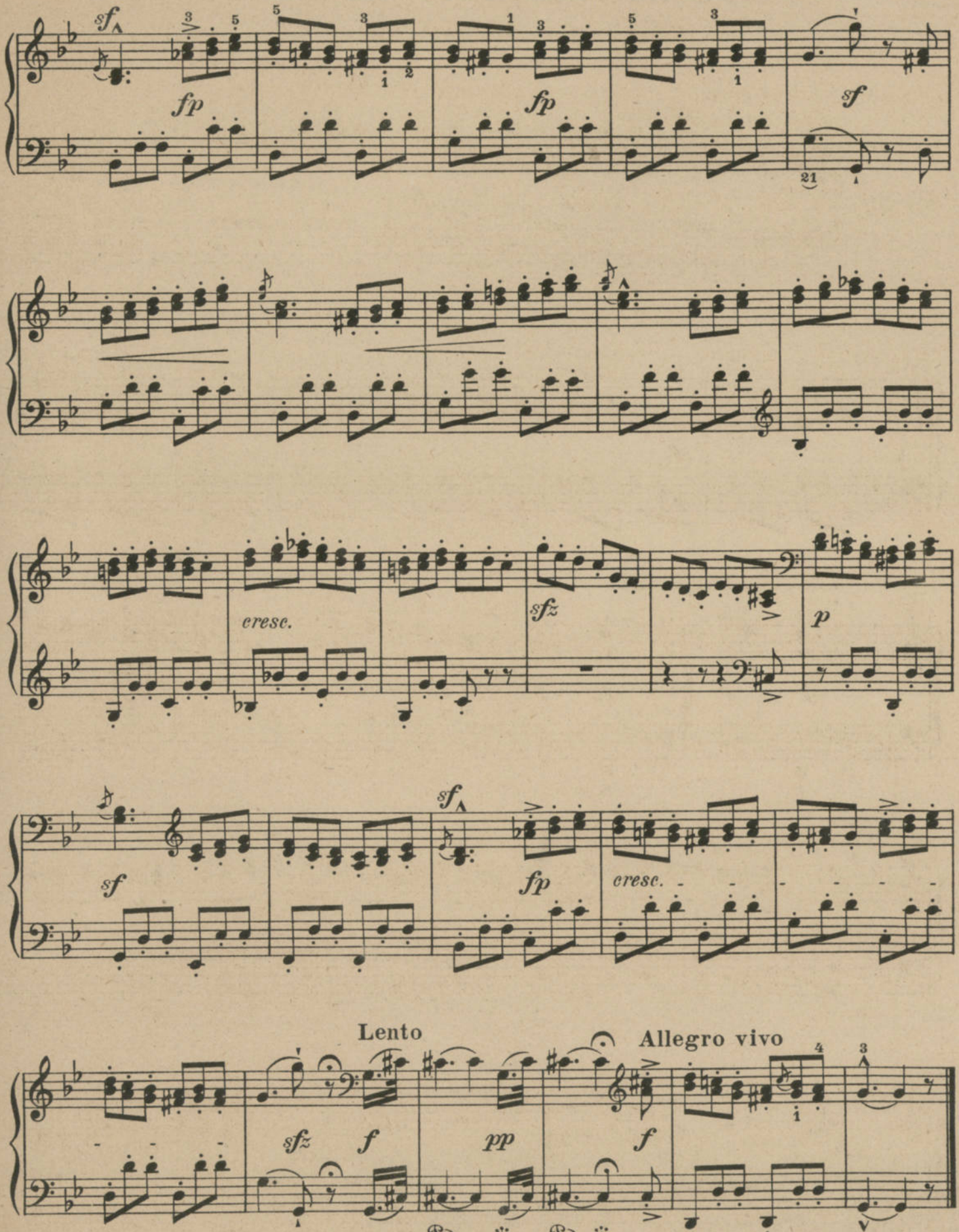
*) Sustentar todas as notas que formam um accorde.

CANTO DE MARINHEIROS ITALIANOS

CHANT DE MATELOTS ITALIENS

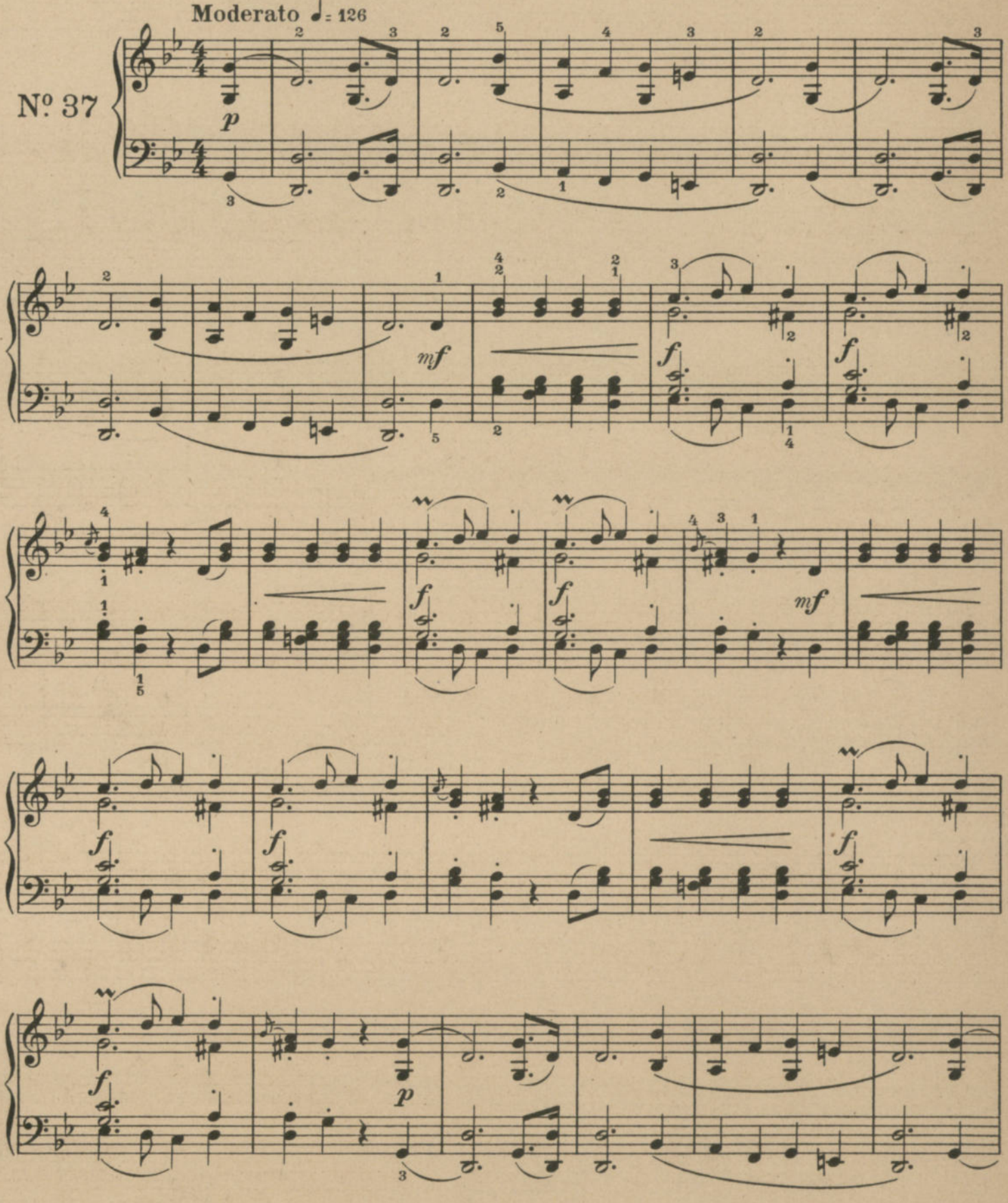
Nº 36

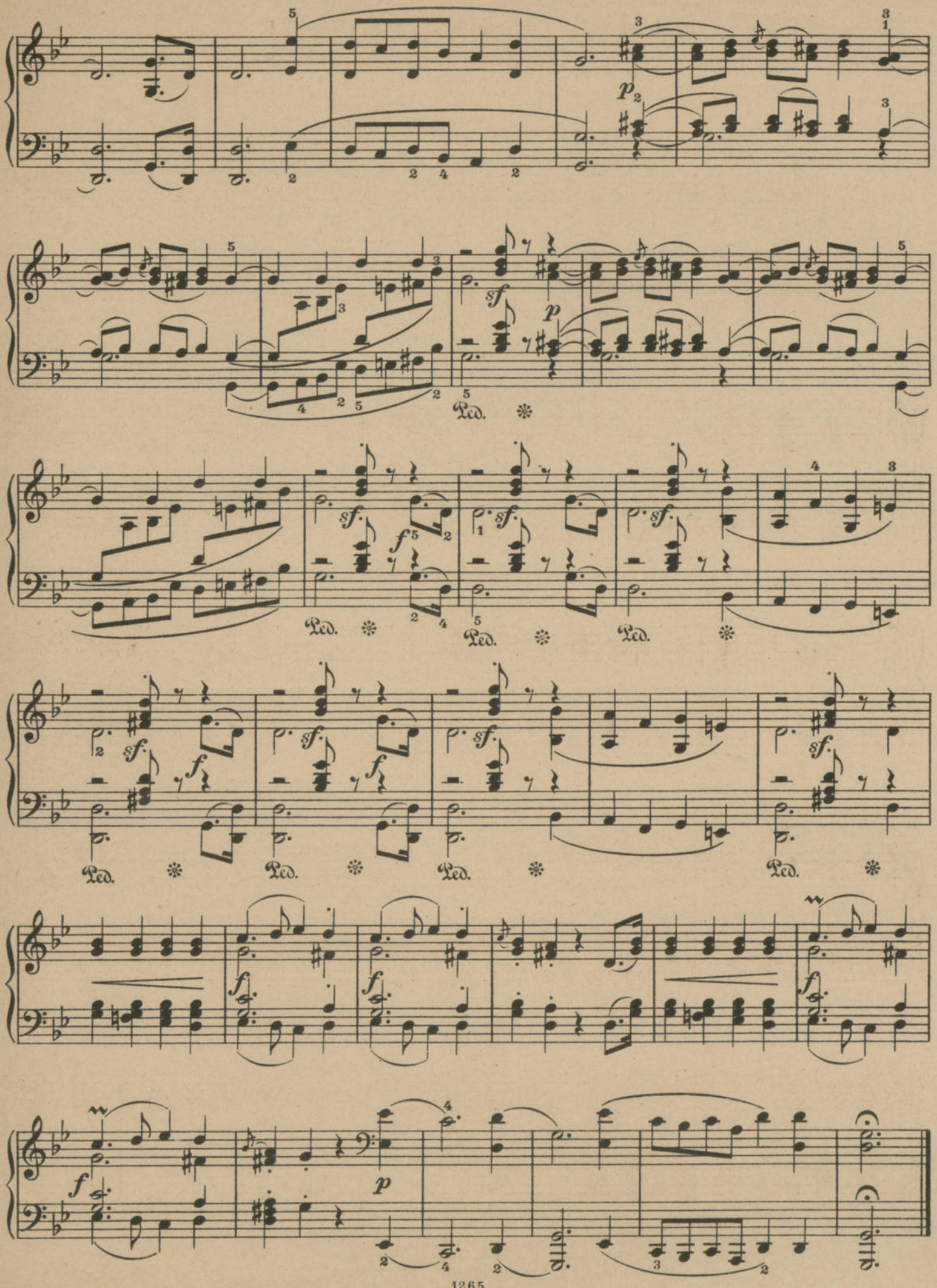



sf
fp
fp
sf
cresc.
sfz
p
sf
sf
fp
cresc.
Lento
Allegro vivo
sfz
f
pp
f
Ped.
Ped.

CANTO DE MARINHEIROS
CHANT DE MATELOTS

Nº 37




p
sf
f
Ped.

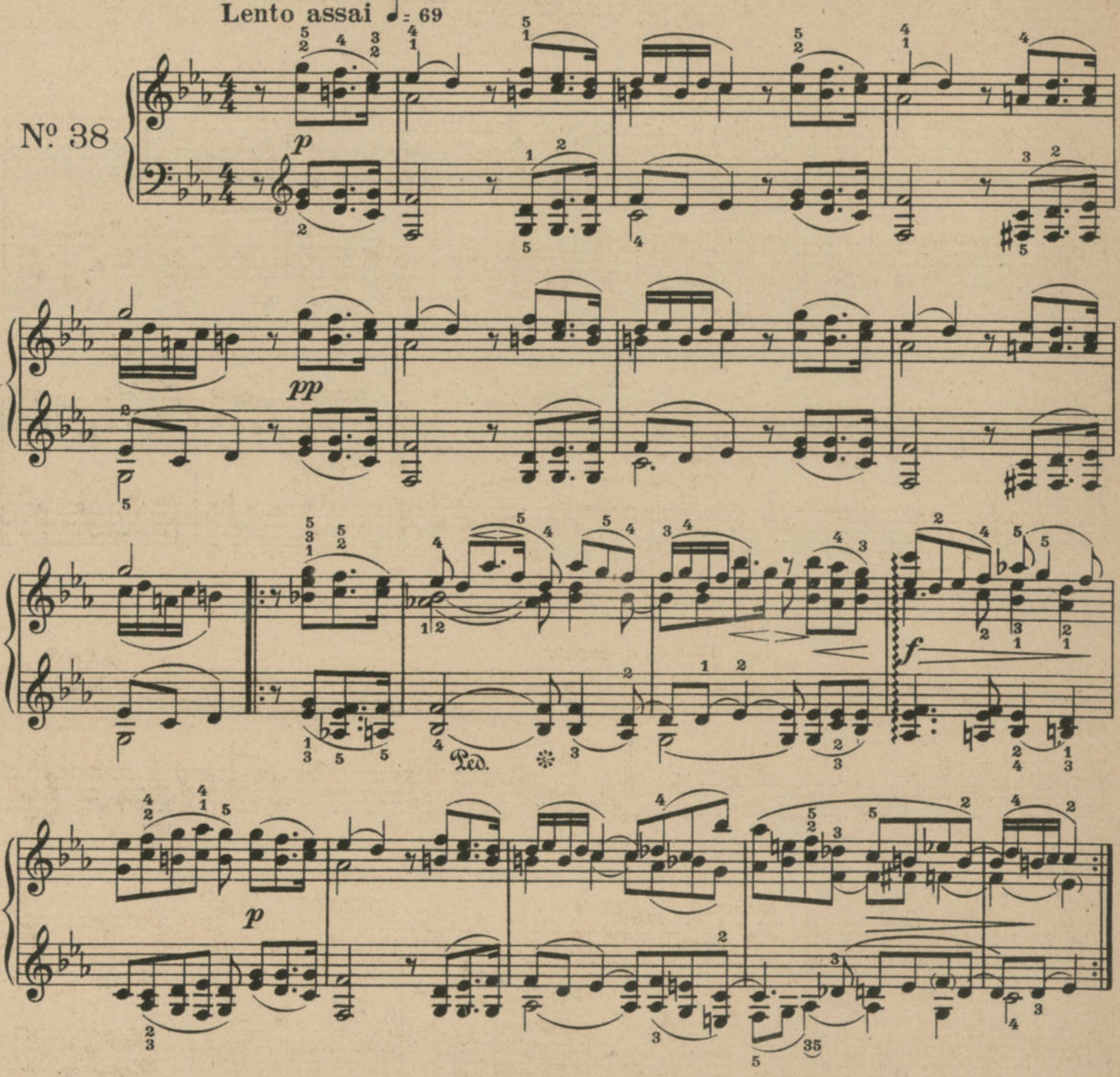
TEMPO D'INVERNO

TEMPS D'HIVER

I

Lento assai ♩ = 69

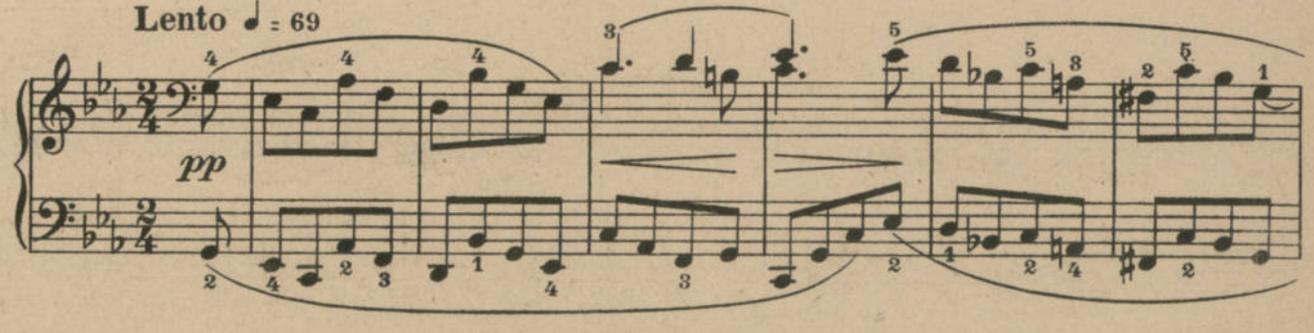
Nº 38

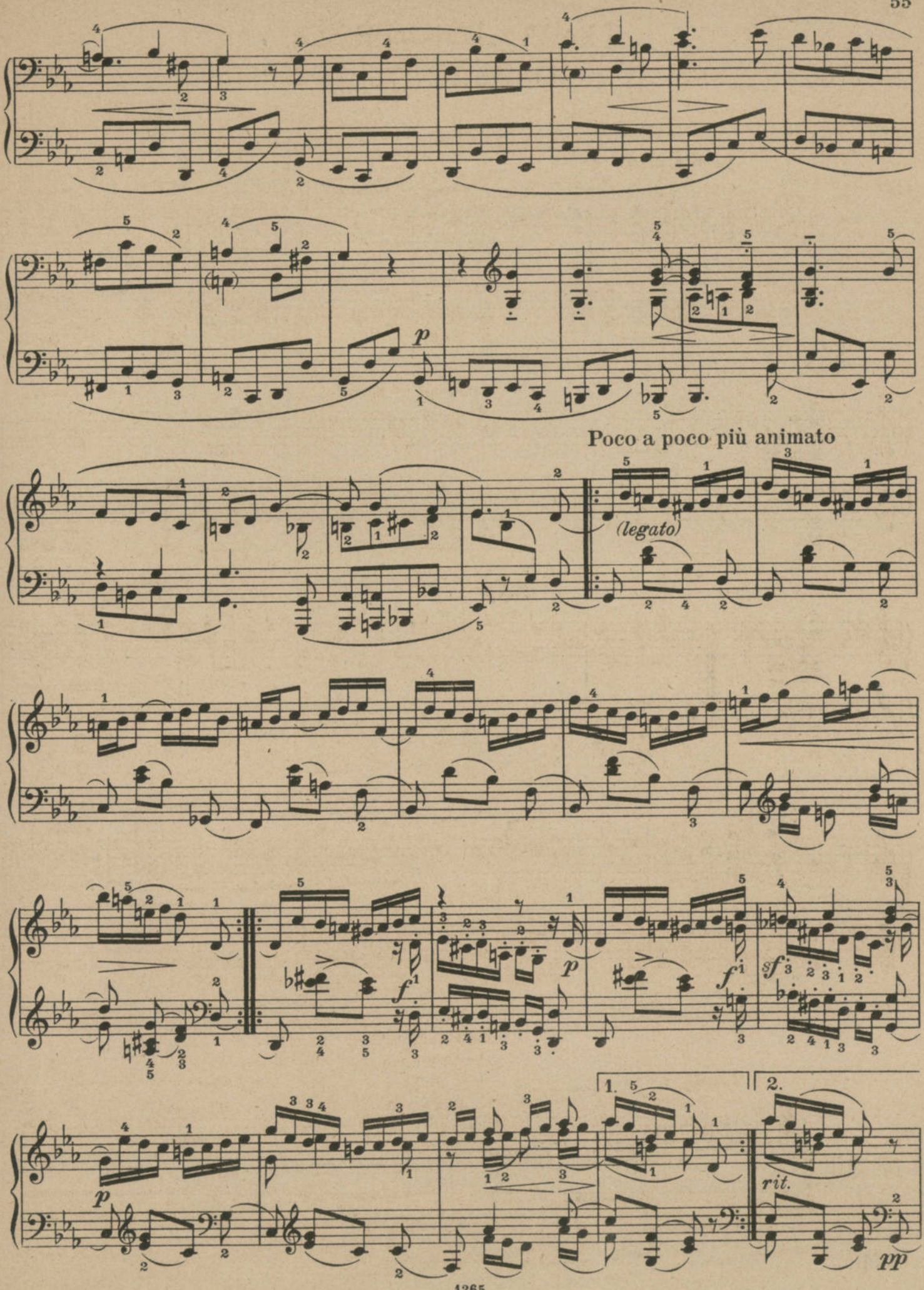


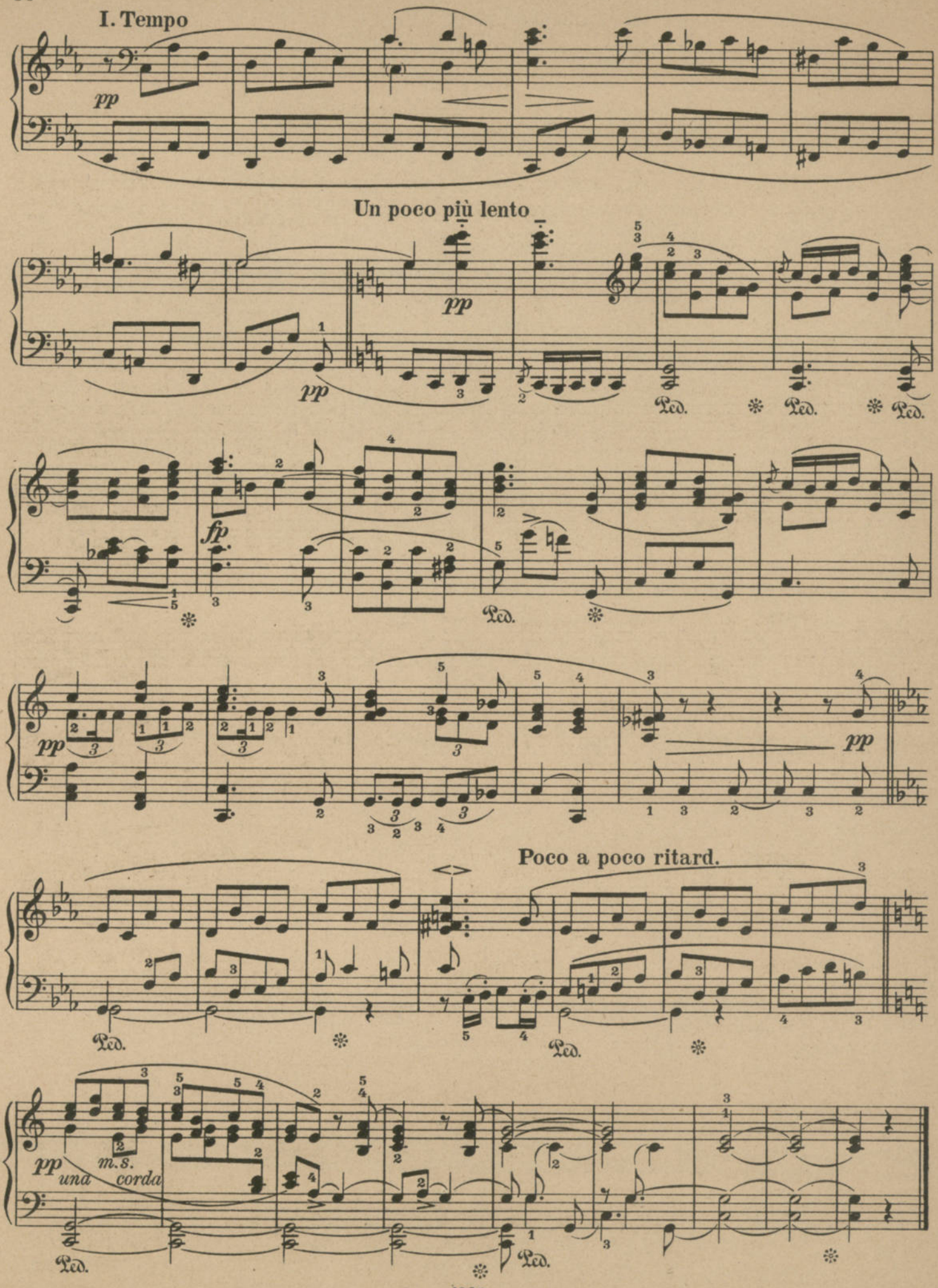
II

Lento ♩ = 69

Nº 39




p
Poco a poco più animato
(legato)
f
p
f
sf
1.
2.
rit.
pp

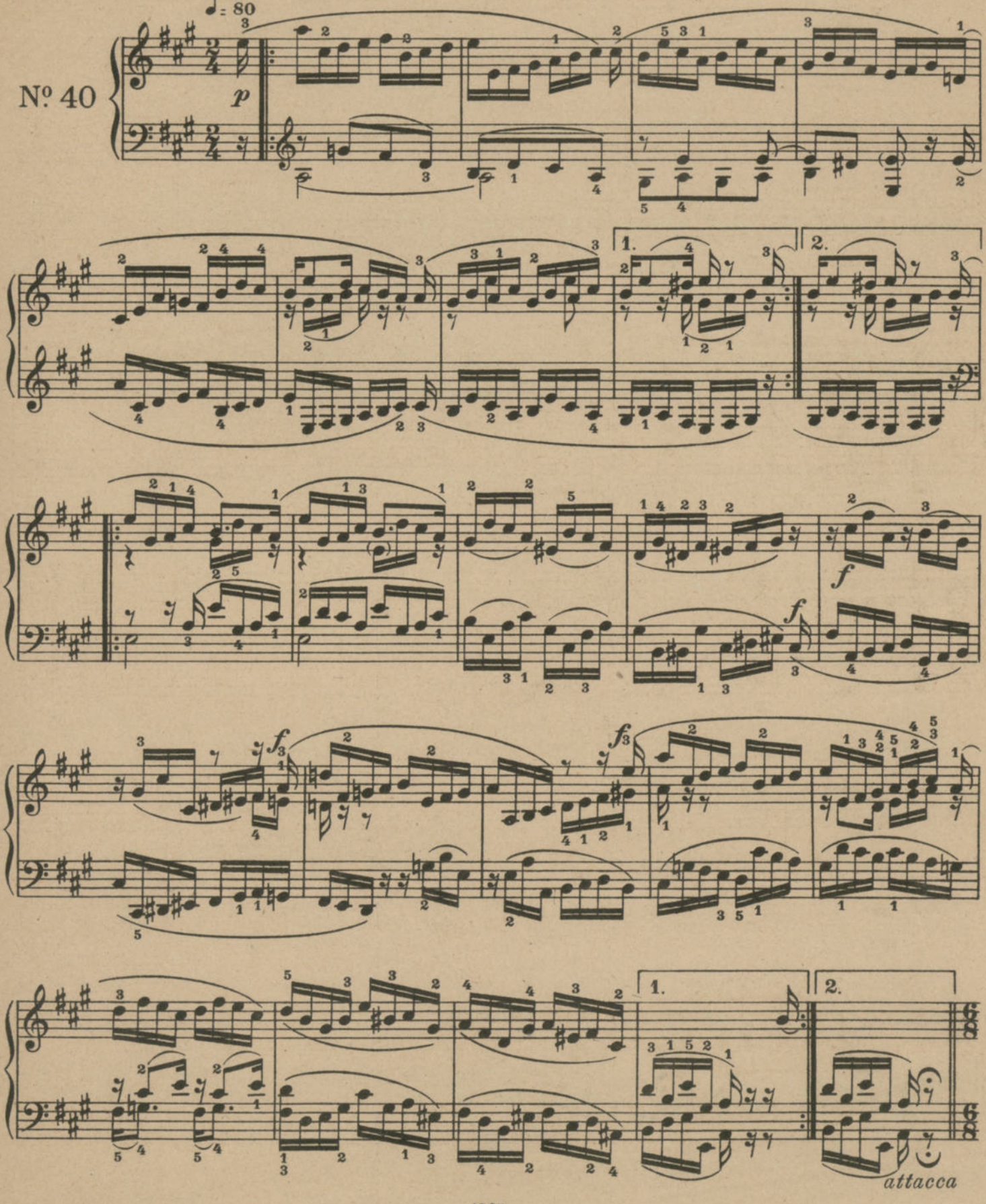

I. Tempo
pp
Un poco più lento
pp
pp
fp
Ped.
pp
pp
Poco a poco ritard.
Ped.
Ped.
pp
una corda
m.s.
Ped.
Ped.

PEQUENA FUGA
PETITE FUGUE

PRELUDIO.

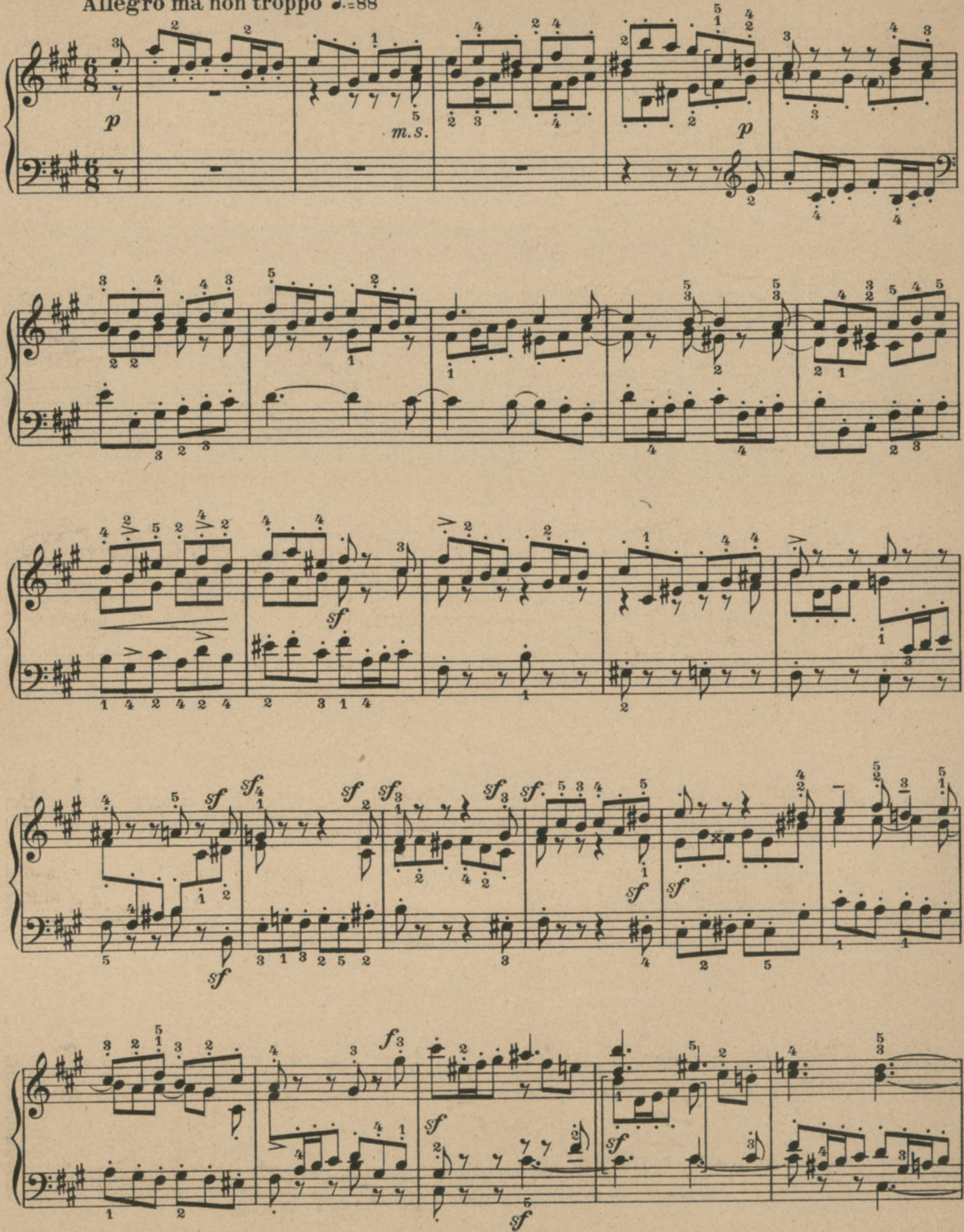
♩ = 80

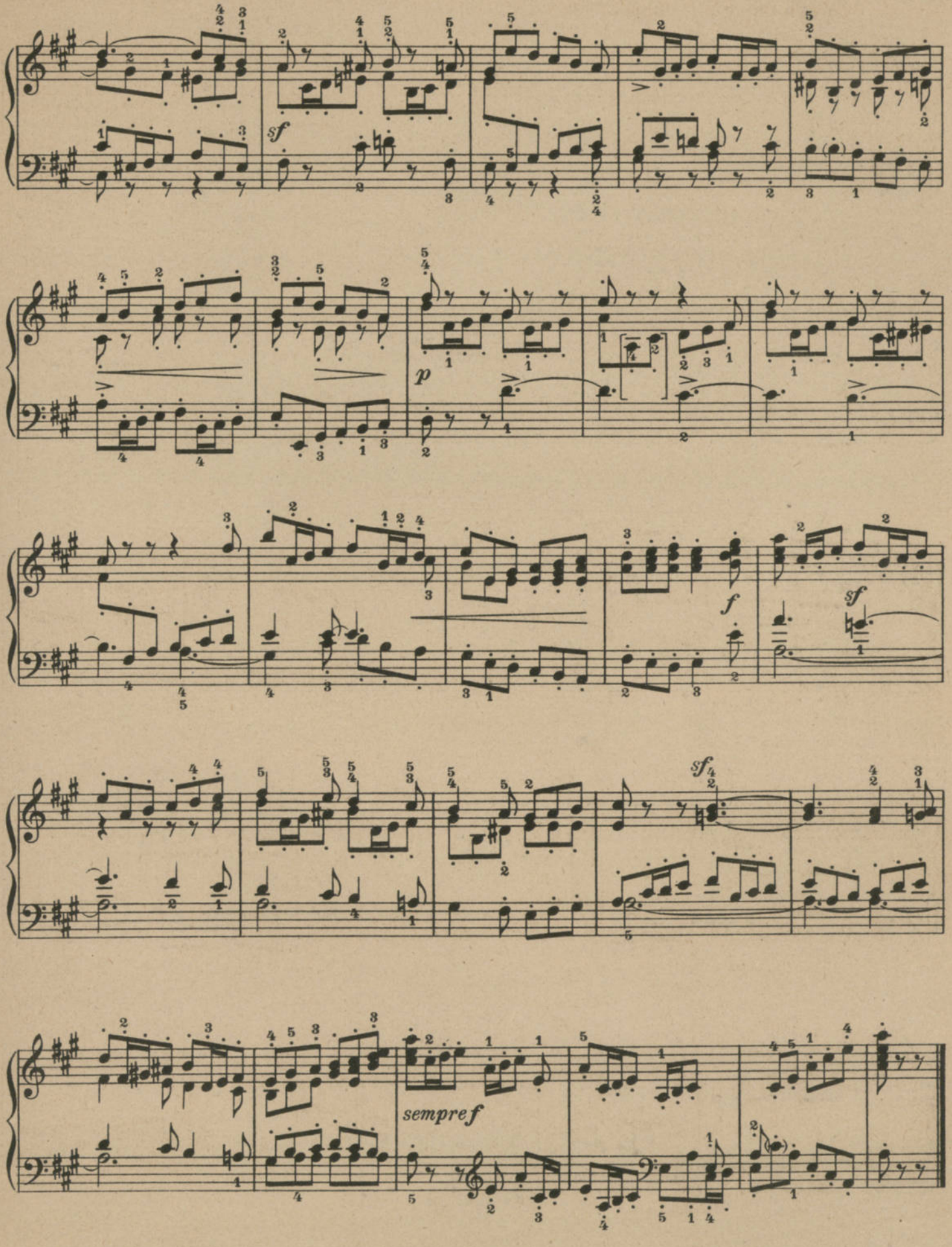
Nº 40



FUGA

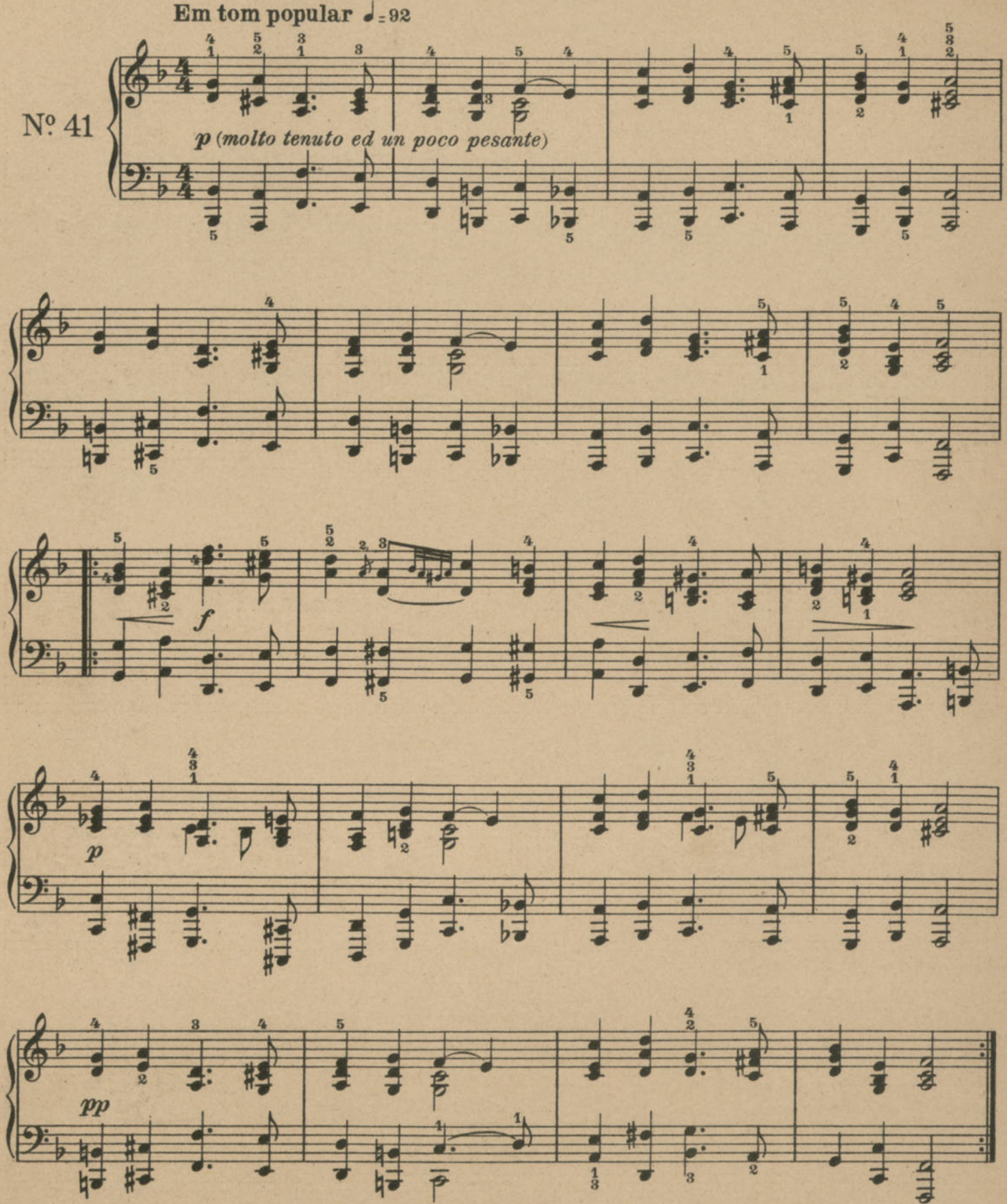
Allegro ma non troppo ♩.=88




sf
p
f
sf
sf
sempre f

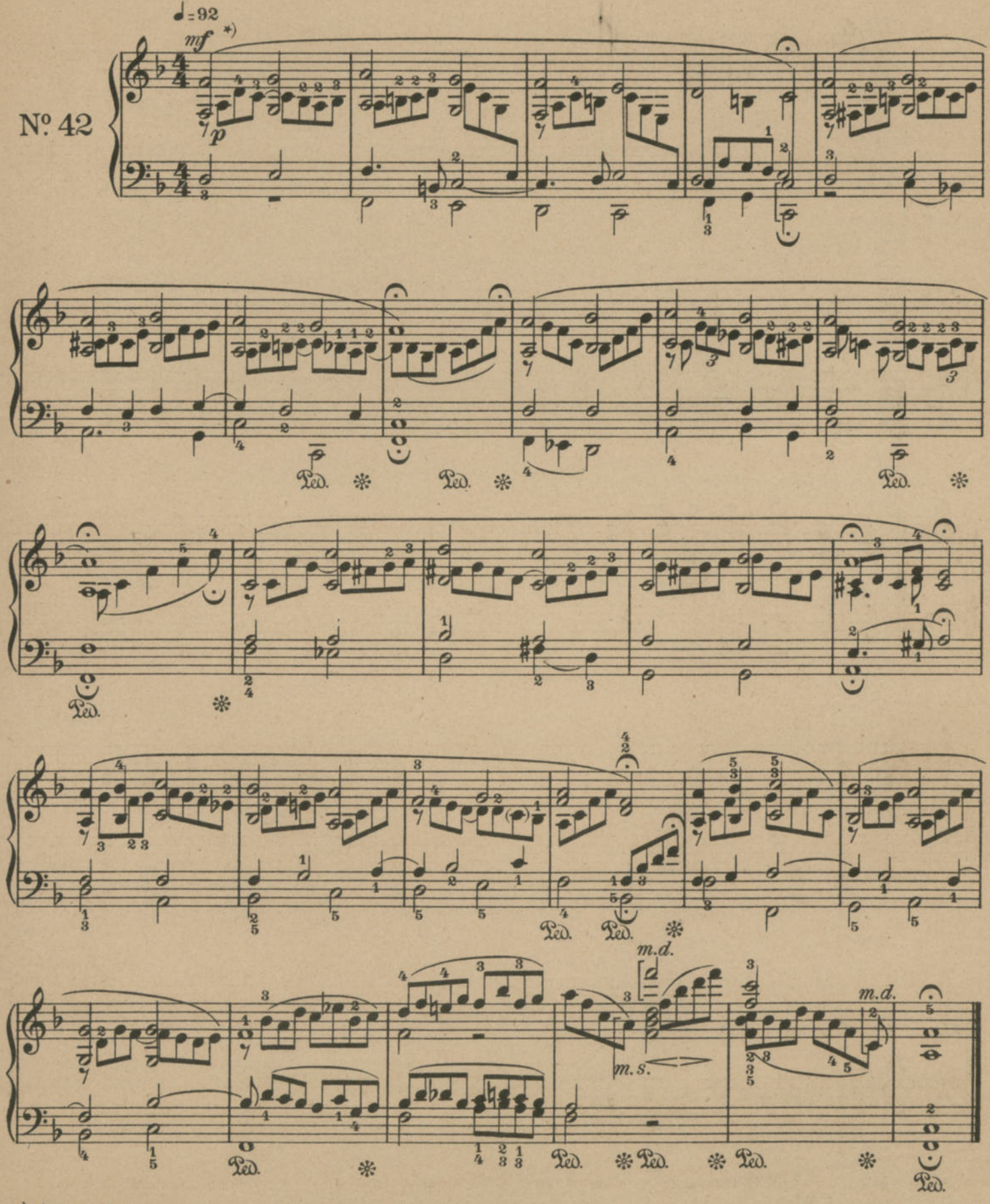
CANÇÃO DO NORTE (SAUDAÇÃO A GADE)*)

CHANSON DU NORD (SALUT À GADE)



*) Gade: o celebre musico dinamarquez. As notas do primeiro compasso designam-se em alemão pelas letras G *(sol)* A *(la)* D *(ré)* E *(mi)*. (J. V. M.)

CORAL

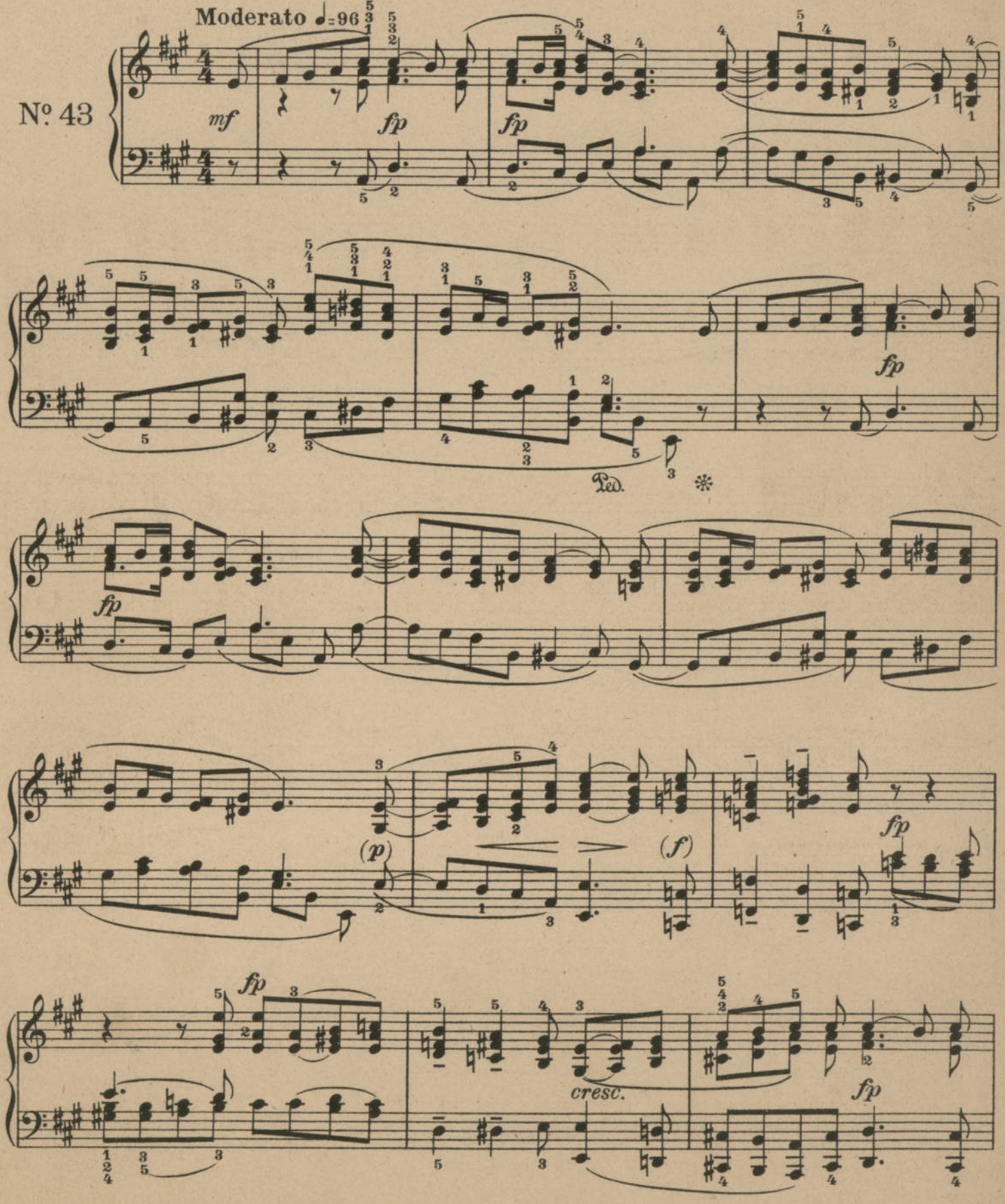


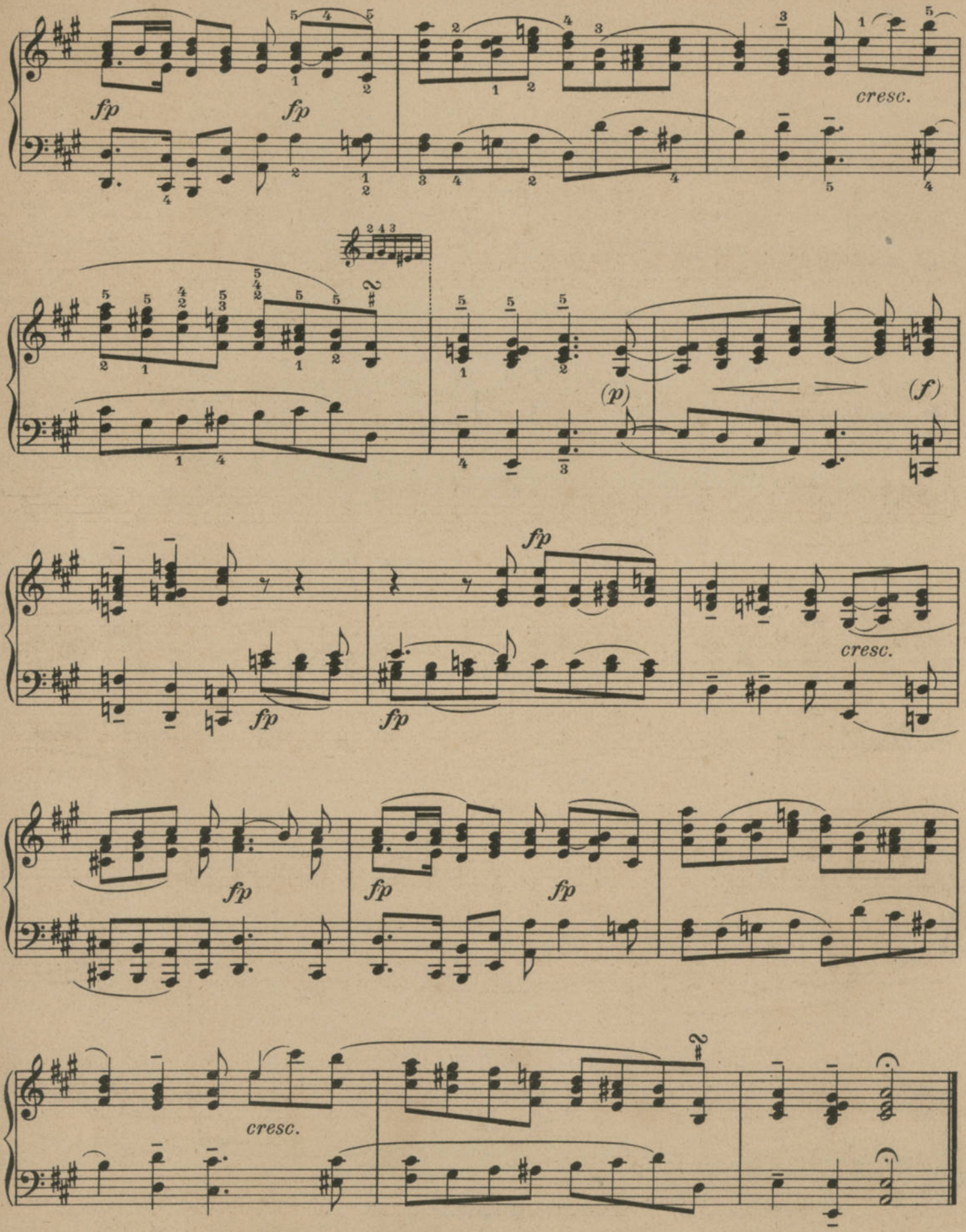
*) A parte intermediaria em colcheias o mais ligada possivel. 1265

CANÇÃO DO DIA DE S. SYLVESTRE (31 de Dezembro)

CHANSON DE LA SAINT-SYLVESTRE

Nº 43




fp
fp
cresc.
(p)
(f)
fp
fp
fp
cresc.
fp
fp
fp
cresc.

INDICE

Nº 1	Melodia	Mélodie	3
2	Marcha Militar	Marche militaire	4
3	Pequena canção	Petite chanson	4
4	Um Coral	Un choral	5
5	Pequena peça	Petit morceau	6
6	Pobre orfãsinha	Pauvre petite orpheline	7
7	Cantosinho de caça	Petit air de chasse	8
8	Cavaleiro selvagem	Cavalier sauvage	9
9	Cançãosinha popular	Petite chanson populaire	10
10	O lavrador alegre	Le gai laboureur	11
11	Siciliana	Sicilienne	12
12	O servo Ruprecht	Le serf Ruprecht	14
13	Maio, querido mez de Maio, em breve voltarás	Mai, cher mois de Mai, bientot tu reviendras	16
14	Pequeno Estudo	Petite étude	18
15	Canto da Primavera	Chanson du printemps	20
16	Primeiro desgosto	Premier chagrin	22
17	Pequeno caminhante matutino	Petit marcheur matinal	23
18	Canção do ceifeiro	Chanson du faucheur	24
19	Pequena romanza	Petite romance	25
20	Canção rustica	Chanson rustique	26
21	***	***	27
22	Ronda	Ronde	28
23	Marcha de cavalaria	Marche de cavallerie	30
24	Cançãosinha de ceifeiros	Petite chanson de moissonneurs	32
25	Reminiscencias do teatro	Réminiscences du théâtre	33
26	***	***	34
27	Melodiasinha em forma de cánone	Petite mélodie en forme de canon	35
28	Recordação (4 de Novembro 1847)	Souvenir (4 Novembre 1847)	36
29	Homem desconhecido	Homme inconnu	37
30	***	***	40
31	Canto de guerra	Chant de guerre	42
32	Scheherazade	Schéhérazade	44
33	Tempo de vindima_tempo alegre	Temps de vendanges_temps joyeux	46
34	Thema	Thème	48
35	Mignon	Mignon	49
36	Canto de marinheiros italianos	Chant des mariniers Italiens	50
37	Canto de marinheiros	Chant des matelots	52
38	Tempo d'inverno I	Temps d'hiver I	54
39	Tempo d'inverno II	Temps d'hiver II	54
40	Pequena Fuga	Petite Fugue	57
41	Canção do Norte (saudação a Gade)	Chanson du Nord (salut à Gade)	60
42	Coral	Choral	61
43	Canção do dia de S. Sylvestre (31 de Dezembro)	Chanson de la Saint-Sylvestre	62